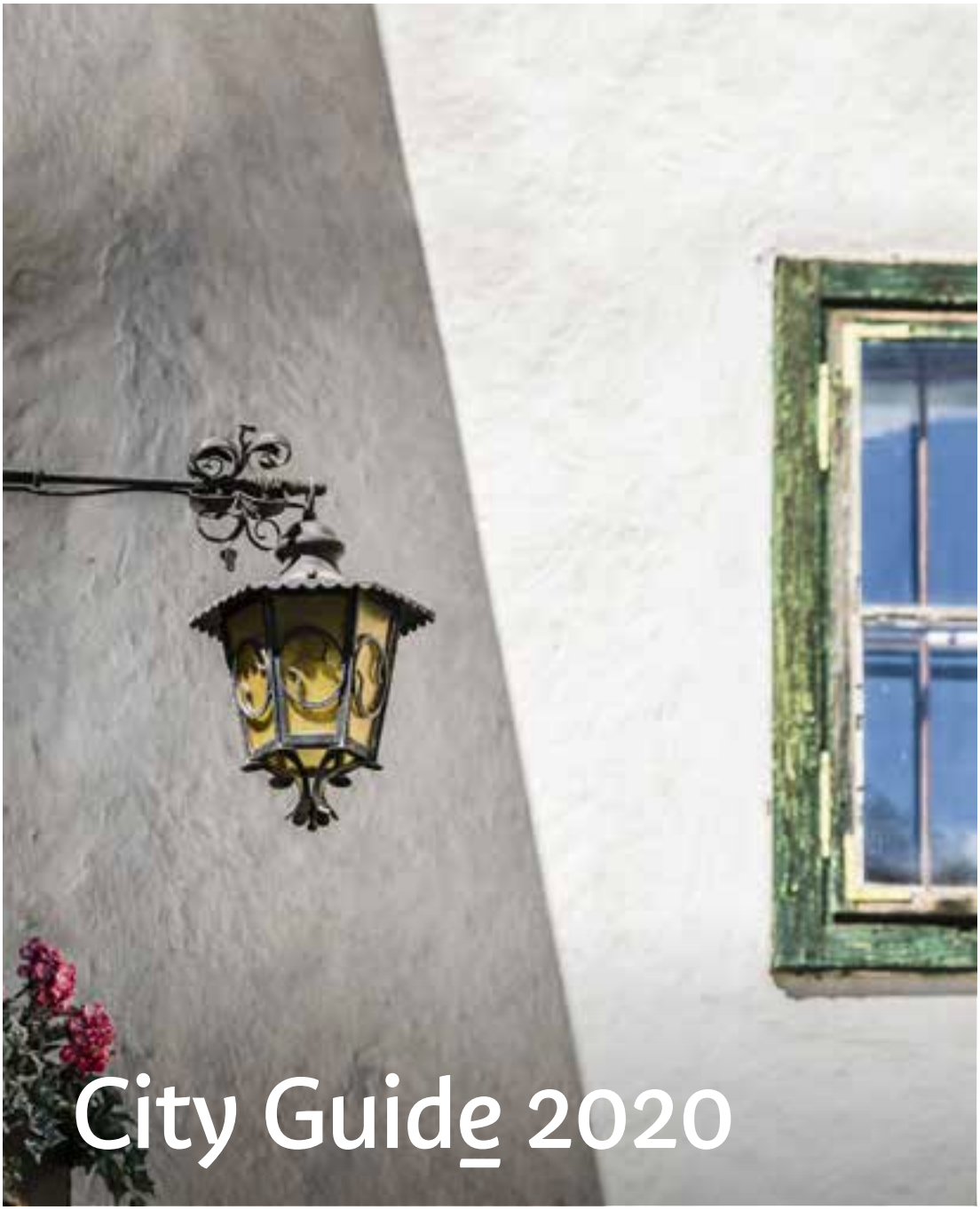
merano



City Guide 2020

SÜDTIROL

LICHTSTUDIO EISENKEIL

SINCE 1957

lichtstudio.com

Die größte Leuchtenausstellung Italiens: einmalige Designvielfalt, Markengarantie zu Bestpreisen & europaweiter Zustellservice

Migliaia di lampade nella più grande esposizione d'illuminazione d'Italia. Produzione propria e consegna a domicilio

You will find the widest selection of Italian designer lights. And the best thing of all. we deliver your lamps right to your doorstep

Tom Dixon. FOSCARINI VIBIA FLOS davide groppi Artemide BOCCI KARMAN louis poulsen Castiglioni & Smith Occhio

MARLING | MARLENGO
Gampenstr. 13 · Via Palade
Tel.: +39 0473 204 000

09:00 - 12:30 | 15:00 - 19:00 (LU-VE) MO-FR
09:30 - 13:00 SA

WIR SIND MERAN

Wir sind stolz auf unsere Vergangenheit, aber blicken nach vorne. Wir tun dies auf unsere ganz eigene Art, indem wir uns selbst treu bleiben und zugleich kosmopolitisch denken. Wir lieben das Schöne und leben ohne Hast. Wir lieben unsere Stadt, in der sich die Bräuche der Alpen mit südländischer Leichtigkeit verbinden, wo Jugendstil und die Avantgarde einander begegnen und altes Handwerk auf zeitgenössische Kunst trifft. Wo gutes Essen für die Einhaltung kulinarischer Traditionen und die Freude am Experimentieren gleichermaßen steht. Wir lieben große Gefühle und streben nach Neuem, nach Inspiration und Muße.
Auch Sie, liebe Gäste, können sich uns anschließen und uns kennenlernen. Denn wir, die Kurverwaltung Meran, stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite: bei der Planung Ihres Aufenthaltes, mit Informationen und Unterstützung vor Ort, mit Empfehlungen. Wir sind für Sie da!

SIAMO MERANO

Siamo orgogliosi della nostra storia ma guardiamo avanti. Lo facciamo a modo nostro, siamo sempre stati così: fedeli a noi stessi e assieme cosmopoliti. Amiamo le cose belle e vivere senza correre. Adoriamo la nostra città dove le tradizioni alpine si aprono alla leggerezza mediterranea, dove il liberty si specchia nelle avanguardie e l'artigianato nell'arte contemporanea. Dove la buona tavola è rispetto del passato e voglia di scoprire nuove strade. Ci piace divertirci, emozionarci, scoprire le novità, lasciarci ispirare. Passeggiare nella natura. Prendendoci il giusto tempo. Potete farlo anche voi, se vi va. Ci sono tanti modi per conoscerci, scegliete quello che preferite. Senza fretta. Noi dell'Azienda di Soggiorno siamo a vostra disposizione: per aiutarvi a organizzare la vostra permanenza, per fornirvi informazioni e supporto, per un suggerimento. Eccoci qua!

WE ARE MERAN

We are proud of our history but we look forward. We do it our way, as we always have, true to ourselves and still cosmopolitan. We love nice things and living with no hurry. We adore our city where alpine tradition meets the Mediterranean lightness, where Art Nouveau reflects itself in the avant-guardes and handcraft joins contemporary art. Where good food is a combination of respect for the tradition and desire to explore new perspectives. We like to have a good time, be moved, discover what's new and let us be inspired. A walk in the nature. Always taking the right time to do things.
You may do so, too, if you like. There are so many ways to get to know each other, just choose the one that suits you best. With no hurry. We at the Tourist Office are always available for you, to help organise your stay, giving you information and support, or maybe just a tip. Here we are!

STADTFÜHRUNGEN
07.04.-31.10. Di+Do 10.00 Uhr; Sa 10.30 Uhr;
07.-21.11. / 13.02.2021-27.03.2021 Sa 10.30 Uhr.
Preis: € 9,00 pro Person, für Kinder unter 12 Jahren kostenlos. Dauer: ca. 90 Minuten.
Anmeldung erforderlich: Kurverwaltung Meran, Freiheitsstraße 45, Tel. +39 0473 272000

VISITE GUIDATE DELLA CITTÀ
11.04-12.09 Sa ore 10.30; 31.10 Sa ore 10.30;
13.02.2021 Sa ore 10.30. Prezzo: € 9.00 a persona, bambini sotto i 12 anni gratis.
Durata: ca. 90 minuti.
È richiesta la prenotazione: Azienda di Soggiorno di Merano, corso Libertà 45, tel. 0473 272000

MERAN AUF EINEN BLICK
Einwohner: ca. 40.000 (zweitgrößte Stadt Südtirols); davon 48% männlich und 52% weiblich.
Sprachgruppen: 50,47% deutsch; 49,06% italienisch; 0,47% ladinisch. Fläche: 26,33 km².
Höhe: 324 Meter ü.d.M.
Flüsse: Passer, Etsch.
Schutzpatron: Hl. Nikolaus (Gedenktag am 6. Dezember).

MERANO IN PILLOLE
Abitanti: ca. 40.000; popolazione: 48% maschile e 52% femminile.
Gruppi linguistici: tedesco 50,47%, italiano 49,06%, ladino 0,47%.
Superficie comunale: 26,33 km².
Altitudine: 324 m. s.l.m.
Fiumi: Passirio, Adige.
Patrono: San Nicolò, 6 dicembre.

MERAN IN SHORT
Residents: about 40,000 (second city of Südtirol), population: 48% male and 52% female.
Linguistic groups: German 50.47%, Italian 49.06%, Ladin 0.47%.
Municipal area: 26,33 km².
Height: 324 metres.
Rivers: Passer, Etsch.
Patron saint: San Nicolò/Hl. Nikolaus, December 6th.

INHALTSVERZEICHNIS – GUIDA ALLA LETTURA – TABLE OF CONTENTS

CULTURE & LIFESTYLE 12-55

Geschichtlicher Überblick – Cenni storici – A Short History 14

Merans Altstadt – Il centro storico – The Old Town 19

Kurhaus 24

Stadttheater – Teatro Puccini – Puccini Theatre 26

Therme Meran – Terme Merano – Merano Terme Spa Complex 28

Gärten – Giardini – Gardens of Trauttmansdorff Castle 30

Maiser Pferderennplatz – Ippodromo di Maia – Maia Racecourse 32

Burgen und Schlösser – Castelli e manieri – Castles & Manor Houses 36

Denkmäler – Monumenti – Monuments 40

Kirchen – Chiese – Churches 46

Museen – Musei – Museums 48

Meran/o by Night 54

EVENTS 56-70

WALKING 72-94

Spazieren in der Stadt – Passeggiare in città – Walking in the City 72

Sissi-Weg – Sentiero di Sissi – Sissi's Path 78

Waalwege – Sentieri d'acqua – Waalweg Trails 82

Aufstiegsanlagen – Impianti di risalita – Cable Cars & Chair Lifts 90

NATURE & SPORTS 96-124

Meraner Höhenweg – Alta Via di Merano – The High Road 96

Wandervorschläge – Proposte per escursioni – Suggestions for Hiking 97

Schnalstal – Val Senales – Schnalstal valley 103

Meraner Winter – Inverno Meranese – Winter in Meran 104

Radfahren – In bicicletta – Exploring by Bicycle 108

Golf 114

Schwimmbäder – Piscine – Pools 115

Tennis 116

Eislaufen – Pattinaggio – Skating 117

Weitere Sportarten – Altri sport – Other Sports 118

Vorschläge für Familien – Suggerimenti per famiglie – Suggestions for Families 122

AROUND MERAN/O 125-136

SHOPPING GUIDE 140-163

RESTAURANT GUIDE 166-187

MERAN/O FROM A TO Z 188-205

Mit Rollstuhl zugänglich | Accessibile con sedia a rotelle | wheelchair accessible

Familientipp | Consigli per famiglie | Tips for families

DER MERANER FRÜHLING: 1. APRIL BIS 2. JUNI

Wenn die Natur in Meran aus ihrem winterlichen Dornröschenschlaf erwacht und sich in voller Blüte präsentiert, lockt die sechste Ausgabe des „Meraner Frühlings“ mit einer Reihe von spannenden Angeboten und Veranstaltungen. Im Mittelpunkt steht dabei die belebende, wohltuende Wirkung der Natur und ihre bildliche Darstellung durch kunstvolle Installationen und Pflanzenfiguren. Besondere Hängematten und Liegestühle unter begrünten Sonnenschirmen laden zum entspannten Verweilen ein – inmitten des urbanen Kontextes der Stadt Meran.

Diese und weitere Attraktionen stimmen auf das unumstrittene Highlight des Meraner Frühlings ein: auf das Ende April stattfindende Merano Flower Festival (24.-26.04.).

ⓘ www.meran.eu

PRIMAVERA A MERANO: 1° APRILE - 2 GIUGNO

Nella stagione in cui la città fiorisce scrollandosi di dosso l’inverno, va in scena la sesta edizione della Primavera a Merano. È una stagione che vi circonda di bellezza e attenzioni, di iniziative e attività che esaltano le proprietà rigeneranti della natura e la celebrano con creatività. Per esempio con le “figure floreali”, autentiche sculture fatte di fiori e piante, o le amache e le sdraio sotto ombrelloni verdeggianti allestiti nello spazio urbano in dialogo con la vegetazione l’architettura: un invito a piacevoli soste.

Il momento culminante vi attende a fine aprile: dal 24 al 26, torna il Merano Flower Festival!

ⓘ www.merano.eu

SPRINGTIME IN MERAN: APRIL 1ST– JUNE 2ND

When the city blooms after the rigours of winter, the sixth renewal of Springtime in Meran goes on stage.

This is a season which surrounds you with beauty and attentions, with a series of activities and exhibitions focused on the regenerative properties of nature, as it is the case with the “Floreal Figures”, real sculptures made of flowers and plants, or the hammocks and beach chairs placed under green sunshades in the urban context as an invitation to a pleasant stop.

Our climax is to be reached at the end of April, when from the 24th to the 26th the Merano Flower Festival is on again!

ⓘ www.merano.eu/en

DAS MERANO FLOWER FESTIVAL: 24. BIS 26. APRIL

Hauptschauplatz des dritten Merano Flower Festivals ist die Kurpromenade mit einer kostenlos zugänglichen Blumen- und Zierpflanzenausstellung mit über 50 Ausstellern.

An den Marktständen kann mit führenden Pflanzenzüchtern aus dem In- und Ausland gefachsimpelt und nach Herzenslust gestöbert werden. Zudem bietet das Festival abwechslungsreiche Workshops für Kinder und Erwachsene, wissenschaftliche Highlights auf einem „Grünen Sofa" und kulinarische Events mit „Slow Food Südtirol". Ganz zu schweigen von einer Erlebnisstation der Gärten von Schloss Trauttmansdorff und einer beeindruckenden Zitrusfrüchte-Ausstellung. Am Merano Flower Festival sind auch die nahegelegenen Ortschaften Naturns (28. März und 31. Mai), Algund (16.-19. April) und Schenna (8., 17. und 22. Mai) beteiligt.

ⓘ www.meran.eu/meranoflowerfestival

MERANO FLOWER FESTIVAL: 24 – 26 APRILE

Il palcoscenico principale della terza edizione del Merano Flower Festival è la Passeggiata Lungo Passirio, teatro di una mostra mercato con 50 espositori di fiori e piante a ingresso gratuito. Durante la manifestazione è possibile incontrare i migliori vivaisti d'Italia (e non solo) e fare acquisti, ma anche partecipare a workshop per bambini e adulti, assistere alle chiacchierate con gli esperti sul "Divano verde" o alla colazione secondo Slow Food Alto Adige. Poi perdetevi all'interno della straordinaria esposizione di alberi di agrumi e rimanete a bocca aperta davanti alla speciale aiuola dedicata dai Giardini di Castel Trauttmansdorff alla biodiversità.

Al Merano Flower Festival prendono parte con proprie iniziative tre località dei dintorni: Naturno (28 marzo e 31 maggio), Lagundo (16-19 aprile) e Scena (8, 17 e 22 maggio).

ⓘ www.merano.eu/meranoflowerfestival

MERANO FLOWER FESTIVAL: APRIL 24TH – 26TH

The third Merano Flower Festival is staged mainly on the Kurpromenade, where among other things you shall find a free entry flower- and ornamental plant market with more than 50 exhibitors.

At the stands you shall meet the best Italian and international nurseries and do some shopping or again take part to courses and workshops for both adults and children held by the "Divano Verde" experts plus some culinary events by "Slow Food Südtirol", not to talk of the stand dedicated to biodiversity by the Gardens of Trauttmansdorff Castle and an impressive exhibition of citrus fruits.

Three surrounding towns tshall join the Merano Flower Festival: Naturns (March 28th and May 31st), Algund (April 16th-19th) and Schenna (May 8th-17th-22nd).

ⓘ www.merano.eu/meranoflowerfestival

DIE VORTEILSKARTEN | LE CARTE VANTAGGIO | ADVANTAGE CARDS

GUESTCARD | Ihre Vorteilskarte für die Ferienregion Meraner Land: Museen, Seilbahnen, Sport- und Freizeiteinrichtungen in Meran und Umgebung bieten GuestCard-Inhabern exklusive Ermäßigungen. Die GuestCard ist kostenlos und wird Ihnen in Partnerbetrieben der Kurverwaltung bei der Ankunft ausgehändigt.

ⓘ www.meran.eu
www.merano-suedtirol.it

GUESTCARD | La card vantaggi per ospiti di Merano e dintorni. Musei, impianti di risalita, strutture per lo sport e per il tempo libero offrono ai suoi possessori esclusivi vantaggi.
La GuestCard è gratuita e viene consegnata dagli esercizi partner dell'Azienda di Soggiorno al vostro arrivo.

ⓘ www.merano.eu
www.merano-suedtirol.it

GUESTCARD | The advantage card for guests of Meran and its outskirts.
There are convenient offers for museums, cable cars, sport- and recreational facilities if you have this card, which you can get for free on your arrival at all the structures that are partners of the Merano Tourist Office.

ⓘ www.merano.eu/en
www.merano-suedtirol.it

BUSCARD MERAN UND UMGEBUNG | Gültig für sieben aufeinanderfolgende Tage. Alle Busse in der näheren Meraner Umgebung (einschließlich Stadtbusse) können damit genutzt werden. Die BusCard Meran und Umgebung ist in den Tourismusvereinen erhältlich und kostet 16,00 € (Kinder unter 6 Jahren fahren kostenlos).

ⓘ www.meran.eu
www.merano-suedtirol.it

BUSCARD MERANO E DINTORNI
Valida per 7 giorni consecutivi, consente di utilizzare illimitatamente tutti i bus del circondario di Merano, inclusi i bus urbani. Il costo è di € 16,00 ed è disponibile nelle associazioni turistiche (gratis per bambini fino ai 6 anni non compiuti).

ⓘ www.merano.eu
www.merano-suedtirol.it

BUSCARD MERAN AND ITS OUTSKIRTS | It is valid for 7 consecutive days and allows you to use the bus in and around Meran, city bus included, with no limitations. It costs € 16,00 and you can get it in all tourist offices (it's free for children under 6 years of age).

ⓘ www.merano.eu/en
www.merano-suedtirol.it

MOBILCARD/MUSEUMOBIL CARD | Mit der Mobilcard kann man an einem Tag, bzw. an drei oder sieben aufeinanderfolgenden Tagen, alle öffentlichen Verkehrsmittel in Südtirol nutzen, d.h. Busse, regionale

MOBILCARD/MUSEUMOBIL CARD | Con la Mobilcard è possibile utilizzare tutti i mezzi del servizio pubblico dell'Alto Adige per un giorno, 3 oppure 7 giorni consecutivi: bus, treni regionali,

MOBILCARD/MUSEUMOBIL CARD | The Mobilcard grants the holder 1, 3 or 7 consecutive days of unlimited use of all public transport in South Tyrol. The offer includes city buses, interurban

LUISTRENKER.COM

The Alpine Side of Life.

Luis Trenker Shop Merano,
Via Portici 227.

Luis Trenker

Alpine Lifestyle

Since 1995

Innsbruck, Kitzbühel, Salzburg, Seefeld, Wien, Brenner, Meran, Wolkenstein, Sylt, Zürich

Züge und konventionierte Seilbahnen (nach Ritten, Jenesien, Mölten, Vöran, Kohlern, auf die Mendel und nach Meransen). Die museumobil Card (gültig für drei oder sieben aufeinanderfolgende Tage) berechtigt Inhaber zudem zum einmaligen kostenlosen Besuch von rund 90 Südtiroler Museen. Die Mobilcard und die museumobil Card sind in den Büros des Südtiroler Verkehrsverbundes und in Tourismusvereinen erhältlich.

ⓘ www.mobilcard.info
www.museumobilcard.info

MOBILCARD Preise:

Erw.	Junior (6-14 Jahre)
für 1 Tag € 15,00	€ 7,50
für 3 Tage € 23,00	€ 11,50
für 7 Tage € 28,00	€ 14,00

MUSEUMOBIL CARD Preise:

Erw.	Junior (6-14 Jahre)
für 3 Tage € 30,00	€ 15,00
für 7 Tage € 34,00	€ 17,00

funivie convenzionate (Renon, San Genesio, Meltina, Verano, Colle, Mendola, Maranza).
La museumobil Card (3 o 7 giorni consecutivi) aggiunge a quanto sopra il diritto a una singola visita a ognuno fra circa 90 musei dell'Alto Adige. Entrambe le carte sono ottenibili in tutti i punti vendita del Trasporto Integrato Alto Adige e nelle associazioni turistiche.

ⓘ www.mobilcard.info
www.museumobilcard.info

MOBILCARD Prezzi:

Adulti	Junior (6-14 anni)
1 giorno € 15,00	€ 7,50
3 giorni € 23,00	€ 11,50
7 giorni € 28,00	€ 14,00

MUSEUMOBIL CARD Prezzi:

Adulti	Junior (6 - 14 anni)
3 giorni € 30,00	€ 15,00
7 giorni € 34,00	€ 17,00

lines and regional railways as well as several public cable cars (Ritten, Jenesien, Mölten, Vöran, Kohlern, on the Mendel and to Meransen).
Holders of the museumobil Card (3 or 7 consecutive days) also get one free entry into each of South Tyrol's about 90 mu seums. Both cards are available at South Tyrol Integrated Transport offices and at local tourist offices.

ⓘ www.mobilcard.info
www.museumobilcard.info

MOBILCARD Prices:

Adults	Junior (6-14 years)
1 day € 15,00	€ 7,50
3 days € 23,00	€ 11,50
7 days € 28,00	€ 14,00

MUSEUMOBIL CARD Prices:

Adults	Junior (6 - 14 years)
3 days € 30,00	€ 15,00
7 days € 34,00	€ 17,00

MERANCARD | Vom 15.10. bis zum 30.06. wird sie den Gästen in bestimmten Betrieben zur Verfügung gestellt. Diese Karte ist im Nächtigungspreis inbegriffen und bietet dem Inhaber die Leistungen der GuestCard, der Mobilcard und der museumobil Card (s. oben). Zudem beinhaltet sie einen Rabatt von 10% für den Ski- und Radverleihservice des Unternehmens „Erwin Stricker" (s. auch Informationen zu den Radverleihmöglichkeiten auf Seite 109).

ⓘ www.meran.eu

MERANCARD | A disposizione dal 15 ottobre al 30 giugno in determinati esercizi di Merano ed è compresa nel prezzo del pernottamento. Fornisce tutti i vantaggi della GuestCard, della Mobilcard e della museumobil Card; include inoltre una riduzione del 10% per il noleggio sci e biciclette nei punti Sportservice Erwin Stricker (vedi pagina 109).

ⓘ www.merano.eu

MERANCARD | Available from October 15th until June 30th in several stores in Meran.
It is included in the room rate and offers all the advantages of the GuestCard, the Mobilcard and the museumobil Card and also includes a 10% reduction on the rent of ski and bikes at Sportservice Erwin Stricker's stores (see page 109).

ⓘ www.merano.eu/en

BIKEMOBILCARD
Info: auf Seite 109

BIKEMOBILCARD
Info: vedi pag. 109

BIKEMOBILCARD
Info: see page 109

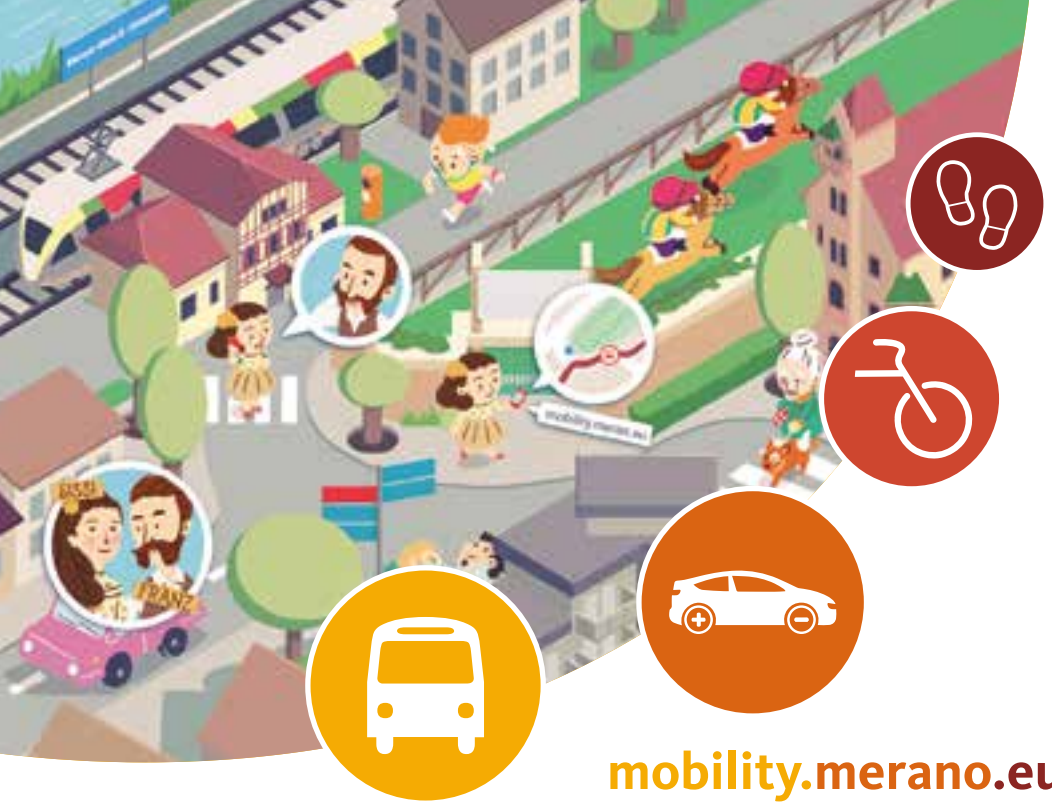
— 1896 —

RUNGGALDIER

TRACHT & TRADITION

Lauben 276 Portici | 39012 Meran|o | **trachten-runggaldier.com**

SHOP TAX FREE



mobility.merano.eu

Willkommen in Meran, der Stadt der Mobilität

Bewegen Sie sich auf nachhaltige Weise durch die Stadt Meran und ihre Umgebung, indem Sie die Internetseite mobility.meran.eu nutzen.

Auf der Website finden Sie nicht nur eine Übersicht der Buslinien und des genauen Standortes der öffentlichen Busse in Echtzeit, sondern können auch den Verlauf der Radwege, die Standorte der Ladestationen für Elektroautos, die Möglichkeiten im Bereich der „Shared Mobility“ (Bike- und Carsharing, Carpooling) und die Spazierwege der Meraner Gegend entdecken.

Die Stadtbusse sind auch abends bis 23.00 Uhr und (die Nightliner) an Samstagen bis 3.00 Uhr morgens unterwegs.

Benvenuti a Merano, città della mobilità

Per muoverti in città e nei suoi dintorni in modo sostenibile, utilizza la piattaforma mobility.merano.eu

Troverai le linee e la posizione dei bus pubblici in tempo reale, ma anche i percorsi delle piste ciclabili, le stazioni di ricarica per auto elettriche, i servizi di shared mobility (bike- e carsharing, carpooling) e tante opportunità per scoprire il territorio passeggiando.

Gli autobus cittadini sono in servizio anche la sera fino alle 23 e il sabato fino alle 3 di notte (Nightliner)

Welcome to Merano, the city of mobility.

To move in the city and around its outskirts in an eco-friendly way, use the mobility.merano.eu platform.

There you'll find all public lines and real-time position of the buses, along with cycle-path routes, charging stations for electric cars, shared mobility solutions (bike- and carsharing, carpooling) and many opportunities to discover the area while walking.

City buses are in service in the evening until 11 p.m. and on Saturday until 3 a.m. (Nightliner)

merano

GreenMobility
SÜDTIROL / ALTO ADIGE

MERANER MARKT
MERCATO MERANESE

Der ideale Platz für **natürlich regionales** Einkaufen oder eine Entdeckungsreise auf den Spuren der Geschmackserlebnisse und der traditionellen Fertigkeiten unseres Landes.

Il luogo ideale per uno shopping **naturalmente regionale** o per ritrovare in un unico contesto i sapori e i saperi della nostra terra.

The ideal spot for a sustainable shopping experience that is **local by nature** or a voyage of discovery in search of South Tyrolean flavors and traditional expertise.

» **SA 28.03.-31.10.2020**
h 9.00-13.00
Obere Freiheitsstraße/Corso Libertà superiore
www.merano.eu

merano

SÜDTIROL

LIFE STYLE

a short history

VON DER „KUHSTADT“ ZUR KURSTADT

Gastlichkeit und Gastfreundschaft spielten in Meran aufgrund seiner verkehrstechnisch wichtigen Lage schon eine Rolle, als das Wort „Tourismus“ noch gar nicht existierte; damals waren es freilich keine Urlauber, sondern vor allem Soldaten, Händler, Pilger und Bildungsreisende, die auf ihrer Reise Richtung Norden oder Süden durch die Stadt kamen. Im Meraner Talkessel ließen sich schon früh rätische Völker nieder. 1317 wurde Meran von Heinrich von Kärnten die Stadtordnung verliehen. Ab dem 13. Jahrhundert wurde Meran unter den Grafen von Tirol zudem zur Hauptstadt Tirols und erlebte eine erste Blüte.
Um 1420 wurde der landesfürstliche Hof jedoch nach Innsbruck verlegt und Meran verlor seine Vormachtstellung. Die blühenden Meraner Märkte verloren ebenfalls ihre Bedeutung. Meran verkam zu einem unbedeutenden „Kuhstadtl“, dessen Einwohner sich vor allem dem Handwerk und der Landwirtschaft widmeten. Dies änderte sich erst 1809, als das Burggrafenamt durch die Tiroler Freiheitskämpfe unter Andreas Hofer wieder ins Gespräch kam. Der Wirt aus dem Passeiertal sorgte sozusagen als

BREVE STORIA DI UNA CITTÀ DI CONFINE

La storia della conca e dell’agglomerato urbano meranese ha origini remote ed essenzialmente legate al transito di genti, pellegrini, soldati e merci. Zona stanziale delle antiche popolazioni retiche, importante nodo viario in epoca romana, centro fortificato in epoca altomedievale, la città fu capitale della contea tirolese a partire dal XIII secolo, nonché centro amministrativo del “Burgraviato”, la zona cioè compresa tra Tel, all’imboccatura della Val Venosta, e Gargazzone in Val d’Adige. Nel 1317 Enrico di Carinzia introdusse il primo ordinamento civico. Merano mantenne il titolo di capitale anche quando nel XV secolo i nuovi signori del Tirolo, gli Asburgo, trasferirono gli uffici amministrativi e la zecca a Inns-bruck. Svuotata delle sue funzioni politiche ed economiche, la città divenne nel XVI secolo meta residenziale della nobiltà tirolese che qui prese a costruire raffinate residenze. Fra il XVII e il XVIII secolo fu il rifugio per molti degli scampati alle persecuzioni religiose in atto nella zona dei Grigioni.
Ma è l’Ottocento il secolo della

A SHORT HISTORY OF A BORDER TOWN

Charm and hospitality played a part in Meran, due to its strategic position, already when the word „tourism“ did not exist yet. Back in those times, it was not people in holiday that would pass through the city, travelling north- or southbound, but mainly soldiers, merchants, pilgrims and those on educational trips. Meran was the site of an ancient Rhaetian settlement. In the year 1317 Henry of Carinthia gave the city its civic code. After the thirteenth century, the city became the capital of Tyrol and bloomed for the first time. Around 1420, though, the court moved to Innsbruck and Meran lost therefore its hegemony. The blooming markets of Meran lost their importance and the whole city gradually turned into an anonymous „cow-town“, whose inhabitants were mainly craftspeople or peasants. The situation started to change first in 1809, with the struggle led by Andreas Hofer to free the Burggrafenamt district. The host from the Passer valley and the chanters and travelling merchants who went all around Europe were the first sort of advertisers of Meran

SHOP
TAX
FREE
windsor. women Store Meran
Lauben | Portici 228
I-39012 Meran|o
T. +39 0473 211854
store-meran@windsor.bz.it
windsor.de
windsor.

erster Werbeträger, zusammen mit den Tiroler Wanderhändlern und Sängern, die in ganz Europa herumkamen, für aufkeimendes Interesse an der touristischen Destination Meran. Bald begannen bekannte Wissenschaftler und Ärzte das besonders milde und günstige Klima der Stadt zu erforschen und für Heilaufenthalte zu empfehlen. Als eigentliche Geburtsstunde des Meraner Tourismus wird das Jahr 1836 angesehen, als die Wiener Gräfin Mathilde von Schwarzenberg auf Anraten ihres Leibarztes Johann Huber zur Kur in die Passerstadt kam. Huber veröffentlichte nach seiner Rückkehr nach Wien eine Schrift über das überaus günstige Klima Merans, sozusagen die erste Werbebroschüre über die Kurstadt. So stieg Meran innerhalb kurzer Zeit, nicht zuletzt auch dank des Engagements einiger vorausschauender Politiker, zum Kurort von internationalem Rang auf. Meran wurde zum beliebtesten Reiseziel des mitteleuropäischen Adels. Kaiserin Sissi von Österreich hielt sich sogar viermal dort auf. Ihr Denkmal im Elisabeth-Park und der sogenannte „Sissi-Weg“ erinnern noch heute daran. Beim folgenden Bauboom wurden neue Straßen,

rinascita cittadina. Grazie all'interessamento di ricercatori e medici e all'impegno di avveduti amministratori, si riuscì a fare di Merano una delle più importanti stazioni climatiche dell'area mitteleuropea. Data cruciale per la valorizzazione turistica di Merano in senso moderno è il 1836. Da qui in avanti, il turismo giocherà ruolo sempre più centrale nell'evolversi della città. In quell'anno il medico viennese Josef Huber diede alle stampe un opuscolo nel quale esaltava l'efficacia terapica dell'aria meranese, della cura dell'uva e della cura con siero di latte caprino nelle affezioni delle vie respiratorie e nei disturbi cardiaci. La gratuita pubblicità attrasse a Merano i primi “ospiti per cura”. Amministratori illuminati provvidero a cavalcare l'onda attraverso l'allestimento di varie iniziative; in tale ottica rientra l'istituzione, a metà secolo, dell'Azienda di Cura. In breve tempo Merano divenne

as a touristic destination. Soon famous scientists and doctors started to study the mild climate of the city recommending a stay in Meran to recover from various diseases. The dawn of a new era for tourism in Meran is to be considered the year 1836, when the countess Mathilde von Schwarzenberg, warned by Johann Huber, her personal physician, came from Vienna to receive treatment in the city of the river Passer.Back in Vienna, Huber published a writing recommending the climate of Meran, therefore producing – so to say - the first advertising leaflet about the Kurstadt. Shortly after and also thanks to the enthusiasm and the vision of some shrewd town leaders, Meran turned into an international high class health resort. Meran became the favourite destination of the mid-European nobility and the Austrian empress Sissi came here many

DAS KURORCHESTER-ARCHIV

Gerne würden wir Ihnen den Besuch eines Konzertes des Meraner Kurorchesters ans Herz legen.
Doch das einst als bestes Kurorchester der Donaumonarchie gerühmte Ensemble wurde 2003 offiziell aufgelöst. Sein Erbe lebt aber weiter: Im Frühjahr 2010 beauftragte die Kurverwaltung Meran die erfahrenen Wiener Notenarchivare Karl T. Kogler und Elfriede Hallama mit der systematischen Erfassung des Musikalienbestandes des Kurorchesters.
Wer möchte, kann das rund 7.500 Werke umfassende Archiv über folgende Internetseite einsehen:

www.kurorchester-archiv.meran.eu

L'ARCHIVIO DELL'ORCHESTRA DI CURA

La musica classica è parte del Dna meranese e per 150 anni fino al 2003, anno del suo scioglimento, l'Orchestra di cura di Merano è stata un riferimento della vita culturale, tanto che all'inizio del XX secolo veniva definita come la “migliore orchestra di cura della monarchia danubiana”. Nel 2010 l'Azienda di Soggiorno ha incaricato gli esperti archivisti viennesi Karl T. Kogler ed Elfriede Hallama di catalogare l'enorme patrimonio lasciato in eredità: si tratta di circa 7.500 brani. Se siete appassionati del tema e volete togliervi qualche curiosità, potete consultare la ricchissima documentazione sulla pagina web:

www.archivio-orchestra-di-cura.merano.eu

THE ARCHIVE OF THE KURORCHESTRA

Classical music is part of Meran's Dna and the Kurhaus orchestra was a central institution in the cultural life of the city for 150 years, up to its dissolution in 2003. Around the beginning of the twentieth century, the ensemble gained a reputation as “the best Kurorchestra of the Habsburg reign.” In the spring of 2010, the Meran Tourist Office entrusted the expert musical archivists Karl T. Kogler and Elfriede Hallama with the task of listing and sorting the 7.500 musical pieces inherited by the city. If you are classical music enthusiasts you can check out this extensive archive on the website:

www.archivio-orchestra-di-cura.merano.eu

Hotels und Freizeiteinrichtungen sowie Kur- und Parkanlagen errichtet, welche die Stadt in neuem Glanze erstrahlen ließen. Der Wirtschaftszweig Tourismus erreichte in Meran einen ersten Höhepunkt. Der Ausbruch des 1. Weltkriegs bereitete diesem Aufstieg ein jähes Ende. Nach dem Krieg versuchte man, die entstandenen Schäden zu sanieren. Doch erst nach dem 2. Weltkrieg, in den 1950er-Jahren, erlebte Meran eine Renaissance als Kurstadt. Die kurz zuvor entdeckten Radonquellen in der Nähe der Stadt trugen zu diesem neuen Aufschwung ebenso bei wie die zahlreichen Veranstaltungen, denen Meran nun als Kulisse diente. Meran avancierte zum Treffpunkt von Künstlern jeder Couleur; Schriftsteller, Komponisten und Maler kamen zur Kur in die Stadt an der Passer und verliehen ihr neue Impulse. Anhand ihrer Briefe, Zeitzeugnisse und Werke kann man

la meta prediletta dell'aristocrazia non soltanto asburgica ma anche prussiana, inglese, francese e russa. Personaggio emblema di questa nobile affluenza fu Sissi, l'imperatrice Elisabetta d'Austria, ricordata dalla città attraverso una statua e altre intitolazioni. Negli ultimi decenni dell'Ottocento la costruzione di lussuosi alberghi e di infrastrutture elevò la qualità dell'apparato ricettivo. Intorno al centro storico sorsero i nuovi quartieri della città-giardino, costituiti specialmente da alberghi, pensioni e ville private, e l'intera economia di Merano si impostò sulla nuova e redditizia risorsa del turismo.
A tale prospera evoluzione mise bruscamente fine lo scoppio della Grande Guerra, al cui termine la lenta ripresa fu nuovamente arrestata dal secondo conflitto mondiale. L'afflusso turistico riprese vigore negli anni Cinquanta. Il

times to cure herself. Her statue in the Elisabeth park and the so-called „Sissi-Weg" still remind us of her. A boom of the building industry followed and new roads, hotels, parks and leisure facilities were created, along with new settings dedicated to health, that cast a new light on the city. The touristic economic sector reached a first climax. At the outbreak of World War 1 this blooming season came to an abrupt end. After the war there was an attempt to rebuild the damaged structures but it was not until after World War 2 that Meran went through ist renaissance as a health resort. Meran was reborn once again as the town resumed marketing the therapeutic benefits of its local water sources – which contain safe levels of naturally occurring radon – and began organizing various special events. The town began to attract musicians, painters, poets

Genießen Sie ein Stück Südtiroler Tradition.
Assaporate la vera tradizione altoatesina.
Enjoy a piece of South Tyrolean tradition.

Fleischboutique | **Boutique della carne** - Meran, Romstraße 23/G | Merano, via Roma 23/G | T. +39 0473 239 558
Sitz & Geschäft | **Sede e negozio** - Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix | Senale-San Felice | T. +39 0463 886 213

die Auswirkungen ihrer Aufenthalte in Meran nachempfinden. Auch heute ist der alte Glanz Merans als Garten- und Kurstadt allgegenwärtig: Die eleganten Villen, gepflegten Hotelanlagen, romantischen Schlösser und weitläufigen Parkanlagen mit ihrer ausgefallenen und zum Teil exotischen Bepflanzung gehören nach wie vor zum Erscheinungsbild und Zauber der Stadt; sie werden durch die Bauten und Anlagen des modernen Merans ergänzt, etwa durch die Therme Meran oder die Gärten von Schloss Trauttmansdorff, die 2013 zum „International Garden of the Year" gekürt wurden.In den letzten Jahren konnte Meran zudem mehrere Jubiläen feiern, darunter 2014 das einhundertjährige Jubiläum des 1914 wiedereröffneten Kurhauses (s. Seite 24) und „200 Jahre Franz Tappeiner", anlässlich des 200. Geburtstages des Kurarztes und Wissenschaftlers Dr. Franz Tappeiner (1816-1902), dem Meran u. a. den Tappeinerweg (s. Seite 76) verdankt. Das Jahr 2017 stand seinerseits ganz im Zeichen des Jubiläums „700 Jahre Stadt Meran" .
Im Jahr 2020 jährt sich Franz Kafkas Kuraufenthalt in Meran zum hundertsten Mal und wird auf vielfältige Weise gefeiert.

razionale sfruttamento a scopo terapeutico delle fonti radioattive dei dintorni e l'organizzazione di numerose manifestazioni, unite alla promozione della città come salotto e luogo di incontro per musicisti, pittori, poeti e scrittori che segnarono lo sviluppo intellettuale internazionale, funsero da forte impulso per la rinascita.
Oggi la città ha ritrovato il suo antico fascino di città-giardino e centro termale. Le eleganti architetture, gli elaborati giardini e i parchi lussureggianti sono l'eco di un illustre passato che si riaffaccia, anche attraverso fiori all'occhiello quali i Giardini di Castel Trauttmansdorff - che possono fregiarsi del titolo di "Giardino Internazionale dell'anno 2013" - e le moderne Terme Merano.
Negli ultimi tempi sono state celebrate diverse ricorrenze: nel 2014 il secolo della riapertura del Kurhaus (pag. 24); nel 2016 il duecentesimo della nascita di Franz Tappeiner, figura alla quale Merano deve molto (l'omonima passeggiata, per esempio: vedi pag. 76); il 2017 è stato scandito dal giubileo "700 anni città di Merano" .
Nel corso del 2020 viene ricordato, con varie iniziative, il centenario del soggiorno meranese di Franz Kafka.

and writers who contributed to define the intellectual and artistic horyzon of the era and were influenced and inspired by their stay in the city. Meran has retained its old charm as a garden city and health resort throughout the years.
Elegant villas, wellness hotels, romantic castles and lush parks are reminders of a great past that still reflects its magic on a city that made another giant leap forward with the creation of two other jewels: the Gardens of Trauttmansdorff Castle, which won the prestigious International Garden of the Year 2013 award, and the luxurious and ultra-modern Terme Meran spa complex.
In the past few years, the city has celebrated several jubilees, as the 100th year of the re-opening of the Kurhaus in 2014 (page 24) and in 2016 the 200th year since the birth of Franz Tappeiner, a prominent figure in the history of Meran, which owes to him, among other things, the promenade that bears his name (see page 76). 2017 was the year of the jubilee „700 years of Meran".
This year several initiatives shall celebrate the 100th anniversary of Franz Kafka's stay in Meran.

2020: MERANS KAFKA-JAHR

„Liebe Frau Milena: Ich würde Ihnen Meran so sehr gönnen": Diese Zeilen schrieb kein Geringerer als Franz Kafka während seines Meraner Kuraufenthaltes im Jahr 1920. Kein Wunder, dass die Stadt ihrem berühmten Gast ein Jahrhundert später ein vielfältiges Programm widmet. Begehen auch Sie das Meraner Kafka-Jahr und besuchen Sie die Orte, an denen sich der große Schriftsteller aufhielt: Etwa das Hotel Emma unweit des Hauptbahnhofs oder die Pension Ottoburg in Untermais. Dort wurde Weltliteratur verfasst, arbeitete Kafka in Meran doch nachweislich an „Der Prozess".

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu - kafka2020meran.it

2020: L'ANNO DI KAFKA

"Cara signora Milena: le augurerei tanto di stare a Merano": così scriveva Franz Kafka durante la sua permanenza in riva al Passirio nel 1920. Non c'è dunque da stupirsi se la città, in occasione del centenario di quel soggiorno, voglia celebrare il famoso scrittore con un ampio programma di iniziative. Potete farlo anche voi, visitando i luoghi che ospitarono l'autore, dall'Hotel Emma presso la stazione ferroviaria alla Pensione Ottoburg a Maia Bassa, dove fra l'altro Kafka lavorò a un capolavoro della letteratura mondiale: "Il processo".

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu - kafka2020meran.it

2020: THE YEAR OF KAFKA

"Dear lady Milena: I would so much wish you were in Meran": so Franz Kafka wrote during his stay in Meran in 1920.
It is therefore not surprising that the city decided to celebrate the famous writer with a wide range of initiatives on the occasion of the 100th anniversary of his sojourn here.
You may visit these places, from the hotel Emma near the railway station to the Ottoburg boarding house in Untermais, where among the rest Kafka worked on such a masterpiece as "The trial".

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en-kafka2020meran.it

the old town

DIE STADT

Meran liegt auf 324 m Meereshöhe inmitten eines Talkessels, in den der Vinschgau, das Etsch- und das Passeiertal einmünden. Im Norden und Osten ist die Stadt durch hohe Bergketten geschützt. Diese besondere geographische Lage ist ausschlaggebend für ihr mildes Klima, das eine Vielzahl von mediterranen und subtropischen Pflanzen gedeihen lässt.

LA CITTÀ

Merano è situata a 324 metri sul livello del mare, all'incrocio fra Val Venosta, Val Passiria e Val d'Adige. Vanta circa 40 mila abitanti. La particolare posizione geografica della conca in cui si adagia, riparata dalle alte montagne del gruppo del Tessa, ne condiziona il clima, mite e temperato, rendendo possibile la massiccia presenza di piante mediterranee e tropicali.

THE CITY

Meran is located at a height of 324 metres above sea level, at the intersection of the Vinschgau, Passeier and Etsch valleys. High mountain chains protect the northern and eastern sides of the city, whose climate, also thanks to the particular geographical position of its basin, is mild and allows the rather extraordinary growth of Mediterranean and even tropical plants at this latitude.

KLEIN, ABER FEIN: MERANS ALTSTADT

Ein Bummel durch Merans Altstadt führt zurück bis ins Mittelalter. Eine reizvolle Route umfasst die Laubengasse, die den Kornplatz mit dem Pfarrplatz verbindet, das Steinachviertel, die Leonardo-da-Vinci-Straße, den Rennweg und die drei noch erhaltenen Stadttore. Die Laubengasse wurde im 13. Jahrhundert auf Geheiß Meinhards II, Graf von Tirol, erbaut. Sie besteht aus einer zweireihigen

IL CENTRO STORICO: PICCOLO È BELLO

Un tour per la città vecchia equivale a un tuffo nel Medioevo. Il centro storico si estende a nord del Passirio, il fiume che taglia in due la città, e comprende il tratto dei Portici collegante piazza del Grano a piazza Duomo, il quartiere Steinach, via Leonardo da Vinci, via delle Corse e le tre porte cittadine ancora oggi conservate. La via dei Portici, costruita nel XIII secolo per volere del conte del Tirolo Mainardo

A SMALL JEWEL: THE OLD TOWN

A stroll through Meran's old town takes you back to the Middle Ages. A fascinating route goes round the Lauben, the arcades that connect Kornplatz square with Pfarrplatz square, the Steinach district, Leonardo-da-Vinci-Straße, Rennweg, and the three surviving city gates. The Laubengasse was built during the 13th century at the behest of Count Meinhard II of Tyrol. It is

„Häuserflucht“ mit niedrigen Laubengängen. Diese beginnt am Pfarrplatz und endet nach circa 400 Metern am Kornplatz. Die Fassaden aus verschiedenen Stilepochen sind mit zierlichen Erkern und zahlreichen Torbögen geschmückt.
Bis 1913 waren die Meraner Lauben nicht durch die Kreuzung Sparkassenstraße/Galileistraße unterbrochen und somit die längsten Lauben Tirols. Schon im Mittelalter waren sie die „Lebensader“ der Geschäftsleute. Im Gebäude gegenüber der Pfarrkirche am oberen Ende der Lauben befand sich vom 13. bis zum 14. Jahrhundert die Münzstätte: Motor des Handels der gesamten Grafschaft Tirol. Die Laubengasse ist nach wie vor die Haupteinkaufsstraße Merans.
Zwischen der Pfarrkirche, dem Passeirer Tor und dem rechten Passerufer liegt das Stadtviertel Steinach, das zu Zeiten der Grafen von Tirol den Stadtkern bildete. Im 13. Jahrhundert wurde hier mit dem Stadtbau begonnen. Viele der gut erhaltenen Bauten erinnern noch heute an den ursprünglichen Charakter der Stadt, besonders in der Nähe des ehemaligen Restaurants „Santer Klause“ am Passeirer Tor.

II, è un corridoio ad arco ribassato sorretto da colonne in pietra lungo 400 metri che mette in comunicazione piazza Duomo e piazza del Grano. Le facciate, risalenti a epoche diverse, sono arricchite dai tipici bovindi e da numerose porte ad arco. Fino al 1913 i Portici non erano interrotti dall’incrocio con via Cassa di Risparmio e via Galilei, risultando per tanto i più lunghi del Tirolo. Già in epoca medioevale era la strada dedicata al commercio. L’edificio opposto al Duomo, alla fine dei Portici superiori, nel XIII e XIV secolo ospitava la zecca, motore degli affari della contea del Tirolo. Ancora oggi è questa la principale via dei negozi.
Tra il Duomo, la porta Passiria e la riva destra del torrente Passirio si colloca il rione Steinach, centro

a 400 metre-long sequence of arcades, supported by masonry columns, connecting Pfarrplatz square with Kornplatz square.The façades date from various periods and are enriched by different carved decorations. Until 1913 the Lauben were not interrupted as today by the crossroads between Galileistrasse and Sparkassenstrasse and were therefore the longest arcades in the whole Tirol. The Laubengasse is the road running under the portici and has been the business core for local tradesmen since the Middle Ages. In the thirteenth and fourteenth centuries, the mint was right in the front of the Cathedral, where the road itself ended. The best shops in town are located under these arcades. The Steinach quarter, which lies between the cathedral, the Passeier Gate and the right bank of the river Passer, was the heart of the town back in the days of the Counts of Tyrol; this is the oldest part of the city, the first to be built, in the thirteenth century. Many of the well-preserved buildings of this district are reminiscent of the original aspect of the city, especially in the vicinity of the former Santer Klause restaurant, one of Meran’s oldest, next to the Passeier Gate.

MERANS BRUNNEN
Meran hat 69 öffentliche Brunnen und Springbrunnen. Das Besondere daran: Diese Trinkwasserspender werden zu 95% von Quellwasser aus den umliegenden Tälern gespeist. Am besten, Sie machen sich einen Eindruck von der erstklassigen Qualität des Meraner Trinkwassers bei einem Bummel. Die zwölf Brunnen im Stadtzentrum sind auf dem Stadtplan der Kurverwaltung Meran angegeben. In der Kurverwaltung sind zudem hochwertige Trinkflaschen aus Glas erhältlich. Ein Beitrag Merans zu Umweltfreundlichkeit und zur Vermeidung von Plastikmüll.

www.merangis.gvcc.net/trees_public/de/brunnen/historical

LE FONTANE DI MERANO
Sono 69 le fontane e fontanelle pubbliche di Merano: se provate a rinfrescarvi, scoprirete un’acqua di altissima qualità, proveniente per il 95% dalle valli circostanti. Le soste dissetanti possono essere abbinate a una visita del centro: un percorso collega 12 fontane, indicate sulla piantina a disposizione all’Azienda di Soggiorno dove trovate anche la nostra bottiglia in vetro: un impegno a favore dell’ambiente, per ridurre l’uso della plastica.

www.merangis.gvcc.net/trees_public/it/fontane/historical

THE DRINKING FOUNTAINS OF MERAN
There are 69 public water fountains in Meran. Should you want to quench your thirst you’ll discover a water of the finest quality, which comes for its 95% from the valleys around the city.
Your refreshing stops may combine with a tour of the city centre following a route that connects 12 fountains, shown on the map you can collect at the Tourist Office, where you also find our glass bottles: a commitment by the city towards the environment in order to reduce the use of plastic.

www.merangis.gvcc.net/trees_public/it/fontane/historical

AGORÀ
LUXURY

Sandplatz 3-4 Piazza della Rena
Tel.: 0473 235 933

Lauben 11Via Portici
Tel.: 0473 055 079

Cavourstr. 33 Via Cavour
Tel.: 0473 230 589

AGORÀ LUXURY | 39012 Meran(o) | info@agora-group.info

Die Kurstadt hatte bis 1881 vier mittelalterliche Stadttore. Heute sind noch drei davon erhalten: Das Ultner Tor existiert nicht mehr,

es stand bis 1881 am heutigen Theaterplatz. Das Vinschger Tor im Westen befindet sich am Rennweg. Es ist das wahrscheinlich älteste der Stadttore, und wurde 1290 erstmals urkundlich erwähnt. Im 18. Jahrhundert umgebaut, diente es eine Zeitlang als Bürgergefängnis und Schuldturm. Auch der Tiroler Freiheitskämpfer Andreas Hofer wurde im Jahr 1810 in seiner Nähe eingesperrt.
Das Passeirer Tor im Norden zeichnet sich durch den schlanken, efeubewachsenen und viereckigen Stadtturm mit Giebeldach aus. Dieses Tor ist kunsthistorisch betrachtet das vielschichtigste und zeigt auch Teile der abgerisse-

di Merano ai tempi dei conti del Tirolo. Iniziò qui, nel XIII secolo, la costruzione della città: alcuni edifici e palazzi tuttora conservati ne ricordano il carattere originario, come l'ex ristorante "Santer Klause" vicino a porta Passiria. Fino al 1881 la città possedeva quattro porte medioevali, vie d'accesso alla città. Tre sono tuttora conservate, mentre porta d'Ultimo sorgeva nell'attuale piazza Teatro. Porta Venosta, ingresso da ovest, si trova in via delle Corse ed è probabilmente la più antica delle quattro, menzionata per la prima volta nel 1290. Nel XVIII secolo subì delle modifiche architettoniche e fu adibita per un determinato periodo a prigione. Anche l'eroe

Up until 1881, Meran used to have four city gates, inclu ding the Ultner Tor that no longer exists, once located in present-day Theaterplatz square.

The Vinschgau Gate on the western end of Rennweg is probably the oldest.

First mentioned in 1290, it was partly renovated in the course of the eighteenth century and for some time served also as a gaol. In fact, even the celebrated Tyrolean

RUNDGANG DURCH DAS MERAN DER JAHRHUNDERTWENDE

Am besten, Sie beginnen Ihren Rundgang durch das Meran der Jugendstil-Ära am Stadttheater (s. Seite 26), einem Glanzstück der Münchner Schule, und schlendern die Kurpromenade entlang bis zum Wahrzeichen der Stadt, dem Kurhaus (s. Seite 24). Wenige Schritte weiter gelangen Sie zur eleganten, 1909 im Jugendstil erbauten Postbrücke. Den Sandplatz selbst dominiert das ehemalige Hotel „Esplanade"; gegenüber steht der neuromanische Bau der Herz-Jesu-Kirche. Folgen Sie sodann der Winterpromenade zur Wandelhalle (s. Seite 74) mit ihren wunderbaren Südtiroler Landschaftsbildern.

MERANO FIN DE SIÈCLE: FRA XIX E XX SECOLO

L'alba di una nuova epoca spuntò anche a Merano: ripercorretela partendo dal Teatro Puccini (vedi pag. 26), esempio di Jugendstil secondo la scuola di Monaco di Baviera. Imboccate la Passeggiata Lungo Passirio in senso inverso al fiume e rimanete a bocca aperta davanti al Kurhaus (pag. 24), uno dei simboli della città. Pochi passi ancora e appare il ponte della Posta, realizzato con canoni liberty nel 1909. La vicinissima piazza della Rena è dominata dal palazzo Esplanade, di fronte al quale sorge la chiesa del Sacro Cuore. Ritornando sul Lungo Passirio, finite in bellezza inoltrandovi nella Passeggiata d'Inverno per ammirare la Wandelhalle (pag. 74) con i suoi affreschi di paesaggi altoatesini.

A TOUR THROUGH MERAN AT THE TURN OF THE CENTURY

The dawn of a new age rose in Meran: relive it starting from the theatre (see p. 26), a gem from the Munich School Jugendstil, then proceed along the Promenade up to the breathtaking charm of the city's main landmark, the Kurhaus (see p. 24).
A little bit further up along the river and you get to the Postbrücke, built in 1909 in the Art Nouveau style. The former Esplanade Hotel dominates the Sandplatz square, nearby we find the Herz-Jesu church. Back on the Kurpromenade take some time to get on the Winter Promenade and admire the Wandelhalle covered arcade (see p. 74), with its frescoes of local landscapes.

nen Stadtmauer.
Das Bozner Tor im Süden, schließlich, stammt aus dem 14. Jahrhundert und ist noch im Originalzustand erhalten.
Zwischen dem Bozner Tor und dem Passerufer gab es früher eine natürliche Flusswindung, in der sich der Passersand ablagerte. Aus diesem Grund nannte man den dort errichteten Platz „Sandplatz". Dort befindet sich eine der ältesten Herbergen Merans: das frühere Hotel „Erzherzog Johann", das später in „Hotel Esplanade" umbenannt wurde.
Genau gegenüber liegt der Ansitz Hohensaal, in dem sich heute das Institut der Englischen Fräulein und eine neuromanische Kirche, die Herz-Jesu-Kirche, befinden.
Die älteste Brücke über die Passer, der sogenannte „Steinerne Steg", verbindet seit dem 17. Jahrhundert Steinach – und somit die Altstadt – mit der Gilfpromenade und dem Stadtteil Obermais.

tirolese Andreas Hofer vi venne imprigionato. Porta Passiria, rivolta a nord, si caratterizza per la tipica architettura a torre, slanciata e ricoperta di edera, con tetto spiovente. Ancora oggi è collegata a un tratto dell'antico muro di cinta della città. Infine, porta Bolzano che guarda a sud; risalente al XIV secolo, conserva l'aspetto originale. Fra porta Bolzano e il fiume Passirio si sviluppa piazza della Rena: deve il suo nome alla sabbia che il Passirio, formando un'ansa, depositava tra la porta stessa e la sua riva. Vi si affaccia lo splendido palazzo Esplanade, ex albergo fra i più antichi di Merano, un tempo Hotel Arciduca Giovanni. Di fronte è situata la "Hohensaal", odierna sede del convitto delle Dame Inglesi con l'adiacente chiesa del Sacro Cuore, in stile romanico. Non lontano, testimonianza storica di valore è il ponte Romano, il passaggio più antico sul Passirio, costruito nel XVII secolo al posto di un ponte di legno: collega la Passeggiata Gilf al quartiere di Maia Alta.

freedom fighter Andreas Hofer was imprisoned nearby in the year 1810.
The Passeier Gate, facing north, features a typical tower with a slender, sloping ivy-covered roof. This gate is considered to be the most artistically interesting of the three extant city towers; it still contains sections of the now demolished ancient city walls.
The Bozner Gate faces south and dates back to the fourteenth century, and it is still preserved in its original condition.
Near the Bozner Gate a meander of the river Passer used to create a natural cove where the sand would accumulate, and that is why the square which was later built there was named Sandplatz. There stands one of the oldest hotels of Meran, the former „Archduke Giovanni", later renamed „Esplanade".
Right opposite we find the Hohensaal, which is now the seat of the English Dames Institute and adjacent is the neo-Romanesque Herz-Jesu- church.
The oldest bridge over the river Passer, the so-called „Steinerne Steg", connects since the 17th century the Steinach quarter and the old town with the Gilf Promenade and the upper part of town, Maia Alta/Obermais.

HAUS RUFFIN: DER GEBURTSORT VON LEO PUTZ
In der belebten Freiheitsstraße können Sie den Geburtsort des Kunstmalers Leo Putz (1869-1940) bewundern. Nach seiner Ausbildung in München gelangte Putz u. a. als Mitbegründer der Münchner Künstlervereinigung „Die Scholle" zu Berühmtheit.
Dank umfassender Renovierungsarbeiten erstrahlt sein Meraner Geburtshaus (das „Ruffinhaus") nun in neuem Glanze.

RUFFINHAUS: DOVE NACQUE UN GRANDE ARTISTA
Mentre passeggiate lungo corso Libertà superiore, date un'occhiata alle facciate delle case fino a quando scorgerete la scritta Ruffinhaus: identifica la casa natale del famoso pittore Leo Putz (1869-1940). Dopo la sua educazione a Monaco di Baviera, Putz divenne famoso in veste di co-fondatore, nella stessa città, del circolo di artisti "Die Scholle". Grazie a una profonda ristrutturazione, il palazzo dove è nato è tornato a splendere.

THE RUFFINHAUS IN MERAN: WHERE A GREAT ARTIST WAS BORN
While you're taking a stroll along the upper Freiheitsstrasse, follow the facades of the houses until you spot the writing "Ruffinhaus". It's the birth place of the famous painter Leo Putz (1869-1940), who after his apprentice a cofounder of the local artistic association ship in Munich, rose to fame as "Die Scholle". Thanks to a full renovation his birth house has now returned to its original splendour.

kurhaus

DAS KURHAUS: EIN SCHMUCKSTÜCK IM JUGENDSTIL

Es ist das Wahrzeichen Merans und eines der schönsten Mehrzweckgebäude des Alpenraums: Das Kurhaus an der Kurpromenade. Es besteht aus zwei Teilen: jenem im historischen Stil aus dem Jahr 1874 und dem neueren Teil, der von 1912 bis 1914 angebaut wurde.
Im Schein von zwölf Gaslampen wurde der erste Trakt des Kurhauses 1874 feierlich eröffnet und ist mit dem Pavillon des Fleurs fast unverändert erhalten geblieben. Der beeindruckende Bau sollte von vornherein zwei Aufgaben erfüllen: Er diente als Aufenthaltsort für die Kurgäste und als Beherbergungsort der Kurabteilung. Zur Unterhaltung der illustren Gäste aus aller Welt war das alte Kurhaus u. a. mit einem Raucher-, Spiel-, Konversations- und Lesezimmer ausgestattet. Sogar das Glücksspiel wurde im Kurhaus gepflegt – zunächst von Herrenclubs organisiert, nach dem 2. Weltkrieg dann im offiziellen Spielcasino.

IL KURHAUS, GIOIELLO LIBERTY

È il palazzo-icona della città e uno fra gli edifici polifunzionali più straordinari dell'arco alpino. Si compone di due parti, la prima risalente al 1874 e la seconda realizzata fra il 1912 e il 1914. I suoi lineamenti attuali rispettano quasi totalmente quelli originali, espressione di un felice matrimonio fra un'architettura dai tratti liberty e moderne soluzioni tecniche. La realizzazione dell'edificio doveva rispondere principalmente a due funzioni: luogo ospitante gli ambienti dedicati alle cure ma anche spazio d'intrattenimento per gli ospiti. Ecco quindi le sale riservate al fumo e allo svago, altre dedicate alla conversazione, alla lettura, sale adibite al gioco d'azzardo che sarebbero diventate per un breve periodo dopo la seconda guerra mondiale un vero e proprio casinò.
L'ala nuova del palazzo che lo rese come oggi lo conosciamo oggi venne inaugurata il 31 dicembre

THE KURHAUS, A GEM OF ART NOUVEAU

This palace is an icon of the city and one of the most extraordinary multi-purpose buildings in the Alps. It is composed of two parts, one built in 1874, the other between 1912 and 1914. Its present aspect is very much similar to the original one, which successfully blended modern technical abilities with the harmony of art nouveau architecture. The building had to meet two functions: to house the health resort and also provide a space in which guests could be entertained. Therefore inside it we find rooms intended for smoking and playing games, others devoted to conversation, reading and a gambling room that later turned into a proper casino. When famous representatives of the international scientific community began to hold frequent meetings at the Kurhaus, the whole city started to gain a reputation as a congress centre. The new wing of the building,

Die heutige Form des Meraner Kurhauses wird vom „neuen" Trakt bestimmt, der 1914 hinzukam. Am 31. Dezember 1914 wurde das Kurhaus mit dem neuen Kursaal abermals eröffnet. Vom Jugendstil bestimmt, stammte das Projekt vom Wiener Sezessionisten Friedrich Ohmann: ein elegantes Foyer mit einer großzügig angelegten Treppe, einer Galerie und einem gewaltigen Ball- bzw. Konzertsaal, der heute Weltklassemusiker und Spitzenorchester anlockt. Die prägendste Neuheit an der Außenfassade stellte hingegen der Vorbau auf vier Säulen mit den darauf tanzenden Mädchenfiguren dar. Als Mitglied der Vereinigung „HCCE" (Historic Conference Centres of Europe) präsentiert sich das Kurhaus im Kreis der renommiertesten Konferenzzentren Europas. Kongress- und Konzertveranstalter aus dem In- und Ausland buchen seine Räumlichkeiten für ihre wichtigsten Anlässe. Die Jahrestagungen bedeutender Interessensgemeinschaften und traditionsreiche Bälle finden ebenfalls im Kurhaus statt. Zu den alljährlich im Gebäude abgehaltenen Großveranstaltungen zählen das „Merano WineFestival" (s. Seite 68) und das „südtirol festival merano.meran" (s. Seite 64).

1914 con l'apertura del Kursaal, la sala maggiore. Fu progettata in Jugendstil da Friedrich Ohmann, architetto della Secessione viennese.
Di assoluto pregio l'elegante foyer, l'ampia scalinata, la galleria e la magnifica sala da ballo e concerti. Le stuccature, le decorazioni con ferro battuto dorato e gli affreschi caratterizzano l'intera opera. La rotonda con la cupola e il famoso Tympanon con la raffigurazione di fanciulle danzanti ne sono il simbolo. In qualità di membro dell'associazione che raccoglie gli storici centri per conferenze d'Europa (HCCE, Historic Conferences Centres of Europe), il Kurhaus ha ampia rinomanza a livello continentale. Organizzatori italiani e stranieri di congressi e concerti prenotano le sale per i loro appuntamenti più importanti. Anche grandi aziende e società per le loro assemblee più rilevanti scelgono il Kurhaus che ospita altresì balli carichi di tradizione. Fra i maggiori eventi con cadenza annuale e dalla risonanza internazionale si annoverano il Merano WineFestival (vedi pag. 68), affermata rassegna enogastronomica, e il südtirol festival merano.meran (vedi pag. 64).

which gave the Kurhaus its present aspect, was inaugurated on the 31st of December 1914 with the opening of the main hall, the Kursaal. It was conceived by the Viennese architect Friedrich Ohmann. Greatly worth are the elegant foyer, the ample staircase, the gallery and the huge ballroom and concert hall. The stuccoes, the gilded wrought-iron decorations and the frescoes enhance the charm of the building, though its symbols have undoubtedly come to be the rotunda with its cupola and the well-known tympanum with the dancing girls. As a member of the HCCE (Historic Conference Centres of Europe), the Kurhaus is ranked amongst Europe's most prestigious conference venues. The Kurhaus is often chosen by local and foreign organizers of great congresses and concerts; it is also the perfect location for the main meetings of big companies as well as a charming venue for traditional balls. Among the large-scale events hosted every year there are certainly to be mentioned the Merano WineFestival (see p. 68), a prominent food and wine exhibition and the südtirol festival merano.meran (see p. 64).

DAS KURHAUS BESICHTIGEN
Das Kurhaus ist ein Blickfang und ein Wahrzeichen Merans. Allerdings ist es meist nicht öffentlich zugänglich und steht Besuchern nur im Rahmen von Veranstaltungen offen. Damit Sie sich nicht vor verschlossenen (Jugendstil-)Türen wiederfinden, besuchen Sie am besten eine Veranstaltung im Kursaal oder Pavillon des Fleurs, oder nehmen an einer Führung durch das Kurhaus teil. Diese in unregelmäßigen Abständen abgehaltenen Führungen sind der beste Weg, um die äußerst sehenswerten Räumlichkeiten des Gebäudes kennenzulernen.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

VISTO DA DENTRO
Il Kurhaus è un vero simbolo di Merano.
L'elegante maestosità del suo aspetto esteriore custodisce interni di rara classe e bellezza: non potete andarvene senza averli ammirati.

Al di fuori delle manifestazioni, il palazzo è inaccessibile: verificate se durante il vostro soggiorno si svolge qualche evento nelle sue sale, dal Kursaal al Pavillon des Fleurs.

Oppure approfittate delle visite guidate: consultate il calendario sul sito oppure rivolgetevi a:

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

A LOOK INSIDE
The Kurhaus is one of the icons of Meran.
The elegant grandeur of its outer aspect shields interiors of rare beauty that are an absolute must.

The palace is open only for special events, so check out if something is scheduled in the Kursaal or in the Pavillon des Fleurs during your stay, otherwise join the guided tours, check our website or asking directly at the Tourist Office:

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

puccini theatre

VORHANG AUF FÜR DAS STADTTHEATER

Martin Dülfer, Vertreter der Münchner Gruppe und einer der Begründer des Jugendstils, schuf 1899 den Entwurf zum Meraner Stadttheater. Als dieses am 1. Dezember 1900 eröffnet wurde, staunte man über die perfekte Kombination aller bisher bekannten Formen und Stilrichtungen, sowie die überreichen Verzierungen mit Marmor und Stuck. 1937 wurde das Theater nach dem Komponisten Giacomo Puccini benannt.

In seinen Glanzzeiten Anfang des 20. Jahrhunderts gab das Ensemble des Stadttheaters bis zu 250 Vorstellungen pro Jahr. Zu Beginn waren es vorwiegend beliebte Operetten, später vor allem Opern. Ab der zweiten Hälfte der 1920er-Jahre führte das Theater allerdings kein eigenes Ensemble mehr. Es gastierten Operngesell-

TEATRO PUCCINI: SI ALZI IL SIPARIO

La progettazione dell'edificio, nel 1889, fu affidata a Martin Dülfer, uno tra i fondatori dello Jugendstil, formatosi alla scuola di Monaco di Baviera. L'inaugurazione avvenne il 1° dicembre dell'anno seguente e suscitò ampi consensi per l'equilibrato accostamento di varie forme e stili, così come per la ricchezza di decorazioni in marmo e stucchi. Nel 1937 fu intitolato a Giacomo Puccini, già ospite di Merano.
Al massimo del suo splendore, all'inizio del XX secolo, la compagnia del teatro inscenava fino a 250 spettacoli l'anno. All'inizio si trattava soprattutto di operette popolari, in seguito principalmente di opere. Dalla seconda metà degli anni Venti, tuttavia, il teatro cessò di possedere un proprio ensemble. Mancarono successivamente i necessari interventi di ristrutturazione. Con la seconda guerra mondiale le attività artistiche furono sospese ripren-

PUCCINI THEATRE: THE CURTAIN RISES

Martin Dülfer, who was educated in Munich and was one of the founders of the Jugendstil, was entrusted with the plan of the building in 1889. The inauguration of the theatre took place on the 1st of December of the following year, stirring up a wide approval both for its balanced combination of assorted forms and styles and for the profusion of marble embellishments and stuccoes. The theatre was dedicated to the composer Giacomo Puccini, who had been a guest in Meran. At the peak of its splendour at the rise of the 20th century, the theatre company would put on up to 250 plays a year mostly popular operettas first and mainly operas later on.
From the second half of the twenties the theatre ceased to have its own ensemble and eventually the necessary renovation works were not carried out. During the second world war all performances were stopped

schaften und deutsche Operetten- und Lustspielensembles. Eine dringend notwendige Renovierung des Gebäudes blieb aus.

Als der Zweite Weltkrieg hereinbrach, erfuhr das Meraner Stadttheater eine Art Zäsur.

In den 1950er-Jahren nutzte noch die „Südtiroler Landesbühne“ das Theater, danach wurden nur noch Gastspiele aufgeführt. Ende der 1960er-Jahre wurde das Haus durch einen Brand beschädigt und erst am 28. November 1978, nach einer umfassenden Renovierung, wiedereröffnet. Seither finden dort deutsche und italienische Gastspiele, aber auch Produktionen von heimischen Ensembles, statt.

Im Jahr 2000 wurde das Theaterdach erneuert. Am 1. Dezember desselben Jahres beging das Stadttheater einen feierlichen Festakt mit verschiedenen Veranstaltungen zu seinem 100-jährigen Bestehen.

dendo negli anni Cinquanta solo con le rappresentazioni in lingua tedesca ad opera della “Südtiroler Landesbühne”. Nel periodo successivo si sarebbero esibite esclusivamente compagnie ospiti.
Sul finire degli anni Sessanta, l’edificio fu danneggiato da un incendio e riaperto solo il 28 novembre 1978 dopo un profondo intervento di risanamento. Da allora il Puccini ospita esibizioni di compagnie italiane e tedesche, ma anche produzioni di gruppi amatoriali locali. Nel 2000 è stato ristrutturato il tetto e alla facciata è stato restituito il suo colore originale. Il 1° dicembre dello stesso anno il teatro ha celebrato con una cerimonia solenne e numerose manifestazioni il 100° anniversario della fondazione.

until the fifties when they started again but only in German, staged by the “Südtiroler Landesbühne”. Hence only theatre companies from other cities would be on. Around the end of the sixties the building was damaged by a fire and was opened again only on November 28th 1978, after a profound renovation.
The Puccini theatre has been hosting performances of Italian and German companies ever since, along with productions by local groups of amateurs. In the year 2000 the roof was renovated and the facade regained its original colour. On the first of December of the same year a solemn ceremony celebrated the 100th anniversary of the foundation of the theatre and many other exhibitions followed.

DER KOSTÜMVERLEIH DES MERANER STADTTHEATERS
Das Meraner Stadttheater birgt einen wahren Schatz: Einen Fundus von über 800 Kostümen aus der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg und aus den frühen 1920er-Jahren. Es sind hauptsächlich Uniformen und Männerkostüme aus allen historischen Epochen, aber auch japanische Kimonos, Hofnarrenkostüme, Kapuzinerkutten und viele weitere Roben. Da das Stadttheater seit dem Ersten Weltkrieg kein eigenes Ensemble mehr führt, stehen die Kostüme zum Verleih bereit.

ⓘ www.kurhaus.it

UN TESORO NASCOSTO… A NOLEGGIO
Il Puccini ha un tesoro (semi) nascosto: un patrimonio di oltre 800 costumi risalenti agli anni precedenti la Grande Guerra e ai primi anni Venti.
Sono principalmente uniformi e vestiti di diversi periodi storici, ma anche kimono, abiti da giullare e molti altri travestimenti. Dal primo conflitto mondiale il teatro non ha una propria compagnia: i costumi sono disponibili per il noleggio. Informazioni su:

ⓘ www.kurhaus.it

A HIDDEN TREASURE… FOR RENT
The Puccini theatre holds a (semi) hidden treasure: a heritage of over 800 costumes dating back to the years before the Great War up to the early Twenties.
They are mainly uniforms and clothes of different historical ages, including kimonos, jester’s costumes and many other disguises.
Since the theatre has not been having any resident company from World War I the costumes are available for rent.

ⓘ www.kurhaus.it

therme meran

ENTSPANNUNG IN DER THERME MERAN

Mit 25 In- und Outdoor-Pools, einer 2.200 Quadratmeter großen Saunalandschaft und dem modernen MySpa ist die Therme Meran ein Ort des Wohlbefindens und der Gesundheit.
2019 neu hinzugekommen sind über der Badehalle „schwebende" Pool Suites, großzügige Relax Areas mit Fire Places sowie das Sun Deck inklusive 17 Meter langem Rooftop-Whirlpool im Sauna-Außenbereich.
Eine hauseigene Kosmetiklinie mit 100 Prozent regionalen Inhaltsstoffen sowie die medizinische Nutzung des Thermalwassers aus dem Vigiljoch unterstreichen den nachhaltigen Anspruch der Wohlfühlanlage im Herzen Merans.
Ergänzt wird das Angebot von einem Fitness-Center, von verschiedenen Gastronomie-Stationen und wechselnden Kultur- und Musikveranstaltungen auf dem Thermenplatz.

BENESSERE ALLE TERME MERANO

Con 25 piscine interne ed esterne, un'area sauna di 2.200 metri quadrati e la moderna MySpa, Terme Merano è un luogo di benessere e salute.
Novità introdotte nel 2019 sono le Pool Suite "sospese" sopra la sala bagnanti, spaziose aree relax con Fire Place, e la terrazza panoramica Sun Deck con il Roof Whirlpool di 17 metri nella zona sauna esterna.
Una linea cosmetica naturale, composta al 100 per cento da ingredienti regionali, nonché l'uso medico delle acque termali del monte San Vigilio, sottolineano l'obiettivo di sostenibilità del centro di benessere nel cuore di Merano.
L'offerta è completata da un centro fitness, varie punti ristoro ed eventi culturali e musicali in piazza Terme.

PURE RELAX AT TERME MERAN

Situated in the heart of Meran, Terme Meran is a place of well-being and health featuring 25 indoor and outdoor pools, a 2,200 square-metre sauna area, and the thoroughly modern MySpa.
New additions in 2019 include the Pool Suites that "float" above the bathing hall, spacious relax areas with Fire Places and the Sun Deck, which boasts a 17-metre-long Rooftop Whirlpool as part of the outdoor sauna area.
As a champion of sustainability, this wellness facility in the heart of Meran features an in-house cosmetics line made from 100 percent regional ingredients as well as the medical use of the thermal water of the Vigiljoch mountain.
A fitness centre, various culinary spots and changing cultural and musical events at the Terme square round off the offerings.

ÖFFNUNGSZEITEN	ORARI D'APERTURA	OPENING HOURS
Pools	Mon – Sun	9:00 – 22:00
Park pools	Mon – Sun (15. 05. - 15. 09.)	9:00 – 20:00
Sauna	Mon – Fri	13:00 – 22:00
	Thu (only ladies)	11:00 – 18:00
	Thu (mixed sauna)	18:00 – 22:00
	Sat/Sun/holidays/school holidays	9:00 – 22:00
MySpa	Mon – Sat	9:00 – 19:00
	Sun	10:00 – 14:00 15:00 – 19:00
Bistro	Mon – Sun*	9:00 – 23:00
	Mon – Sun**	9:00 – 19:00

*mid-May – end of September
** early October – mid-May

PREISE : 01. 04. 2020 - 14. 05. 2021 PREZZI: 01. 04. 2020 - 14. 05. 2021 PRICES: 01. 04. 2020 - 14. 05. 2021

Weekdays	Thermal Bath	Thermal Bath & Sauna	Children (4–13 years)
2 h	15,00 €	22,00 €	11,00 €
3 h	17,00 €	24,00 €	12,00 €
Day ticket	23,00 €	30,00 €	15,00 €
Weekends & National Holidays	**Thermal Bath**	**Thermal Bath & Sauna**	**Children (4–13 years)**
2 h	17,00 €	24,00 €	13,00 €
3 h	19,00 €	26,00 €	14,00 €
Day ticket	25,00 €	32,00 €	17,00 €

ⓘ Tel. +39 0473 252000 - info@termemerano.it - thermemeran.it - termemerano.it
Preise bis auf Widerruf gültig/Prezzi validi fino a revoca/Prices valid until revocation

trauttmansdorff

EINE BLÜHENDE ERLEBNISWELT: DIE GÄRTEN VON SCHLOSS TRAUTTMANSDORFF

Wo sich Natur und Kunst ein besonderes Stelldichein geben: Seit knapp zwei Jahrzehnten präsentieren die Gärten von Schloss Trauttmansdorff bei Meran über 80 Gartenlandschaften aus aller Welt mit zahlreichen einzigartigen Erlebnisstationen (zehn Künstlerpavillons, eine spektakuläre Aussichtsplattform von Matteo Thun, eine „Botanische Unterwelt“ und ein „Garten für Verliebte“, der im Frühjahr 2016 anlässlich des 15-jährigen Bestehens der Gärten angelegt wurde).

Aufgrund ihres außergewöhnlichen Erscheinungsbildes und der eindrucksvollen Gestaltung, wurde die 2001 eröffnete Anlage bereits 2005 zum schönsten Garten Italiens und 2006 zu „Europas Garten Nr. 6“ gekürt. 2013 folgte die Krönung zum „Internationalen Garten des Jahres“, und damit die Aufnahme unter die schönsten Grünanlagen weltweit.

Von der prachtvollen Blüte Tausender Tulpen im Frühjahr bis zu berauschenden Farben im Herbst,

UN MONDO FIORITO: I GIARDINI DI CASTEL TRAUTTMANSDORFF

I Giardini di Castel Trauttmansdorff, dove da quasi vent’anni la natura e l’arte s’incontrano, si estendono in un anfiteatro naturale su una superficie di 12 ettari, presentando oltre 80 ambienti botanici rappresentativi di tutto il pianeta e stazioni dedicate all’esperienza ricettiva, tra cui dieci padiglioni artistici, la spettacolare piattaforma panoramica di Matteo Thun, il mondo botanico sotterraneo e il “Giardino degli innamorati”, inaugurato nella primavera di tre anni fa per il quindicesimo della struttura. Per questo meraviglioso quadro d’insieme, nonché per lo spirito innovativo che ne sta alla base, i Giardini sono stati eletti nel 2005, a soli quattro anni dalla loro creazione, “Parco più bello d’Italia”, mentre l’anno successivo sono stati insigniti dell’ambizioso titolo di “Giardino d’Europa n. 6”. È invece del 2013 il riconoscimento “International Garden Tourism Award”, che ha consacrato il Trauttmansdorff nel circuito dei migliori parchi e giardini a livello mondiale. Dalla splendida fioritura di migliaia di tulipani agli inebrianti colori del novembrino “fall foliage”, i

A BLOOMING WORLD OF WONDERS: THE GARDENS OF TRAUTTMANSDORFF CASTLE

Art and nature have been blending for almost twenty years at the Gardens of Trauttmansdorff Castle, set in a natural 12 hectar - amphitheatre on the eastern outskirts of Merano, with more than 80 garden landscapes from around the world and several unique Experience Stations, including ten Artist Pavillions and a spectacular viewing platform designed by star architect Matteo Thun, in addition to attractions the Botanical Underworld and a „Lovers’ Garden“ that opened four years ago to celebrate the 15 years of the structure.
For this gorgeous picture and the innovating spirit that lies behind its conception, Trauttmansdorff was named Italy’s Most Beautiful Garden in 2005 and Europe’s No. 6 Garden in 2006. Its subsequent crowning as International Garden of the Year in 2013 launched this unique complex in the firmament of world’s most beautiful gardens and parks. From the magnificent blooming of thousands of tulips to the enrapturing colours of fall foliage

ÖFFNUNGSZEITEN	ORARI D'APERTURA	OPENING HOURS
letzter Einlass jeweils eineinhalb Stunden vor Schließung / ultimo ingresso sempre un'ora e mezza prima della chiusura / latest admittance always an hour and a half before closing time		
1. April bis 15. Oktober | 1° aprile - 15 ottobre | April 1st – October 15th		9:00 – 19:00
16. bis 31. Oktober | 16 - 31 ottobre | October 16th – 31st		9:00 – 18:00
1. bis 15. November | 1° - 15 novembre | November 1st – 15th		9:00 – 17:00
freitags im Juni, Juli und August | Venerdì di giugno, luglio e agosto | Fridays in June, July and August		9:00 – 23:00

*An den Konzertabenden des „World Music Festivals" (Gartennächte) schließen die Gärten um 17.00 Uhr; danach ist der Eintritt nur noch mit Konzertticket möglich / in occasione dei concerti del World Music Festival (Serate ai Giardini), chiusura alle ore 17.00; ingresso nelle ore successive solo con il biglietto del concerto / for the "World Music Festival" concerts (Evenings in the Gardens) the closing time is at 5 p.m; eventually, admittance only with concert tickets

verwöhnen die Gärten immer wieder mit musikalischen und kulinarischen Highlights: etwa mit dem „kaiserlichen" Sissi-Frühstück, mit World Music vom Feinsten bei den stimmungsvollen „Gartennächten" und mit langen Freitagabenden im Sommer bei verlängerter Öffnungszeit bis 23.00 Uhr.
Inmitten der Gärten thront Schloss Trauttmansdorff: Wo einst Kaiserin Elisabeth von Österreich den Winter verbrachte, begeistert heute das Südtiroler Landesmuseum für Tourismus, kurz „Touriseum" (s. Seite 51).

Giardini costituiscono un'attrazione nei vari periodi dell'anno, arricchita da numerosi appuntamenti musicali e gastronomici quali, per esempio, l'"imperiale" Colazione da Sissi, le emozionanti Serate ai Giardini all'insegna della World Music, i venerdì estivi con apertura prolungata fino alle 23.00 fra note e divertimento.
Al centro del parco troneggia Castel Trauttmansdorff. Qua dove un tempo, durante l'inverno, amava soggiornare l'imperatrice Elisabetta, ora alloggia il Touriseum, il Museo provinciale del turismo (vedi pag. 51).

in November, these gardens delight guests the whole year through even with musical and culinary highlights, as for instance the "imperial" brunches, called Breakfast at Sissi's, or the top-class world music of the evocative Garden Nights series, the Friday evenings in summer that last until 11 p.m. Trauttmansdorff Castle sits enthroned in the centre of the gardens: this imposing structure, where Empress Elisabeth would come to stay during the winter, now houses the South Tyrol Museum of Tourism, a.k.a. Touriseum (see page 51).

Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff mit Touriseum
St.-Valentin-Straße 51/a,
Tel. +39 0473 255600 (Gärten),
Tel. +39 0473 255655 (Touriseum),
www.trauttmansdorff.it
www.touriseum.it

Giardini di Castel Trauttmansdorff e Touriseum
via S. Valentino 51/a,
tel. 0473 255600 (Giardini),
tel. 0473 255655 (Touriseum),
www.trauttmansdorff.it
www.touriseum.it

The Gardens of Trauttmansdorff Castle and the Touriseum
St.-Valentin-Straße 51/a
Tel. +39 0473 255600 (gardens),
Tel. +39 0473 255655 (museum),
www.trauttmansdorff.it
www.touriseum.it

DIE VERSOALN-REBE BEI SCHLOSS KATZENZUNGEN (PRISSIAN)
Wenn Sie den Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff mit der Besichtigung der weltgrößten und wohl auch ältesten Weinrebe abrunden wollen, fahren Sie ca. 15 km in die Ortschaft Prissian weiter. Dort breitet sich am Fuße von Schloss Katzenzungen das Laubdach der etwa 350 Jahre alten Versoaln-Rebe über eine Fläche von 300 m² aus.
Ein ähnlich hohes Alter weist nur eine Rebe im slowenischen Maribor auf. 2006 übernahmen die Gärten von Schloss Trauttmansdorff die Patenschaft für die Versoaln-Rebe.

LA VITE VERSOALN A CASTEL KATZENZUNGEN (PRISSIANO)
Per chiudere il cerchio di meraviglie botaniche dovete spostarvi 15 km verso sud, nel paesino di Prissiano. Qui, ai piedi di Castel Katzenzungen, rimarrete a bocca aperta davanti alla vite Versoaln: patrocinata dal 2006 dai Giardini di Castel Trauttmansdorff, è la più grande e probabilmente più vecchia al mondo.
Occupa una superficie di 300 m² e prospera da 350 anni - solo una vite a Maribor in Slovenia ha un'età analoga.

THE VERSOALN VINE AT KATZENZUNGEN CASTLE (PRISSIAN)
In order to end your tour of botanical wonders you have to move 10 miles south to the small town of Prissian.
Here, beneath Katzenzungen castle, you'll be enthralled by the Versoaln vine, the largest and probably oldest in the world, sponsored by the Gardens of Trauttmansdorff castle from 2006.
It spreads over 300 m² and with its 350 years of age is the oldest vine, along with one in Maribor, Slovenia.

maia racecourse

DER MAISER PFERDERENNPLATZ

Er ist ein grünes Juwel im Herzen der Stadt und ein wichtiger Austragungsort für Hindernisrennen: Der Maiser Pferderennplatz gilt als „Scala" dieser wohl spektakulärsten Reitsportdisziplin, eine Arena, in der sich die besten italienischen Hindernisreiter mit ihren Rivalen aus dem Ausland messen.
Die ersten Pferderennen fanden in Meran bereits Ende des 19. Jahrhunderts statt. Die Befürworter der Errichtung eines Pferderennplatzes im Stadtteil Untermais sahen in der Anlage schon zu jener Zeit einen Gewinn für Meran.
Am 22. April 1900 fand die Einweihung des Geländes mit einem ersten Proberennen statt.
In den 1930er-Jahren sollte der

L'IPPODROMO DI MAIA

Gioiello verde incastonato nel cuore della città, l'ippodromo di Maia ospita la stagione principale in Italia di corse a ostacoli, la più entusiasmante fra le discipline ippiche. Viene considerato la "Scala" dell'ostacolismo italiano, tempio in cui i migliori saltatori nazionali si confrontano con rivali di diversi Paesi, dando così vita a competizioni dal respiro sempre più internazionale. Già a fine Ottocento a Merano venivano organizzate corse di cavalli. La realizzazione dell'ippodromo, situato a Maia Bassa, fu sostenuta sul finire del XIX secolo da quei cittadini attenti e sensibili allo sviluppo della città che vedevano nell'impianto sportivo un ulteriore motivo di attrazione. Il 22

THE RACECOURSE OF MAIA

A green jewel set in the heart of the city, the racecourse of Maia organizes the main Italian racing season for jump-races, the most enrapturing among horse activities.
It is considered the temple of Italian jump-races, where the best national horses are challenged by those of several other countries, thus adding some international charm to the competition.
Horse races were organized in Meran already around the end of the nineteenth century.
The construction of the racecourse, located in Untermais, was backed up by some citizens who considered it an attraction that would help the development of the city.

DER RENNKALENDER

Die Rennen (sechs bis acht pro Renntag) finden meist sonntags statt. Genaue Informationen zum Beginn der sportlichen Wettkämpfe (normalerweise zwischen 14.00 und 16.00 Uhr) finden Sie vor dem jeweiligen Renntermin auf der Internetseite www.meranogaloppo.it

CALENDARIO CORSE

Le corse si svolgono, salvo alcune eccezioni, la domenica. Il numero di corse varia fra 6 e 8 per giornata. Per gli orari di inizio (fra le 14.00 e le 16.00 circa, a seconda del periodo) consultare il sito www.meranogaloppo.it due giorni prima dell'evento.

RACING PROGRAMME

Sunday is, with a few exceptions, the racing day. There are from 6 to 8 races per day. You'll find the racing programme (races start between 2 p.m. and 4 p.m.) on www.meranogaloppo.it two days before the racing day.

- **April: 13** (Ostermontag/lunedì di Pasqua/Easter Monday - Haflinger/cavalli avelignesi/Haflinger horses)
- **May: 3, 10, 17, 24**
- **June: 1** (Pfingstmontag/Lunedì di Pentecoste/Whitsunday)**, 7, 14, 20, 21, 28**
- **July: 19, 25, 26**
- **August: 2, 9, 15, 16, 22, 23, 30** (Palio des Burggrafenamtes/Palio dei Comuni)
- **September: 6, 13, 20, 26, 27** (GP Meran Südtirol/Merano Alto Adige)
- **October: 4, 11** (Maia Oktoberfest - Haflinger/cavalli avelignesi/Haflinger horses)

Pferderennplatz durch einen Umbau aufgewertet werden, und wurde mit der italienischen Staatslotterie verbunden. Für den Neubau im Stile des Rationalismus, der 1935 seinen Betrieb aufnahm, zeichnet der Architekt Vietti Violi verantwortlich.
Bis heute zählt der Maiser Pferderennplatz zu den schönsten Reitsportanlagen Europas. Neben vielfältigen Hindernisrennen (Cross-Country-Bewerben, Hürdenrennen, Steeple Chases), werden dort auch Flachrennen geboten. An vielen Renntagen wird am Pferderennplatz ein familiengerechtes Rahmenprogramm organisiert; zum Verweilen laden dabei große Grünflächen, ein Spielplatz sowie ein Bar- und Restaurantbereich ein.
Unumstrittener Höhepunkt der Rennsaison ist der Große Preis von Meran Südtirol (s. Seite 66), ein hochdotiertes Hindernisrennen, welches alljährlich am letzten Sonntag im September stattfindet. Der Große Preis wird an einem Wochenende des Weltklasse-Reitsports ausgetragen, welches unter Fans in ganz Europa Beachtung findet.
Eine weitere wichtige Veranstaltung ist der Ende August abgehaltene Palio des Burggrafenamtes.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it
Der Pferderennplatz befindet sich in der Gampenstraße.

aprile 1900 si tennero l'inaugurazione e la prima corsa di prova. Negli anni Trenta si decise di fornire deciso impulso all'impianto e di creare un abbinamento alla lotteria nazionale. La nuova struttura, firmata dall'architetto Vietti Violi in stile razionalista, entrò in attività nel 1935. Ieri come oggi le piste dell'ippodromo meranese sono considerate tra le più belle del continente. Al ricco programma di prove a ostacoli (specialità cross, siepi e steeple-chase) si aggiungono le corse in piano. Diversi pomeriggi sono vivacizzati da eventi collaterali componendo così un quadro dove l'intera famiglia può trascorrere piacevolissime giornate, grazie ad ampi spazi all'aperto, al parco giochi e al bar-ristorante.
Appuntamento clou dell'anno è il Gran Premio Merano Alto Adige (vedi pag. 66), corsa a ostacoli dall'elevato montepremi che si disputa l'ultima domenica di settembre in un weekend dal prestigioso programma ippico e mondano durante il quale l'ippodromo di Merano attira le attenzioni degli appassionati di tutta Europa. Altra giornata di spicco è quella del Palio del Burgraviato, l'ultima domenica di agosto.

ⓘ Merano Galoppo
via Scuderie 37
tel. 0473 446222
www.meranogaloppo.it
L'ippodromo si trova in via Palade.

On April 22nd 1900 there was an inauguration with the first test-race. In the thirties it was decided that the racecourse be linked together with the national lottery and the new structure, designed by the architect Vietti Violi in the rationalist style, was opened in 1935. The tracks are considered among the most beautiful in Europe. There are, in addition to jump-races (cross, hurdles and steeple-chase) some flat races as well. There are often some side-events where the whole family may spend an afternoon between wide open spaces, a park for the children and a bar-restaurant.
The highlight of the racing season is the Gran Premio Merano Alto Adige/Großer Preis von Meran Südtirol (see page 66), a jump-race with a high prize money that is run on the last Sunday of September during a weekend with other important races set in a glamourous atmosphere that attracts racing lovers from all Europe.
Another great racing day is on the last Sunday of August, the day of the Palio del Burgraviato/Burggrafenamt.

ⓘ Merano Galoppo
Rennstallweg 37
Tel. +39 0473 446222
www. meranogaloppo.it
The racecourse is in Gampenstraße.

GEFÜHRTE EINBLICKE HINTER DIE KULISSEN
Fast zwei Meter Höhe und drei Meter Breite misst ein im Reitsport benutzter Hindernisständer. Eine solche Hürde aus nächster Nähe zu betrachten, führt den Mut der Jockeys und ihrer Pferde eindrucksvoll vor Augen. Die Chance dazu bieten Ihnen Führungen, die an Renntagen Einblicke hinter die Kulissen des Pferderennplatzes ermöglichen. Dabei erfahren Sie u. a. die Antworten auf folgende Fragen: Warum müssen sich Jockeys regelmäßig wiegen? Was ist ein „Führring"? Wie liest man Wettquoten?

DIETRO LE QUINTE, CON UNA GUIDA
Quasi due metri di altezza e tre di ampiezza: sono le misure della fence grande, uno dei principali ostacoli del tracciato. Osservarla da vicino dà la misura del coraggio di cavalli e jockey: ve ne renderete conto partecipando alle visite guidate nelle giornate di corse prima del loro inizio, un tour nel retropalco dell'ippodromo. Un'occasione per trovare risposta a tante domande: perché i fantini continuano a pesarsi? Cos'è il tondino? Come si leggono le quote delle scommesse?

BACKSTAGE WITH A GUIDE
Almost 2 meters high and three wide, this is the impressive size of the big fence, one of the main jumps of the track. A close look at it might give you an idea of the courage needed by both jockeys and horses and you may realize that joining the guided tours in the backstage of the course that are organized before the races on racing days. It's also a chance to find the answers to such questions as why do jockeys keep weighing themselves? Or what is the parade ring? Or again how do the odds of the bets work?

DAS REITZENTRUM MERAN
An der Kreuzung zwischen der Tennis-Straße und der Enrico-Toti-Straße, in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums, wird Reitunterricht angeboten, wobei die Einheiten auf die Vorkenntnisse der Teilnehmer abgestimmt werden.
Das Reitzentrum dient auch als Austragungsort für Wettkämpfe.

ⓘ Reitzentrum Meran,
Tel. +39 0473 232481,
www.centroequestremerano.it

DURCH WALD UND WIESEN REITEN
Ein tolles Erlebnis, das u. a. folgende Betriebe anbieten: der Quellenhof in St. Martin in Passeier (15 km von Meran entfernt, Tel. +39 0473 645474, www.quellenhof.it), oder – in der 11 km von Meran entfernten Ortschaft Hafling – der Reiterhof Sulfner (Tel. +39 0473 279424, www.hotel-sulfner.com) und der Reiterhof Paur (Tel. +39 348 7653739, www.reiterhofpaur.com).

IL CENTRO EQUESTRE MERANO
A due passi dal centro, in via Tennis all'incrocio con via Toti, è possibile svolgere lezioni di equitazione, calibrate dagli istruttori secondo i diversi livelli di preparazione. L'impianto ospita anche delle competizioni.

ⓘ Centro equestre Merano,
tel. 0473 232481,
www.centroequestremerano.it

CAVALCAR PER PRATI E BOSCHI
Un'esperienza unica che si può vivere rivolgendosi al maneggio presso il Quellenhof, nella zona sportiva di San Martino in Passiria (a 15 km da Merano, tel. 0473 645474, www.quellenhof.it), oppure ad Avelengo (circa 11 km dalla città) al Sulfner (tel. 0473 279424, www.hotel-sulfner.com) o al maneggio Paur (tel. 348 7653739, www.reiterhofpaur.com).

MERAN RIDING CENTRE
Close to the city centre, in Tennis Straße near the cross-roads with Toti-Straße, you can get riding lessons, organized by the instructors according to your level. The centre also hosts various competitions.

ⓘ Centro equestre Merano/
Reitzentrum Meran,
Tel. +39 0473 232481,
www.centroequestremerano.it

RIDING IN THE WOOD
You can try this unique experience asking at the riding-ground by the Quellenhof, in the sport area of St. Martin in Passeier (15 km from Meran, Tel. +39 0473 645474, www.quellenhof.it), or in Hafling (about 11 km from the city) at the Sulfner gallop (Tel. +39 0473 279424, www.hotel-sulfner.com) or at the Paur gallop (Tel. +39 348 7653739, www.reiterhofpaur.com).

BLONDE MÄHNE: DER HAFLINGER
Wenige Pferderassen erfreuen sich größerer Beliebtheit unter Pferdenarren als der Haflinger mit seiner charakteristischen blonden Mähne und dem gutmütigen Wesen. Wenn auch Sie zu den Haflingerfans zählen, sind Sie in Meran goldrichtig: Die Rasse verdankt der nahegelegenen Ortschaft Hafling ihren Namen und ist dort allgegenwärtig (Familientipp: Der neue Haflinger-Erlebnisweg).
In Meran selbst stehen Haflingerpferde im Laufe des Jahres mehrmals im Mittelpunkt, insbesondere am Ostermontag (s. Seite 58) und Mitte Oktober beim „Maia Oktoberfest".

ⓘ www.haflinger.eu

MANTELLI DORATI: I CAVALLI HAFLINGER
Poche razze possono vantare un carattere mansueto come quella Haflinger (avelignesi). Manto dorato e innata simpatia, qui trovate questi cavalli nel loro territorio eletto: la razza prende il nome dalla località di Avelengo/Hafling dove fra l'altro si snoda un sentiero didattico-naturalistico loro dedicato, adatto alle famiglie. Più volte l'anno gli Haflinger sono protagonisti delle corse all'ippodromo di Merano: in particolare il Lunedì di Pasqua (vedi pag. 58) e a metà ottobre (Maia Oktoberfest).

ⓘ www.haflinger.eu

BLONDE BEAUTIES: THE HAFLINGER
Few horse races can boast such a meek disposition as the Haflinger. With their golden mantle and innate fondness, these horses are named after the area of Hafling, where you can find among the rest an educational naturalistic path, suitable especially for families, dedicated to the Haflinger, who are the main characters at the racecourse several times throughout the year, in particular on Easter Monday (see page 58) and around the middle of October (Maia Oktoberfest).

ⓘ www.haflinger.eu

RÖMERKELLER

RESTAURANT ~ PIZZERIA ~ VINOTHEK

Cucina mediterranea
Specialità stagionali
Steak House di qualità
Oltre 70 tipi di pizza

Mediterrane Küche
Saisonelle Spezialitäten
Steak House höchster Qualität
Über 70 Pizzasorten

Dove siamo ...

Wo sind wir ...

Lagundo/Algund
Tel. 0473 448385

Merano/Meran
Tel. 0473 232144

Bolzano/Bozen
Tel. 0471 975815

Sinigo/Sinich
Tel. 0473 244618

visit our brand new website

www.roemerkeller.it

follow us on our social networks

castles

BURGEN UND SCHLÖSSER: GESCHICHTE IN STEIN

In Stein und Fels verewigt, überliefern uns Merans Burgen und Schlösser vielleicht mehr als andere Sehenswürdigkeiten die Geschichte und Geschicke der Stadt. Bedeutend wurden die Schlösser im 10. und 11. Jh., als die Vasallen des

CASTELLI E MANIERI: LA STORIA NELLE PIETRE

Le rocche e i castelli ci tramandano più di altri luoghi la storia di un territorio.
In Sudtirolo le fortezze acquisirono la loro importanza nel X e XI secolo, quando i vassalli della Val d'Adige intrapresero la loro

CASTLES AND MANOR HOUSES: HISTORY IN THE STONES

The history of a land is handed down to posterity by castles and fortresses more than by any other thing.
In South Tyrol, fortresses gained importance in the tenth and eleventh centuries, when the vassals

DAS WEINBAUMUSEUM

Sie müssen kein Weinbau-Experte sein, um das Museum von Schloss Rametz spannend zu finden. In vier Räumen zeigt das Weinbaumuseum altertümliche Arbeitsgeräte, die in jahrzehntelanger Sammelarbeit zusammengetragen wurden. Die Ausstellung bietet auch Werkzeuge für den Getreideanbau und für die Verarbeitung von Korn.

Vinothek und Weinmuseum ganzjährig geöffnet.
Labersstraße 4
Tel. +39 0473 211011
www. rametz.com

IL MUSEO DEL VINO

Non dovete essere enologi per farvi catturare dal Museo del vino.
A Castello Rametz in quattro sale trovate le antiche attrezzature utilizzate per la viticoltura, ma anche per la coltivazione e la lavorazione del grano.

Aperti tutto l'anno sia la vinoteca, sia il Museo del vino.

via Labers 4
tel. 0473 211011
www.rametz.com

THE WINE MUSEUM

You don't need to be an oenologist to be fascinated by the Wine Museum.
Four large rooms at Rametz Castle house an exhibition of equipment used in viticulture and for the cultivation and processing of wheat.

Open all year both the winehouse and the wine museum.

Labersstraße 4
Tel. +39 0473 211011
www.rametz.com

Etschtals gegen die Abhängigkeit von den Bischöfen und Grafen von Trient, Brixen und Chur zu kämpfen begannen. Nach dem Tod von Margarete Maultasch, der letzten Gräfin von Tirol, erbten die österreichischen Habsburger 1363 das gesamte Gebiet, womit der langsame Untergang der Tiroler Burgen und der Herrschaft ihrer Besitzer begann.

Einige wenige Schlösser in Meran wurden zu Museen umgebaut und können besichtigt werden; andere beherbergen heute Hotels, Restaurants oder Weinkeller. Die meisten aber befinden sich in Privatbesitz und sind daher leider nicht zugänglich.

lotta contro l'autorità dei vescovi e dei conti di Trento, Bressanone e di Coira, per liberarsi dalle loro dipendenze.
Dopo la morte di Margarete Maultasch, ultima contessa del Tirolo, nel 1363 l'intero territorio divenne dipendenza degli Asburgo. Fu l'inizio del declino per le roccaforti tirolesi e il potere dei suoi signori.

Alcuni castelli di Merano sono stati trasformati in musei e possono essere visitati. Altri oggi ospitano alberghi, ristoranti o cantine. I più, tuttavia, sono di proprietà privata e non è possibile accedervi.

of the Etsch Valley struggled against the authority of the Bishops and Counts of Trento, Brixen and Chur.
After the death of Margarete Maultasch, the last Countess of Tyrol, the Habsburgs inherited the entire area in 1363, and the slow demise of the Tyrolean castles and of their lords slowly began.

Some of the castles around Meran have been turned into museums and can be visited; others have been converted into hotels, restaurants or wine cellars. Most of them, though, are now private residences with no public access.

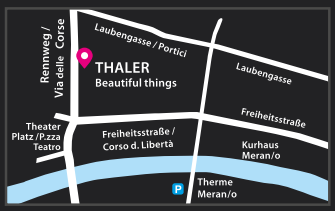
27

Acqua di Parma
Bakel
Byredo
Cire Trudon
Creed
Diptyque
Etro
By Terry
Sisley
Shiseido

THALER
Beautiful things

Ligne St. Barth
Kilian
La Mer
Frederic Malle
Francis Kurkdjian
Profvmvm Roma
Villoresi
Jo Malone
Giorgio Armani
YSL Beauté

Special Parfums Cosmetic & Make up



Rennweg 20 Via delle Corse
Meran/o T 0473 607881

info@thaler.bz.it
www.thalershop.com
www.thaler.bz.it

ÖFFENTLICH ZUGÄNGLICHE SCHLÖSSER IN MERAN

Schloss Rametz
Der Grafenansitz Rametz, heute eine bekannte Weinkellerei und Restaurant, wurde vor über 100 Jahren ausgebaut. An den ursprünglichen Bau erinnern nur mehr der südliche Wohnbau und der Turmtrakt.

Ganzjährig zugänglich
Labersstraße 4
Tel. +39 0473 211011

Pulverturm
Der Turm hoch über der Altstadt am Tappeinerweg, heute eine Ruine, war einst Bergfried der Festungsanlage „Ortenstein". Er diente im 16. bis 18. Jahrhundert zur Aufbewahrung von Schießpulver und als Zufluchtsort für die Bevölkerung in Kriegszeiten.

Landesfürstliche Burg
Im 15. Jahrhundert ließ Erzherzog Sigmund von Österreich das Schloss hinter dem Rathaus – bestehend aus einem Burghof, einem Wehrgang und zwei Stockwerken mit vielen kleinen Zimmern – erbauen (s. auch Seite 49).

Auch Schlösser wie Goyen, Pflanzenstein, Katzenstein, Reichenbach,

CASTELLI DI MERANO CON POSSIBILITÀ D'ACCESSO

Castello Rametz
La residenza Rametz, oggi rinomata cantina e ristorante, venne ristrutturata più di cento anni fa e solamente il lato sud e la torre hanno mantenuto l'aspetto originario.

aperto tutto l'anno
via Labers 4
tel. 0473 211011

Polveriera
Torre che sormonta la città vecchia di Merano, oggi inutilizzata, sorge sulla Passeggiata Tappeiner. Un tempo parte del complesso fortificato Ortenstein, nel XVI, XVII e XVIII secolo fungeva da deposito della polvere da sparo e rifugio per la popolazione in tempo di guerra.

Castello Principesco
Costruito nel XV secolo per volere dell'Arciduca Sigismondo d'Austria, il piccolo castello si trova alle spalle del palazzo municipale e si compone di un cortile, un camminamento e due piani con molte stanze di ridotte dimensioni. Vedi anche pagina 49.

Altre magnifiche espressioni della storia e dell'architettura locale

CASTLES AROUND MERAN WITH PUBLIC ADMITTANCE

Rametz Castle
The Rametz residence, now a well known wine cellar and restaurant, was renovated more than a hundred years ago and only the southern side of the building and the tower have kept their original aspect.

Open all year
Labersstraße 4
Tel. +39 0473 211011

The Gunpowder Tower
Lying on the Tappeinerweg trail towering over the old part of the city, it was once part of the Ortenstein fortified compound and used to serve as a deposit for gunpowder and as a shelter for the population during war-time.

The Prince's Castle
Built in the fifteenth century at the archduke Sigmund of Austria's behest, this small castle behind the town hall building consists of a court-yard, a communication trench and two floors with many little rooms. See also page 49.

Other beautiful examples of local history and architecture are Castle Goyen, Pflanzenstein,

Planta, Pienzenau, Rottenstein, Rubein, die Fragsburg, Schloß Winkel oder Knillenberg sind wunderbare Zeugnisse der Geschichte und des architektonischen Könnens vergangener Jahrhunderte.
Schloss Kallmünz am Sandplatz beherbergt eines der bekanntesten Restaurants der Stadt.

sono Castel Gaiano, Castel Gatto, Castel Pflanzenstein, e ancora Castel Planta, Reichenbach, Pienzenau, Rottenstein, Rubein, Fragsburg, Winkel e Residenza Knillenberg a Maia Alta.
Castel Kallmünz in piazza della Rena ospita uno dei più conosciuti ristoranti della città.

Katzenstein, Reichenbach, Planta, Pienzenau, Rottenstein, Rubein, Fragsburg, Winkel and the Knillenberg residence in Obermais.
In Kallmünz castle in Sandplatz square you'll find one of the best restaurants in town.

WICHTIGE BURGEN UND SCHLÖSSER IN MERANS UMGEBUNG

PRINCIPALI CASTELLI E MANIERI NEI DINTORNI DI MERANO

MAIN CASTLES AND MANOR-HOUSES NEAR MERAN

In Dorf Tirol – 4 km von Meran entfernt

Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte
- von 15. April bis 8. Dezember
- Schlossweg 24
  Tel. +39 0473 220221
  www.schlosstirol.it

Die Brunnenburg
- von 5. April bis 2. November
- Ezra-Pound-Straße 3
  Tel. +39 339 1803086
  www.brunnenburg.net

A Tirolo – 4 km da Merano

Castel Tirolo – Museo Storico Culturale della Provincia di Bolzano
- dal 15 aprile al 8 dicembre
- via Castel Tirolo 24
  tel. 0473 220221
  www.casteltirolo.it

Castel Fontana
- dal 5 aprile al 2 novembre
- via Ezra Pound 3
  tel. 339 1803086
  www.brunnenburg.net

In Dorf Tirol – 4 km from Meran

Castle Tirol – Historical and Cultural Museum of the Province of Bolzano
- April 15th – December 8th
- Schlossweg 24
  Tel. +39 0473 220221
  www.casteltirolo.it

Castle Fontana/Brunnenburg
- from April 5th to November 2nd
- Ezra-Pound-Straße 3
  Tel. +39 0473 923533
  www.brunnenburg.net

In Schenna – 5 km von Meran entfernt

Schloss Schenna
- von 1. April bis 30. Oktober (Besichtigung nur mit Führung)
- Schlossweg 14
  Tel. +39 0473 945630
  www.schloss-schenna.com

A Scena – 5 km da Merano

Castel Scena
- dal 1° aprile al 30 ottobre (solo con guida)
- via Castello 14
  tel. 0473 945630
  www.schloss-schenna.com

In Schenna – 5 km from Meran

Castle Schenna
- from April 1st to October 30th (guided tours only)
- Schlossweg 14
  Tel. +39 0473 945630
  www.schloss-schenna.com

In Lana und Umgebung – 6 km von Meran entfernt

Schloss Lebenberg
- von 10. April bis 31. Oktober
- Tscherms
  Lebenbergstraße 15
  Tel. +39 320 4018511

Dintorni di Lana – 6 km da Merano

Castello Monteleone/Lebenberg
- dal 10 aprile al 31 ottobre
- a Cermes
  via Monteleone 15
  tel. 320 4018511

Lana and its outskirts: 6 km away from Meran

Castle Monteleone/Lebenberg
- April 10th – October 31st
- Tscherms, Lebenbergstraße 15
  Tel. +39 320 4018511

Weitere Informationen zu den angeführten Burgen und Schlössern in Merans Umgebung ab Seite 125.

Ulteriori informazioni sui manieri e castelli citati nei dintorni di Merano a pag. 125.

For further information about the castles and manor houses in the outskirts of Meran see page 125.

monuments

Sissi

MARMOR, STEIN UND EISEN: MERANS DENKMÄLER

Als stumme Zeugen einer großen Vergangenheit stehen die Denkmäler der Kurstadt in blühenden Parkanlagen, auf belebten Plätzen und an vielbefahrenen Straßen. Die wichtigsten Monumente sind folgenden Persönlichkeiten gewidmet:

Sissi
Das Denkmal des wohl berühmtesten Meraner Kurgastes, Kaiserin Elisabeth von Österreich (1837-1898), wurde im Jahre 1903 errichtet und befindet sich im Elisabeth-Park (s. Seite 78), in der Nähe der Postbrücke.

Dr. Franz Tappeiner
Der Meraner Kurarzt (1816-1902), ein vielseitiger Wissenschaftler und kluger Tourismusfachmann aus dem Vinschgau, ließ den Tappeinerweg (s. Seite 76) anlegen. Dort

MARMO, SASSO E FERRO: I MONUMENTI DI MERANO

Muti testimoni silenziosi di un grande passato, i monumenti della città adornano i parchi in fiore, le vivaci piazze e le strade. I monumenti più importanti sono dedicati ad alcune personalità:

Sissi
L'ospite più illustre della città, l'imperatrice Elisabetta d'Austria (1837-1898), è celebrata da una statua realizzata nel 1903 e posta all'interno del parco che porta il nome della sovrana (pag. 78), vicino al ponte della Posta.

Dott. Franz Tappeiner
Medico, scienziato e promotore dello sviluppo turistico meranese, nato nel 1816 e scomparso nel 1902, viene ricordato con un busto sulla Passeggiata da lui lasciata in eredità e a lui intitolata (pag. 76).

MARBLE, STONE AND IRON: THE MONUMENTS OF MERAN

Silent witnesses of a glorious past, the monuments adorn the blooming parks, the lively squares and the streets of the city. The most important monuments are dedicated to several celebrities:

Sissi
Meran's most illustrious guest, the empress Sissi of Austria (1837-1898), is celebrated by a statue carved in 1903 and placed within the Elisabeth park (see page 78), near the Postbrücke.

Doctor Franz Tappeiner
Physician (1816-1902), scientist and key figure in the development of Meran as a tourist destination, is remembered with a bust on the promenade (see page 76) he bequeathed to the city and was therefore named after him.

befindet sich auch seine Büste.

Josef Valentin Haller
Haller (1792-1871) war von 1826 bis 1861 Merans Bürgermeister. Unter seiner Verwaltung wurde Meran zum Kurort. Die Büste steht in der Wandelhalle, auf der Winterpromenade (s. Seite 74).

Andreas Hofer
Die Bronzestatue des Freiheitskämpfers (1767-1810) in der kleinen Grünanlage vor dem Bahnhofsgebäude wurde 1914, zum einhundertjährigen Jubiläum der Wiedervereinigung Tirols mit Österreich nach den Befreiungskriegen, errichtet.

Erwähnenswert ist auch die Großraumplastik „Das Maß der Leere“ des Südtiroler Künstlers Ulrich Egger am Kreisverkehr in der Europaallee. Das Werk spielt mit dem Symbol der Schwelle, des Raums und der Bewegung im Kreis(verkehr).

Josef Valentin Haller
Il monumento in memoria del sindaco di Merano si trova nella Wandelhalle sulla Passeggiata d’Inverno (pag. 74). Vissuto tra il 1792 e il 1871, durante il suo mandato, dal 1826 al 1861, Merano assurse al rango di città di cura.

Andreas Hofer
La statua in bronzo dedicato al patriota Andreas Hofer, situata nel piccolo parco di fronte alla stazione ferroviaria, venne eretta nel 1914 in occasione del centenario dell’annessione del Tirolo all’Austria.

Ad attirare l’attenzione, in viale Europa nei pressi della rotatoria, c’è “La misura del vuoto” dell’artista altoatesino Ulrich Egger. Esprime i concetti di soglia, di spazialità e di circolarità.

Josef Valentin Haller
The monument in memory of the mayor (1792-1871) of the city is in the Wandelhalle covered promenade, part of the Winter Promenade (see page 74). It was during his mandate, between 1826 and 1861, that Meran achieved its status as a spa town.

Andreas Hofer
The bronze statue dedicated to the patriot Andreas Hofer (1767-1810), placed in the small park in front of the train station, was erected in 1914 to commemorate the centenary of the annexation of Tyrol to Austria.

“The measure of emptiness”, by the South Tyrolean artist Ulrich Egger, strikes the passers-by at the roundabout of Europaallee. It expresses the concept of a threshold, of space and of circularity.

Franz Tappeiner

Franz Kafka

Antonio Manfredi

Piero Richard

„MENSCHENBILDER“ AUF DER PASSERPROMENADE

Im Rahmen des 2015 begonnenen Kunstprojekts „MenschenBilder” wurden zehn Persönlichkeiten, die zu Lebzeiten einen außergewöhnlichen Beitrag zu Merans Kulturgeschichte leisteten, als Büsten dargestellt. Das Projekt griff das Thema der plastischen Darstellung des Menschen auf, erweiterte es jedoch um die Ausdrucksmittel der zeitgenössischen Kunst und hin zur freien Interpretation. Pro Jahr wurden 3-4 neue Büsten angefertigt.

Die zehn „MenschenBilder“ sind auf der Passerpromenade,

im Abschnitt zwischen der Theaterbrücke und der Rätiabrücke, ausgestellt und bilden dort eine Freilichtgalerie. Die im Jahr 2015 dargestellten Persönlichkeiten sind:

Franz Kafka (1883-1924), Schriftsteller; Künstler: Urs Lüthi (Schweiz).

“FIGURE UMANE” SUL LUNGO PASSIRIO

Avviato nel 2015, il progetto artistico “Figure Umane” rende omaggio con dei busti a dieci personalità che hanno dato impulsi positivi alla società e alla città di Merano. L’iniziativa riprende il tema della rappresentazione plastica della figura umana, proponendone però una libera interpretazione con i mezzi espressivi dell’arte contemporanea. In diverse fasi sono stati introdotte tre-quattro nuove opere.

Le 10 installazioni si trovano sulla Passeggiata Lungo Passirio

nel tratto fra ponte Teatro e ponte Rezia, componendo una galleria a cielo aperto. Queste le personalità selezionate nel 2015:

Franz Kafka (1883-1924), scrittore; artista: Urs Lüthi (CH).

Antonio Manfredi (1912-2001), poeta e pittore; artista: Aron Demetz (Alto Adige).

“HUMAN FIGURES” ALONG THE PASSER PROMENADE

Started in 2015, the artistic project „Human figures“ celebrates with ten busts a number of personalities who gave a significant contribution to society and to the city of Meran. The central theme of the project is the plastic representation of the human figure, proposed as a free interpretation using the means of expression of contemporary art. Four artworks have been introduced in different phases.

The ten artworks are on the Passer promenade, stretching as an open air art gallery from Theaterbrücke to Rätiabrücke. These are the personalities selected in 2015:

Franz Kafka (1883-1924) writer; artist: Urs Lüthi (Switzerland).

Antonio Manfredi (1912-2001) poet and painter; artist: Aron Demetz (Alto Adige/Südtirol).

Emma Hellenstainer (1817-1904) pioneer of hotel activity in Tyrol; artist: Stephan Balkenhol (Germany).

Rina Riva

Emma Hellensteiner

Silvius Magnago

Antonio Manfredi (1912-2001), italienischer Dichter und Maler; Künstler: Aron Demetz (Südtirol/Italien).

Emma Hellenstainer (1817-1904), Pionierin des Tiroler Hotelwesens; Künstler: Stephan Balkenhol (Deutschland).

Im Jahr 2016 verewigten drei weitere zeitgenössische Künstler je eine verdiente Persönlichkeit mit Meran-Bezug:

Silvius Magnago (1914-2010), Politiker und Vater der Südtiroler Autonomie; Künstler: Tony Cragg (Großbritannien).

Piero Richard (1899-1967), Unternehmer und Förderer des Meraner Pferderennplatzes; Künstlerin: Wilma Kammerer (Südtirol/Italien).

Rina Riva (1922-2010), Künstlerin und Meisterin der experimentellen Druckgrafik; Künstler: Walter Moroder (Südtirol/Italien).

Emma Hellensteiner (1817-1904), pioniera dell'attività alberghiera in Tirolo; artista: Stephan Balkenhol (D).

La collezione si è allargata nel 2016 con tre nuove installazioni create da artisti contemporanei:

Silvius Magnago (1914-2010), politico e padre dell'autonomia altoatesina; artista: Tony Cragg (GB).

Piero Richard (1899-1967), imprenditore e promotore dell'ippodromo di Merano; artista: Wil-ma Kammerer (Alto Adige).

Rina Riva (1922-2010), artista e professoressa arti grafiche sperimentali; artista: Walter Moroder (Alto Adige).

The collection was enlarged in 2016 with three new artworks created by contemporary artists:

Silvius Magnago (1914-2010) politician and father of South Tyrol autonomy; artist: Tony Cragg (Great Britain).

Piero Richard (1899-1967) businessman and promoter of Merano racecourse; artist: Wil-ma Kammerer (Alto Adige/Südtirol).

Rina Riva (1922-2010) artist and professor of experimental graphic arts; artist: Walter Moroder (Alto Adige/Südtirol).

The last four artworks were placed in the autumn of 2017.

They represent:

the artist **Gina Thusek Klaber** (1900-1983), by Francis Upritchard (New Zealand/United Kingdom).

the director and filmmaker **Bruno Jori** (1922-1970), by Sissi/Daniela Olivieri (Italy).

Gina Thusek Klaber

Bruno Jori

Franz J. Lenhart

Die letzten vier Büsten wurden im Oktober 2017 enthüllt.
Sie stellen dar:

Gina Thusek Klaber (1900-1983), Künstlerin und Bildhauerin; Künstlerin: Francis Upritchard (Neuseeland/Großbritannien).

Bruno Jori (1922-1970), Regisseur und Filmemacher; Künstlerin: Sissi (Daniela Olivieri; Italien).

Franz J. Lenhart (1898-1992), Maler und Werbegrafiker; Künstler: Mimmo Paladino (Italien).

Natalia Pravosudovic (1899-1988), Komponistin; Künstler: Michael Fliri (Südtirol/Italien).

Das Konzept des Projekts „MenschenBilder“ stammt vom bekannten Südtiroler Künstler Arnold Mario Dall’O; die Koordinationsarbeit leitete das Museum „Kunst Meran“ (s. Seite 52).

L’integrazione della galleria con gli ultimi quattro busti si è compiuta nell’autunno del 2017.
Rappresentano:

l’artista **Gina Thusek Klaber** (1900-1983), opera di Francis Upritchard (NL/GB).

il regista e filmmaker **Bruno Jori** (1922-1970), opera di Sissi/Daniela Olivieri (I).

il pittore e grafico **Franz Lenhart** (1898-1992), opera di Mimmo Paladino (Italia).

la compositrice **Natalia Pravosudovic** (1899-1988), opera di Michael Fliri (Alto Adige/Italia).

Concetto del progetto “Figure Umane” a cura dell’artista Arnold Mario Dall’O. Responsabile del coordinamento il museo Merano Arte (vedi pag. 52).

the painter and graphic **Franz Lenhart** (1898-1992), by Mimmo Paladino (Italy).

the composer **Natalia Pravosudovic** (1899-1988), by Michael Fliri (Alto Adige/Italy).

The idea of the “Human Figures” project has been conceived by the artist Arnold Mario Dall’O and the Merano Arte Museum has been in charge of the coordination (see page 52).

Natalia Pravosudovic

churches

HIMMLISCHE RUHE: KIRCHEN UND GOTTESHÄUSER

Die Weltoffenheit der Kurstadt Meran förderte das Entstehen evangelischer, jüdischer, anglikanischer und russisch-orthodoxer Gemeinschaften. Seit einigen Jahren gibt es in Meran auch buddhistische und islamische Glaubenseinrichtungen.

Pfarrkirche St. Nikolaus
Die Pfarrkirche am oberen Ende der Lauben ist eines der ersten rein gotischen Baudenkmäler Tirols. 1220 wurde sie erstmals urkundlich erwähnt und 1465 in der heutigen Form geweiht.
Sie beherbergt eine Vielzahl wertvoller Fresken, eine schöne Fensterrose über dem Spitzbogenportal, Glasfenster aus der Spätgotik sowie interessante Skulpturen und Bilder.
Neben der Pfarrkirche steht der achteckige gotische Bau der St.-Barbara-Kapelle.

CHIESE E ALTRI LUOGHI DI CULTO

Il clima cosmopolita della città ha favorito l'insediamento di comunità evangeliche, ebraiche, anglicane e russo-ortodosse. Da qualche anno a Merano si trovano anche un tempio buddista e un luogo di preghiera islamico.

San Nicolò (Duomo di Merano)
La chiesa dedicata a San Nicolò, patrono della città, si erge alla fine dei Portici ed è uno dei primi monumenti del Tirolo interamente in stile gotico. Menzionato per la prima volta nel 1220, venne ingrandito e ultimato nel 1465. Da vedere i numerosi affreschi sulla facciata esterna a sud, il portale riccamente decorato e sormontato da un rosone, un magnifico altare a portelle, il coro gotico, sculture e dipinti. Alle sue spalle sorge la Cappella di S. Barbara, a pianta ottagonale, anch'essa in stile gotico.

CHURCHES AND OTHER PLACES OF WORSHIP

The cosmopolitan atmosphere of the city helped settle down Evangelical, Jewish, Anglican and Russian Orthodox communities. Some years ago, also a Buddhist temple and an Islamic mosque were built.

San Nicolò/St. Nikolaus (Cathedral of Meran)
The church is dedicated to St. Nicholas, the patron saint of the city, and stands at the end of the Lauben arcade. It is one of the first monuments in Tyrol built entirely in the gothic style. First mentioned in 1220, it was enlarged and completed in 1465. Notable exterior features are the numerous frescoes on the southern façade and the richly decorated door with rose window, the magnificent altar, the Gothic choir, the sculptures and the paintings. Behind the

Heilig-Geist-Kirche
Die gotische Hallenkirche am linken Passerufer wurde 1483 auf den Resten der alten Kirche erbaut, die bei einer Überflutung vollkommen zerstört worden war. Besonders bemerkenswert: der Gnadenstuhl über dem Hauptportal, das Sternrippengewölbe im Chorbereich, die Fresken und Statuen aus dem 14. und 15. Jahrhundert.

Pfarrkirche zum Hl. Vigilius
Diese Kirche befindet sich in Untermais, am Ende der Piavestraße. Der Turm steht auf einem romanischen Unterbau. Die Kirche wurde im 13. und 14. Jahrhundert errichtet, zwischen 1934 und 1936 entstand der heutige Bau über der gotischen Apsis. Besonders sehenswert: der kostbare gotische Altar und die Fresken aus dem 15. Jahrhundert.

Auch folgende Kirchen und Gotteshäuser Merans sind einen Besuch wert: die Herz-Jesu-Kirche bei den Englischen Fräulein (Sandplatz), die Maria-Trost-Kirche (Romstraße), die Pfarrkirche Maria Himmelfahrt (Mazzini-Platz), die Kapuzinerkirche zum Hl. Maximilian (am Vinschger Tor), die St. Georgskirche (in Obermais), das St.-Valentin-Kirchlein (in Obermais), die Evangelische Christuskirche (Passerpromenade), die Synagoge (Schillerstraße; s. Seite 52) und die Russisch-Orthodoxe Kirche zu St. Nikolaus Taumaturg (Schafferstraße).

Chiesa di Santo Spirito
Situata in centro, sulla riva sinistra del Passirio, venne ricostruita nel 1483 dopo una alluvione sui resti di una chiesa precedente. Degne di menzione la raffigurazione della Trinità sopra il portale principale, la volta a stella sopra il coro, affreschi e statue del XIV e XV secolo.

Chiesa di San Vigilio
Si trova a Maia Bassa, alla fine di via Piave. Il campanile fu innalzato su fondamenta risalenti all'epoca romana. La chiesa venne eretta tra il XIII e il XIV secolo e nel 1934-36 nacque l'attuale costruzione sopra l'abside gotica. All'interno si possono ammirare un altare gotico e affreschi risalenti al XV secolo.

La città ospita inoltre: chiesa del Sacro Cuore presso le Dame Inglesi (piazza della Rena), chiesa di Santa Maria del Conforto (via Roma), chiesa di Santa Maria Assunta (piazza Mazzini), chiesa dei Cappuccini di S. Massimiliano (collegata alla porta Venosta), chiesa di San Giorgio e chiesetta di San Valentino (a Maia Alta), chiesa evangelica (Passeggiata Lungo Passirio), sinagoga (via Schiller, con il museo ebraico, vedi anche pag. 52), chiesa russo-ortodossa di S. Nicola Taumaturgo (via Schaffer).

church lies the chapel of Saint Barbara, again in the gothic style and with an octagonal plan.

Church of the Holy Spirit
Located in the centre of town, on the left bank of the Passer Torrent, this church was rebuilt in 1483 on the site of an older church after a ruinous flood. Particularly noteworthy are the Trinity above the main portal, the star-vaulted ceiling above the choir, the frescoes and the statues from the fourteenth and fifteenth centuries.

Church of Saint Vigilio
It is in Maia Bassa/Untermais, at the bottom of Via Piave.

The bell tower was built on foundations dating back to the Roman times.

The church was built between the thirteenth and fourteenth centuries and the current construction over the Gothic apse was done in 1934–36. Inside you may admire the Gothic altar and frescoes dating from the fifteenth century.

The city is also home to the Herz-Jesu-Church by the English Dames (Sandplatz square), the Church of Santa Maria del Conforto (Romstraße), the Church of Santa Maria Assunta (Mazzini square), the Capuchin Church of San Massimiliano (connected with the Venosta Gate), the church of Saint George and the little St. Valentin-Kirchlein church (in Maia Alta/Obermais), the Evangelical church (Passer Promenade), the synagogue (Schillerstraße, along with the Jewish Museum, see also page 52) and the Russian Orthodox Church dedicated to Saint Nichols the Thaumaturge (Schafferstraße).

museums

DIE MUSEEN: SCHATZTRUHEN VOLLER GESCHICHTE(N)

Merans Museen zeugen auf beeindruckende, lehrreiche und unterhaltsame Weise von der großen Vergangenheit und der dynamischen Gegenwart der Kurstadt.

Palais Mamming Museum
Das Palais Mamming Museum präsentiert die Sammlungen des Stadtmuseums Meran im neu restaurierten Barockpalais am Pfarrplatz. Die Dauerausstellung gibt einen Überblick über die historischen Epochen der Stadt und ihrer Umgebung. Den besonderen Reiz der Sammlung machen einige „Exoten" aus, darunter eine ägyptische Mumie, eine Schreibmaschine Peter Mitterhofers und eine Totenmaske Napoleons.

07.04.2020 – 06.01.2021
Di-Sa 10.30-17.00 Uhr; an Sonn- und Feiertagen 10.30-13.00 Uhr; montags geschlossen
Pfarrplatz 6
Tel. +39 0473 270038
www.palaismamming.it

I MUSEI, CUSTODI DI STORIA E DI STORIE

I musei meranesi raccontano in modo entusiasmante, educativo e divertente il grande passato e il dinamico presente della città.

Palais Mamming Museum
Ospitato nella nuova sede di piazza Duomo, in un palazzo barocco ristrutturato recentemente, presenta le collezioni del museo civico. L'esposizione permanente offre una panoramica sull'evoluzione storica della città e dei dintorni. Arricchiscono l'esperienza alcuni pezzi "esotici" tra cui una mummia egizia, una macchina da scrivere di Peter Mitterhofer e una maschera funebre di Napoleone.

07.04.2020 - 06.01.2021
Ma-Sa ore 10.30-17.00;
Do e festivi ore 10.30-13.00;
Lunedì chiuso.
Piazza Duomo 6
tel. 0473 270038
www.palaismamming.it

THE MUSEUMS: TREASURE TROVES FULL OF HISTORY

Meran's museums narrate in an exciting, didactic and funny way the great past and the dynamic present of the city.

The Palais Mamming Museum
The Palais Mamming Museum is located in a newly renovated Baroque palace in Pfarrplatz square and hosts the collections of the civic museum. The permanent exhibition offers an overview of the historical development oft he city and ist outskirts. The collection includes several exotic items as an Egyptian mummy, a typewriter of Peter Mitterhofer and a funerary mask of Napoleon's.

from April 7th 2020 to January 6th 2021, Tu-Sa 10.30 a.m.-5 p.m.; Su and bank holidays 10.30 a.m.-noon, closed on Monday
Pfarrplatz square 6
Tel. +39 0473 270038
www.palaismamming.it

Landesfürstliche Burg
Die Landesfürstliche Burg war ab 1470 die Residenz der Fürsten von Tirol und ist ein bedeutendes historisches Wahrzeichen Merans. Sie ist eine der vollständigsten und am umfassendsten restaurierten Burgen Südtirols.
Zur Ausstellung gehören die Wachstube, verschiedene Waffen aus dem 14. bis 17. Jahrhundert, Truhen, antike Kunstwerke aus dem 15. und 16. Jahrhundert, sowie das Zimmer des Kaisers mit einem der ältesten noch erhaltenen Kachelöfen.

07.04.2020 – 06.01.2021
Di-Sa 10.30-17.00 Uhr; an Sonn- und Feiertagen 10.30-13.00 Uhr; montags geschlossen
Galilei-Straße
Tel. +39 329 0186390
www.gemeinde.meran.bz.it/de/Landesfuerstliche_Burg

Castello Principesco
Residenza dei Principi del Tirolo dal 1470, rappresenta una fra le più notevoli testimonianze della Merano dei secoli passati.

È uno dei manieri più completi e meglio conservati dell'Alto Adige.

Custodisce varie armi del XIV-XVII secolo, antiche cassapanche e altre opere d'arte dei secoli XV-XVI, la stanza dell'imperatore con una grande e preziosa stufa di maiolica del Quattrocento (tra le più antiche esistenti).

07.04.2020 - 06.01.2021
Ma-Sa ore 10.30-17.00; Do e festivi ore 10.30-13.00; Lu chiuso.
Via Galilei - tel. 329 0186390
www.comune.merano.bz.it/it/Castello_Principesco

The Prince's Castle
It was the residence of the Prince of Tyrol since 1470 and it is one of the most remarkable testaments of the Merano of the past centuries. It is one of the most complete and better preserved castles of Alto Adige/Südtirol. To be seen inside are some historical weapons from the 14th – 17th centuries, some old chests and other artworks from the 15th – 16th centuries and the emperor's room with a large precious majolica stove from the 15th century (one of the oldest still existent ones).

---

between April 7th 2020 and January 6th 2021, Tu-Sa 10.30 a.m.-5 p.m.;Su and bank holidays 10.30 a.m.-1 p.m., closed on Monday
Galilei-Straße
Tel. +39 329 0186390
www.comune.merano.bz.it/it/Castello_Principesco

Frauenmuseum
Das Frauenmuseum – einzigartig in seiner Art in Italien – befindet sich am Kornplatz. Im Dachgeschoss ist die neu errichtete Dauerausstellung zu sehen, mit Kleidung, Accessoires und Alltagsgegenständen zur Geschichte der Frau. Im Untergeschoss werden Sonderausstellungen abgehalten, die aktuelle Themen aufgreifen und vertiefen. Zudem finden im Museum verschiedenste kulturelle Veranstaltungen statt. Eine fachspezifische Bibliothek steht auf Vereinbarung zur Verfügung.

Ganzjährig geöffnet
Mo-Fr 10.00-17.00 Uhr; Sa 10.00-12.30 Uhr; So geschlossen. Im Dezember: Die-So 10.00-17.00 Uhr; Mo geschlossen. Für Führungen braucht es eine Anmeldung. Auf Anfrage werden Führungen auch außerhalb der Öffnungszeiten angeboten.
Meinhardstraße 2
Tel. +39 0473 231216
www.museia.it

Museo delle Donne
Unico nel suo genere in Italia, affaccia su piazza del Grano. Al piano superiore si trova il nuovo allestimento della collezione permanente dedicata alla moda, agli accessori e agli oggetti della vita quotidiana femminile: uno specchio della società e dello spirito del tempo nelle diverse epoche fino a oggi. Il livello inferiore ospita mostre temporanee che affrontano e approfondiscono temi d'attualità. Il museo organizza inoltre diverse manifestazioni culturali. A disposizione una biblioteca con letteratura di settore, accessibile su richiesta.

Aperto tutto l'anno
Lu-Ve ore 10.00-17.00; Sa ore 10.00-12.30; Do chiuso. In dicembre: Ma-Do 10.00-17.00; Lu chiuso. Per le visite guidate è necessaria la prenotazione. Su richiesta si organizzano visite guidate anche al di fuori degli orari di apertura.
Via Mainardo 2
tel. 0473 231216
www.museia.it

Women's Museum
The only such museum in Italy, it overlooks Kornplatz square.
The upper floor houses the new set up of the permanent collection about fashion and objects used by women in their everyday lives.
The lower floor hosts temporary exhibitions focused on current important themes. The museum also organizes several cultural events.

There is also a library with access on request.

Open all year, Mon – Fri 10 a.m. – 5 p.m.; Sat 10 a.m. – 12.30; Sunday closed. In December: Tue to Sun 10 a.m. – 5 p.m.; Monday closed. For guided tours – even outside the opening hours, on request - a booking is required.
Meinhardstraße 2
Tel. +39 0473 231216
www.museia.it

Touriseum – Südtiroler Landesmuseum für Tourismus
Auf Schloss Trauttmansdorff, im einstigen Ferienschloss von Kaiserin Elisabeth von Österreich, befindet sich heute mit dem „Touriseum“ das erste Museum des Alpenraums, das sich ausschließlich der Geschichte des Tourismus widmet. Zu den Highlights des Museums zählen der Parcours „250 Jahre Tourismus in Tirol“ und die Dauerausstellung „Schloss Trauttmansdorff und seine illustren Bewohner“. Hinzu kommt die (auch thematisch) brandaktuelle Sonderausstellung „We ~~want~~ need you! Personalnot im Gastgewerbe“.

siehe Seite 31
St. Valentin-Straße 51/a
Tel. +39 0473 255655
www.touriseum.it

Touriseum - Museo Provinciale del Turismo
All’interno di Castel Trauttmansdorff, un tempo luogo di villeggiatura dell’imperatrice Elisabetta d’Austria (Sissi), si trova oggi il Touriseum, il primo museo dell’arco alpino dedicato completamente ed esclusivamente alla storia del fenomeno turistico.
Tra le principali attrazioni figurano il percorso “250 anni di turismo nel Tirolo” e l’esposizione “Castel Trauttmansdorff e i suoi illustri ospiti”.
La mostra temporanea è intitolata “We ~~want~~ need you! L'affannosa ricerca di personale nell'industria alberghiera”.

vedi pag. 31
Via San Valentino 51/a
tel. 0473 255655
www.touriseum.it

The Touriseum: South Tyrol’s Museum of Tourism
Trauttmansdorff Castle, where Empress Elisabeth of Austria (Sissi) would come in holiday, now houses the Touriseum, the first museum in the Alps comprehensively and exclusively dedicated to the history of tourism.
Among the highlights of the museum are the circuit „250 Years of Tourism in Tyrol“ and the permanent exhibition „Trauttmansdorff Castle and its illustrious residents“. There is a temporary exhibition entitled “We ~~want~~ need you! The exhausting search for employees in the hospitality industry”.

see page 31
St. Valentin-Straße 51/a
Tel. +39 0473 255655
www.touriseum.it

WEIN.genuss
Die Weinlounge des Weinguts Innerleiterhof

Innerleiterhof
Weingut/Tenuta vinicola/ Winery

Familie/Famiglia/Family **Egger-Pichler**
Leiterweg/Via Leiter 8
I-39017 Schenna/Scena

Tel. +39 0473 946000
info@innerleiterhof.it
www.innerleiterhof.it

Zufahrt über Obermais-Brunnenplatz
Navi: 39012 Meran | Plantastraße 65
Ab dort den Schildern folgen

Accesso da Maia Alta-Piazza Fontana
Navi: 39012 Merano | Via Planta 65
Da qui, seguire le indicazioni stradali

Access via Maia Alta-Piazza Fontana
Navi: 39012 Merano | Via Planta 65
From there, follow the signs

brandnamic.com | Foto: www.fotografiefalegter.it

Kunst Meran
Auf einer Ausstellungsfläche von 500 m² werden bei Kunst Meran regelmäßig Ausstellungen, Konzerte, Performances und Lesungen zur internationalen Gegenwartskunst geboten. Immer wieder steht auch die lokale Kunst-und Kulturgeschichte im Brennpunkt umfangreicher Recherchen und Ausstellungen. Im Galerieshop laden neben Büchern Design und lokales Kunsthandwerk zum Stöbern ein.

- ganzjährig geöffnet mit zeitweiligen Schließungen während Ausstellungswechseln – Di-Sa 10.00-18.00 Uhr; So 11.00-18.00 Uhr; Mo geschlossen.
- Laubengasse 163,
- Tel. +39 0473 212643,
  www.kunstmeranoarte.org

Merano Arte
Sotto i Portici, in uno spazio espositivo di 500 metri quadrati ripartiti su tre, Merano Arte ospita esposizioni, concerti, performance e incontri letterari, tutti espressione della cultura contemporanea. Non mancano ricerche e mostre che valorizzano l'arte e la storia culturale del territorio. Nel negozio della galleria oltre ai libri si trovano articoli di design e artigianato locale.

- Aperto tutto l'anno, con chiusura temporanea durante il turnover fra esposizioni; Ma-Sa ore 10.00-18.00; Do e festivi ore 11.00-18.00; Lu chiuso.
- Via Portici 163
- tel. 0473 212643
  www.kunstmeranoarte.org

Kunst Meran/Merano Arte
Under the Lauben arcades in a 500 squared meters area on three stores, Merano Arte hosts exhibitions, concerts, performances and literary seminars, all of them expressions of contemporary culture. There are also researches and exhibitions which enhances local art and cultural history. In the shop you may find books and also design items and local handcraft articles.

- Open all year, Mo-Fr 9 a.m.-noon, save for brief turnovers between different exhibitions; Tu-Sa 10 a.m.-6 p.m.; Su and bank holidays 11 a.m.-6 p.m.; closed on Mo
- Laubengasse 163
- Tel. +39 0473 212643
  www.kunstmeranoarte.org

Jüdisches Museum und Synagoge
Vom späten 19. Jahrhundert bis zum Ausbruch des Zweiten Weltkrieges gehörte die jüdische Gemeinde Merans zu den wichtigsten in Mitteleuropa. Das Museum veranschaulicht die Geschichte der jüdischen Kultusgemeinde Merans, von ihrer Blütezeit bis zur Schoah. Im Jüdischen Museum ist zudem der Schlüssel für das Eingangstor des Jüdischen Friedhofs in der St.-Josef-Straße erhältlich.

- Ganzjährig geöffnet, Mo-Fr 9.00-12.00 Uhr. An jüdischen Feiertagen bzw. in gewissen Festzeiten (am 10.02.; von 09.04. bis einschl. 19.04.; am 29.05., von 19.09. bis einschließlich 29.09.; von 11.12. bis einschließlich 18.12.) und in der Weihnachtszeit (von 23.12. bis einschl. 06.01.) geschlossen.
- Schillerstraße 14
  Tel. +39 0473 236127
  www.meranoebraica.it

Museo Ebraico e Sinagoga
Tra fine Ottocento e lo scoppio della seconda guerra mondiale, la comunità ebraica meranese fu tra le più significative dell'arco mitteleuropeo. I percorsi del museo ripercorrono quegli anni di splendore e quelli tragici della Shoah. All'interno del museo è disponibile la chiave per accedere al cimitero ebraico in via San Giuseppe.

- Aperto tutto l'anno, Lu-Ve ore 9.00-12.00. Chiuso durante le festività ebraiche e relativi periodi (10.02; dal 09.04 al 19.04; 29.05; dal 19.09 al 29.09; dall'11.12 al 18.12); chiuso nel periodo natalizio (dal 23.12 al 06.01)
- Via Schiller 14
  tel. 0473 236127
  www.meranoebraica.it

Jewish Museum and Synagogue
Between the end of the 19th century and the outbreak of World War 2, the Jewish community of Meran was among the most significant of the continent. The itineraries of the museum recapture both those years of splendour and the tragic ones of the Shoah. Inside the museum you can get the key to enter the Jewish graveyard in the St.-Josef-Straße.

- Open all year Monday to Friday 9 a.m.–noon. Closed during Jewish festivities (February 10th; from April 9th to 19th; May 29th; from September 19th to 29th; from December 11th to 18th) and during Christmas time (from December 23rd to January 6th).
- Schillerstraße 14
  Tel. +39 0473 236127
  www.meranoebraica.it

2019 oneandseven

Tradition und Qualität
Tradizione e qualità

In der Metzgerei & Feinkost Gottfried Siebenförcher erwarten Sie - auf über 300 m² Verkaufsfläche - das südtirolweit größte Fleischsortiment, ausgewählte Wurstwaren, würzige Schinken und traditioneller Speck. Handwerklich hergestellt und von höchster Qualität.

Der Feinkostkeller der Metzgerei lädt mit über 90 einheimischen und **italienische Käsesorten, sowie Delikatessen aus** Südtirol **und Italien zum Knabbern und** Genießen ein.

In der neu eröffneten Naturkostecke finden Sie Gewürze, Nüsse, Kaffee und Tee, Trockenfrüchte, Getreide u.v.m. Alles unverpackt, zum Verkosten, Riechen und Schmecken. Frisch gemahlen oder geflockt.

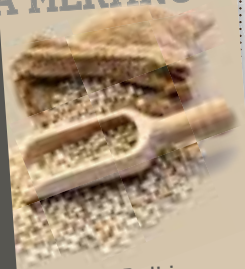
Nella Macelleria & Delizie Gottfried Siebenförcher vi aspetta, su una superficie di vendita di oltre 300 m², l'assortimento più vasto in Alto Adige di carni scelte, salumi sopraffini, prosciutti saporiti e speck tradizionale. Prodotti artigianali e di massima qualità.

Nella cantina delle specialità gastronomiche vi invitiamo a gustare oltre 90 deliziose varietà di formaggi locali e nazionali, nonché specialità sudtirolesi e italiane.

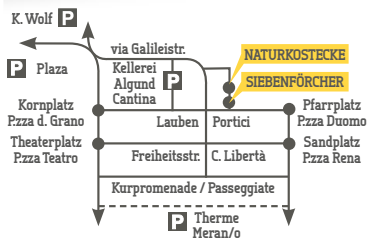
Nel nostro nuovo Angolo Natura troverete spezie, noci, caffè e tè, semi, frutta secca, cereali e altro ancora. Un ventaglio di fragranze e sapori, il tutto sfuso, senza imballaggio. Macinato di fresco o a fiocchi.

NEU IN MERAN
NUOVO A MERANO

NATUR KOST ECKE
G.SIEBENFÖRCHER



Lauben 166 Portici



METZGEREI & FEINKOST
MACELLERIA & DELIZIE

Fleisch & Wurst
Carni & salumi
G.Siebenförcher

Aus Tradition gut

SEIT/DAL 1930

Meran/o · Lauben 164 Portici · Tel. 0473 236 274
Mo/Lu-Fr/Ve: 8.30-19.00 · Sa: 8.15-18.00
www.siebenfoercher.it

merano by night

Ob tagsüber, nach Feierabend beim Aperitif, oder in den Abendstunden: Die Lokale des Meraner Stadtzentrums bieten – insbesondere an den Wochenenden – prächtige Stimmung. Ob nun locker oder trendy: Hier findet jeder das Ambiente, das ihm behagt.

Sono diversi i locali che animano il centro città: durante il giorno, e poi a partire dall'orario dell'aperitivo e fino alla sera, in particolare durante i fine settimana. Tra ambienti più o meno informali e più o meno trendy, ce n'è per tutti.

There are different places, trendy or informal, that enliven the city centre during the day or starting from aperitif time and on through the night, particularly in the weekends.

BAR PICCOLO

Die Bar Piccolo ist ein klassischer Meraner Treffpunkt. Sie befindet sich in der oberen Freiheitsstraße, unweit des Sandplatzes, und gehört seit Jahren zu den angesagtesten Bars in Meran: zum einen dank ihrer spritzigen Atmosphäre, zum anderen dank des tollen Teams hinter der Theke. Die Bedienung ist stets zum Scherzen aufgelegt und verbreitet im ganzen Lokal gute Laune und Unbeschwertheit. Sie ist – übrigens genauso wie ihre Kundschaft – immer für eine Überraschung gut.

ⓘ Mo–Sa: 7.15-1.00 Uhr.
So Ruhetag (außer in der Weihnachtszeit).

Il Bar Piccolo è lo storico riferimento dei meranesi che amano divertirsi. È situato nella parte superiore di corso Libertà, non lontano da piazza della Rena: sulla cresta dell'onda da diversi anni, immancabilmente spumeggiante, ha nella ciurma operativa dietro al banco il vero asso nella manica: un team vincente ed eterogeneo, propenso alla battuta e allo scherzo, che riflette buonumore e spensieratezza sul clima del locale. Le loro sorprese, ma anche quella della briosa clientela, sono sempre dietro l'angolo.

ⓘ Lu-Sa: 7.15-1.00.
Do riposo (escluso il periodo natalizio).

The Bar Piccolo is a historical landmark for those residents who like to go out and have fun. It's in the upper part of Freiheitsstrasse, not far from Sandplatz square: this bar has been riding on the crest of a wave for some years now mainly because of its crew: the team behind the counter is always friendly and ready for a laugh and the atmosphere of the place is ever cheerful. There's always something happening here that may surprise you!

ⓘ Open Mon to Sat from 7.15 a.m. to 1 a.m., closed on Sundays (Christmas period excl.).

BAR ROSSINI

Die renovierte Rossini Cocktailbar-Café befindet sich im lebhaftesten Teil der Stadt, an der oberen Freiheitsstraße, und zählt bei Einheimischen wie Gästen zu den beliebtesten Lokalen Merans. Morgens bekommt man dort ein schmackhaftes Frühstück, danach verschiedene Arten von Snacks, ehe es am Nachmittag so richtig rundgeht. Im Rossini trifft man sich in einem trendigen Ambiente und auf der (im Winter beheizten) Terrasse, um in lockerer Atmosphäre bei einem Aperitif den Feierabend zu genießen. Die Getränkekarte bietet Cocktails, Liköre, Destillate und Weine.

ⓘ Mo–So: 9.00-1.00 Uhr
www.rossini-bar.it

Nella zona più vivace del centro, in corso Libertà superiore, il Rossini cocktailbar café rinnovato di recente è tra i locali più amati dai meranesi e dagli ospiti. Si parte al mattino con le colazioni, si prosegue durante il giorno in versione snack bar, ma è dal tardo pomeriggio che il Rossini dà il meglio di sé. Qui, fra arredi di design e la terrazza (riscaldata in inverno), chi si ritrova dopo il lavoro si immerge in un contesto dinamico e divertente per un aperitivo, oppure per un drink dopo cena. La carta è articolata fra cocktail, liquori e distillati, vini.

ⓘ Lu-Do: 9.00-1.00.
www.rossini-bar.it

Located in a lively area of the city centre, in the upper Freiheitsstraße, the Rossini cocktail-bar café, recently renovated, is among the most appreciated places in town, both by residents and tourists. Starting in the morning with the breakfasts and turning into a snackbar during the rest of the day, when late afternoon comes the Rossini gives its best. Here you can meet after work and plunge into a dynamic context among designed furnishings and maybe have an aperitif on the terrace (heated in winter) or a drink after dinner. You'll find cocktails, liquors, whisky and wines à la carte.

ⓘ Open Mon to Sun
from 9.00 a.m. to 1 a.m.
www.rossini-bar.it

FOOD CAFÈ SKETCH

Das Sketch – fabelhaftes Food Café und phänomenale Cocktailbar in einem – liegt mitten im Zentrum Merans, direkt an der Passerpromenade (Nähe Theaterbrücke). Als beliebtes Ziel für den Aperitif nach Feierabend, für einen Drink vor oder nach dem Abendessen, ist das Sketch Treffpunkt für Meraner und Gäste gleichermaßen. Es wartet mit einem beeindruckenden Angebot an klassischen und neuartigen Cocktailkreationen auf. An den Wochenenden wird das Sketch des Öfteren zur Location für hochklassige Events.

ⓘ Di–Sa: 17.00-1.00 Uhr
So: 17.00-24.00 Uhr

Lo Sketch, favoloso food café ed esuberante cocktailbar, è in centro: direttamente sulla Passeggiata Lungo Passirio vicino a ponte Teatro. In tanti scelgono questo locale per l'aperitivo dopo il lavoro durante la settimana, prima di una cena oppure dopo la stessa per un ultimo drink, facendone un riferimento per meranesi e ospiti con una sorprendente gamma di cocktail, ora classici ora innovativi. In numerosi weekend, lo Sketch è palcoscenico di eventi mondani con deejay, anche di rinomanza internazionale.

ⓘ Ma-Sa: 17.00-1.00
Do: 17.00 - 24.00

The Sketch, a fantastic food café and lively cocktailbar, is right in the city centre, opening onto the Passer promenade near the Theaterbrücke. Many choose to come here for an aperitif after work during the week, before dinner or maybe after, for one last drink. This place is a landmark for residents and tourists alike, all pleasantly surprised by the number of classic- and new cocktails available. On many weekends, the Sketch becomes the location of wordly events with deejays of international level!

ⓘ Tues to Sat from 5.00 p.m. to
1 a.m., Sun 5 p.m. to midnight

events

Ob Sie nun eine Suchmaschine im Internet nutzen, eine Lokalzeitung konsultieren, an der Rezeption Ihres Hotels nachfragen oder sich an das Informationsbüro der Kurverwaltung Meran wenden, eines ist gewiss: Dass Ihnen die Stadt Meran während Ihres Aufenthaltes ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm bietet. Einige Events sind eher der Tradition verpflichtet, während andere sich zeitgenössischen oder aktualitätsbezogenen Themen widmen. Auf den nächsten Seiten stellen wir Ihnen als Anregung die Highlights dieses überaus reichhaltigen Veranstaltungsangebotes vor.

Cercate su Internet, leggete un giornale locale, chiedete alla reception, rivolgetevi all'ufficio informazioni dell'Azienda di Soggiorno... Fate come preferite, ma state certi che durante la vostra permanenza la città saprà offrirvi iniziative e manifestazioni, alcune più in linea con la tradizione, altre aperte a nuovi orizzonti così come la storia di Merano insegna. Qui vi segnaliamo solo gli eventi principali di un calendario vastissimo: comunque vada, potrà servirvi da spunto per il vostro prossimo soggiorno!

Look up in the Internet, read a local newspaper, ask at the reception, turn to the Tourist Office information desk...do as you like, sure during your stay this city will offer you initiatives and exhibitions, some of them more on the traditional side, some others open to new perspectives, following Meran's vocation. Here we introduce only the main events out of a wide offer; be that as it may, it will be a good starting point to plan your next stay!

28. März – 31. Oktober (immer samstagvormittags)
DER MERANER MARKT
An jedem Samstagvormittag wird die obere Freiheitsstraße zu einem Marktplatz, an dem ausschließlich einheimische Lebensmittel und Handwerkserzeugnisse angeboten werden. Das Warensortiment umfasst u. a. saisonale Produkte vom Bauernhof, Speck und Fleischspezialitäten, Waldbeeren, Brot, Woll- und Filzartikel, Schmuck und Kräuter.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

28 Marzo – 31 Ottobre (sabato mattina)
MERCATO MERANESE
Ogni sabato mattina in corso Libertà alto, un luogo d'incontro all'insegna del "100% Alto Adige". Un tour fra qualità, coltivatori diretti, prodotti agricoli e gastronomici tipici, artigianato tradizionale. Tutto è esclusivamente sudtirolese: prodotti stagionali del maso, speck e salumeria, frutti di bosco, pane, articoli in lana cotta e feltro, cesti e bijoux, erbe, piante.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

28th March – 31st October (Saturday morning)
THE MARKET IN MERAN
Every Saturday morning, in Freiheitsstraße you'll find a meeting point focused on the concept "100% Südtirol". It is a tour among quality, countrymen, typical agricultural and culinary products and is genuinely Tyrolean: seasonal products from the alms, speck and delicatessen, mixed berries, bread, felt and boiled wool fabric articles, baskets and jewellery, herbs, plants.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

Mia Lingerie

Piazza della Rena, 1 Sandplatz
39012 Merano
Tel. +39 0473 238333

DER MERANER FRÜHLING
Haben Sie je in einer Hängematte die Seele baumeln lassen?
In Meran können Sie dieses Vergnügen mitten im Stadtzentrum erleben. Die Hängematten befinden sich an der Kurpromenade (am Lenoir-Steg zum Thermenplatz) und an der Winterpromenade im Elisabethpark. Ach ja, wenden Sie im Frühjahr bei einem Bummel in der Laubengasse auch unbedingt den Blick empor, um den Himmel voller Blumen zu erleben. Kurzum: Der Meraner Frühling ist eine Jahreszeit, die belebt und begeistert.

PRIMAVERA A MERANO
Hai mai provato il piacere di stenderti su un'amaca?
A Merano lo puoi fare in pieno centro! Le trovi sul Lungo Passirio (partendo da ponte Teatro, prima della passerella Lenoir che si collega a piazza Terme) e al parco Elisabetta sulla Passeggiata d'estate.
In primavera, poi, camminando lungo i Portici alza gli occhi al cielo e si riempiranno di fiori.
È una stagione speciale, ti sentirai vivo più che mai.

SPRINGTIME IN MERAN
Have you ever felt the pleasure of lying down on a hammock? In Meran you can do it right in the city centre! You'll find hammocks on the Kurpromenade by the Lenoir boardwalk that takes to Thermenplatz square) and in the Elisabethpark on the Sommerpromenade.
In springtime, moreover, walking down the Lauben look up at the sky and there will be flowers everywhere. It's a special season and you'll feel more lively than ever.

13. April
HAFLINGER GALOPPRENNEN
Blondmähnige Haflingerpferde und junge Jockeys im sportlichen Wettstreit auf der Rennbahn, dazu Südtiroler Folklore und Gastronomie im Parterrebereich des Pferderennplatzes: Bahn frei für das 1896 erstmals ausgetragene Haflinger Galopprennen. Dem sportlichen Geschehen am Nachmittag geht vormittags ein prächtiger Umzug durch Merans Innenstadt voraus.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu
oder www.haflinger.eu

13 aprile
CORSE DEI CAVALLI HAFLINGER
Biondi cavalli di razza Haflinger (avelignesi) con in sella giovani cavalieri in pista a darsi battaglia, tradizione e gastronomia sudtirolese nel parterre dell'ippodromo: si rinnova l'appuntamento con le corse rusticane disputate per la prima volta nel 1896. Le competizioni pomeridiane sono precedute dalla sfilata mattutina del corteo folcloristico lungo le strade del centro città.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu
o www.haflinger.eu

April 13th
HAFLINGER RACES
Blonde Haflinger horses ridden by young jockeys struggling to win and South Tyrolean traditions and gastronomy in the parterre of the racecourse: these are the rustic races, a tradition since 1896!
The races of the afternoon are preceded by a colorful parade that winds through the city centre.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en
or www.haflinger.eu

17. – 19. April
10. YOGA MEETING
„MERANO IN YOGA“
International angesehene Lehrmeister der verschiedensten Disziplinen leiten Seminare und vielfältige Zusammenkünfte. Ob nun kostenlose Yoga-Lektionen oder Vorträge, ob Konzerte, Ausstellungen, Darbietungen oder spezielle Yoga-Einheiten für Kinder: „Merano in Yoga“ ist ein Festival für Einsteiger und Fortgeschrittene gleichermaßen. Auch die vegetarische bzw. vegane Küche ist ein wesentlicher Bestandteil der Veranstaltung. Ein großer Ausstellerbereich im Kursaal rundet die zehnte Ausgabe ab. Das Motto des diesjährigen Festivals lautet: „Die Schönheit“.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu
Associazione Artè
Tel. +39 02 58113382
www.yogameeting.org

17 – 19 aprile
10° YOGA MEETING
“MERANO IN YOGA”
Importanti maestri internazionali di diverse discipline conducono seminari e incontri. Lezioni gratuite, conferenze, concerti, mostre, spettacoli, yoga-bimbi, cucina vegetariana e vegana, un’area olistica e una zona emporio: un festival per tutti, principianti, appassionati e praticanti delle discipline orientali e di tecniche per la ricerca del benessere. Titolo della decima edizione: “La Bellezza”.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu
Associazione Artè
tel. 02 58113382
www.yogameeting.org

April 17th – 19th
10TH YOGA MEETING
“MERANO IN YOGA”
Important international teachers of different arts keep seminars and meetings. There will be free lessons, lectures, concerts, exhibitions, shows, children-yoga, vegetarian and vegan cuisine, a holistic area and a shop spot. It’s a festival for everyone, beginners, lovers and those already introduced to oriental doctrines and techniques aiming at well-being. This tenth renewal is entitled “Beauty”.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en
Associazione Artè
Tel. +39 02 58113382
www.yogameeting.org

24. – 26 April
DAS MERANO FLOWER FESTIVAL
Erleben Sie die ganze Vielfalt der Natur beim Merano Flower Festival. Während des Festivals zieren die Kurpromenade Blumen und Gewächse von über fünfzig Züchtern und Ausstellern aus ganz Italien und dem benachbarten Ausland. Hinzu kommen Gartenzubehör und Dekorationsartikel. Während Sie Gesprächsrunden und Vorträge von Fachleuchten auf einem „Grünen Sofa" verfolgen, können Ihre Kinder Insektenhotels basteln und ihrer Kreativität mit Natur- und Recyclingmaterialien freien Lauf lassen (siehe Seite 4).

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

24 – 26 aprile
MERANO FLOWER FESTIVAL
Quante sfumature ha la natura? Se trovate difficile dare una risposta, lo scoprirete al Merano Flower Festival.
La Passeggiata Lungo Passirio è un tripudio di fiori e piante grazie a oltre 50 vivaisti ed espositori italiani e internazionali, e poi decorazioni e attrezzatura da giardinaggio per dare sfogo al vostro pollice verde. Mentre ascoltate gli esperti nei talk del "Divano Verde", i più piccoli costruiscono la casetta degli insetti e fanno bricolage con materiali naturali e di riciclo (vedi pag. 4).

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

April 24th – 26th
MERANO FLOWER FESTIVAL
How many hues are there in nature? If you find this question hard, you'll have the answer at the Merano Flower Festival.
The Kurpromenade will turn into a triumph of flowers and plants thanks to over 50 Italian and international exhibitors, and again garden decorations and tools to bring out your green thumb. While you listen to the experts in the "Divano Verde" talks, the children can build the insect small house and make some bricolage with natural and recycled materials (see page 4).

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

10. Mai
27. HALF MARATHON MERAN-ALGUND UND „RUN4FUN"-VOLKSLAUF
Zum 21 km langen Halbmarathon, der großteils an den Obstwiesen zwischen Meran und Algund entlangführt, gesellt sich der „Run4Fun"-Volkslauf mit einer neuen, 12,5 km messenden Strecke. Ab 9. Mai bereits stehen beim Marathon-Fest auf der Kurpromenade musikalische Unterhaltung und herzhafte Gaumenfreuden auf dem Programm.

ⓘ Sportclub Meran
Tel. +39 0473 232126
www.marathon-meran.com

10 maggio
27ª HALF MARATHON MERANO-LAGUNDO E CORSA POPOLARE "RUN4FUN"
Fra i due centri urbani e i frutteti che li uniscono si sviluppa il percorso della mezza maratona (21 km); in alternativa la "Run4Fun" sul nuovo percorso da 12,5 km. Già dal 09.05 sul Lungo Passirio la Festa della Maratona con musica e gastronomia.

ⓘ Sportclub Merano
tel. 0473 232126
www.marathon-meran.com

May 10th
27th HALF MARATHON MERAN- ALGUND AND FOLK RACE "RUN 4 FUN"
A half marathon (21 km) is run among the orchards between the two towns whereas the 4,2 km race for amateurs goes off on the new 12,5 km route. The marathon party with food and music is on the Kurpromenade already from May 9th.

ⓘ Sportclub Meran
Tel. +39 0473 232126
www.marathon-meran.com

1. Juni
GALOPPRENNEN
AM PFINGSTMONTAG
Einer der Höhepunkte der Reitsportsaison am Meraner Pferderennplatz, mit einem reizvollen Rahmenprogramm.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

1° giugno
CORSE AL GALOPPO
DEL LUNEDÌ DI PENTECOSTE
All'ippodromo, una delle giornate di corse più sentite della stagione ippica con iniziative di contorno.

ⓘ Merano Galoppo
tel. 0473 446222
www.meranogaloppo.it

June 1st
WHITSUN MONDAY
HORSE RACES
At the racecourse, one of the most celebrated days of the racing season with a series of side events.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

12. – 14. Juni
ASFALTART - INTERNATIONALES
STRASSENKÜNSTLER-FESTIVAL
Vierzehnte Auflage dieses internationalen Straßenkünstlerfestivals, das für jede Menge Spaß und ein buntes Treiben auf Merans Straßen und Plätzen sorgt.

ⓘ Kunstverein Kallmünz
www.asfaltart.it

12 – 14 giugno
ASFALTART - FESTIVAL
INTERNAZIONALE DEGLI
ARTISTI DI STRADA
Quattordicesima edizione del Festival internazionale degli artisti di strada: allegria e tante sorprese riempiono strade e piazze.

ⓘ Associazione artistica Kallmünz
www.asfaltart.it

June 12th – 14th
ASFALTART -
INTERNATIONAL FESTIVAL
OF STREET ARTISTS
Fourteenth renewal of the festival of street artists: streets and squares are filled with fun and many surprises.

ⓘ Associazione artistica Kallmünz
www.asfaltart.it

19. – 21. Juni
COOL SWIM MEETING
Stars des Schwimmsports und hochtalentierte Newcomer aus dem In- und Ausland messen sich im 50-m Becken des Freibades „Lido Meran".

ⓘ www.coolswim.it

19 – 21 giugno
COOL SWIM MEETING
Star del nuoto e aspiranti campioni, italiani e stranieri, si sfidano nella vasca da 50 metri del Lido di Merano.

ⓘ www.coolswim.it

June 19th – 21st
COOL SWIM MEETING
Swimming stars and aspiring champions, both Italian and international, challenge each others in the 50m pool of the Lido Meran.

ⓘ www.coolswim.it

26. – 28. Juni
CITROËN CLASSIC
Ein Oldtimertreffen für Liebhaber, bei dem die Autos im Stadtzentrum bewundert werden können.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.citroensm.com

26 – 28 giugno
CITROËN CLASSIC
Raduno di auto d'epoca con passerella in città.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.citroensm.com

June 26th – 28th
CITROËN CLASSIC
An Old Cars rally with a parade through the city.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.citroensm.com

DIENSTAGABEND IN MERAN
Falls Sie dienstags in Meran sind, sollten Sie nach Sonnenuntergang unbedingt einen Bummel durch das Stadtzentrum unternehmen. Von 20.00 bis 23.00 Uhr werden Ihnen Konzerte, Showeinlagen und verschiedene Vorführungen unter freiem Himmel geboten: am 23. und 30. Juni; am 7., 14., 21. und 28. Juli; sowie am 4., 11. und 18. August.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000, www.meran.eu

MARTEDÌSERA A MERANO
Se siete a Merano ed è martedì, non tentennate: appena cala la sera, fate un salto in centro.
Dalle 20 alle 23 vi aspettano un'atmosfera spensierata, un'aria leggera, tanta musica dal vivo, animazione e iniziative di contorno.
Queste le date: 23 e 30 giugno; 7, 14, 21 e 28 luglio; 4, 11 e 18 agosto.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000, www.merano.eu

TUESDAY EVENINGS IN MERAN
If you're in Meran and it's Tuesday, don't hesitate: as soon as the evening comes, pop round the city centre. From 8 to 11 enjoy the cheerful mood and the light atmosphere of the city, along with live music, entertainment and many side shows.
These are the dates: 23rd, 30th June; 7th, 14th, 21st,28th July; 4th, 11th, 18th August.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000, www.merano.eu/en

26. Juni – 5. Juli
38. SÜDTIROL JAZZFESTIVAL
Bekannte Jazzmusiker aus den verschiedensten Ländern treten an teils ungewöhnlichen Schauplätzen auf und begeistern mit unbändiger Spielfreude.

ⓘ www.suedtiroljazzfestival.com

26 giugno – 5 luglio
38° JAZZFESTIVAL ALTO ADIGE
Interpreti jazz di fama internazionale animano l'intero territorio dell'Alto Adige con concerti in diverse località e su originali palcoscenici.

ⓘ www.suedtiroljazzfestival.com

June 26th – July 5th
38TH SÜDTIROL JAZZFESTIVAL ALTO ADIGE
Internationally acclaimed jazz interpreters enliven the whole Südtirol with concerts in different places and on inventive stages.

ⓘ www.suedtiroljazzfestival.com

9. Juli
SÜDTIROL CLASSIC
Die „Rallye der Sympathie" führt die Teilnehmer und ihre wertvollen Oldtimer von 5. bis 12. Juli durch ganz Südtirol – und am 9. Juli nach Meran.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.suedtirolclassic.com

9 luglio
SÜDTIROL CLASSIC
Sfila anche per Merano (il 9 luglio) il "rally della simpatia" che dal 5 al 12 luglio riempie le strade altoatesine di affascinanti oldtimer.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.suedtirolclassic.com

July 9th
SÜDTIROL CLASSIC
The "Rally of liveliness", which fills with fascinating oldtimers the South Tyrolean roads from July 5th to 12th passes by Meran on July 9th.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.suedtirolclassic.com

9. – 10. – 11. Juli
MAIA MUSIC FESTIVAL
Drei Konzerte von internationalen Top-Acts im äußerst stimmungsvollen Rahmen des Meraner Pferderennplatzes.

ⓘ www.maiamusicfestival.com

9 – 10 – 11 luglio
MAIA MUSIC FESTIVAL
Tre concerti con artisti di livello internazionale nello scenario unico dell'ippodromo.

ⓘ www.maiamusicfestival.com

July 9th – 10th – 11th
MAIA MUSIC FESTIVAL
Three concerts with international stars in the unique scenery of the racecourse.

ⓘ www.maiamusicfestival.com

15. – 17. Juli
24. MERANOJAZZ FESTIVAL & 19. MITTELEUROPEAN JAZZ ACADEMY
Bei „MeranOJazz“ sorgen klangvolle Namen der internationalen Jazz-Szene für unvergessliche Konzertabende.

ⓘ www.meranojazz.it

15. – 16. August
DAS MITTSOMMERMEETING AM PFERDERENNPLATZ
Die Rennen am Mittsommerwochenende zählen zu den Highlights der Meraner Reitsportsaison und werden von einem spannenden Rahmenprogramm begleitet.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

19. August – 20. September
SÜDTIROL FESTIVAL MERANO.MERAN
Zum 35. Mal bereits ist die Elite der klassischen Musik zu Gast im prächtigen Kursaal: Die Meraner Musikwochen zählen zu den renommiertesten Klassikfestivals in Europa. Zum sinfonischen Programm gesellen sich dabei alljährlich Kammermusik-Konzerte im Pavillon des Fleurs, eine Crossover-Reihe im Stadttheater und Auftritte von Vokalensembles in Schlössern und Kirchen der Meraner Umgebung.

ⓘ Meraner Musikwochenverein
Tel. +39 0473 496030
www.meranofestival.com

30. August
8. PALIO DES BURGGRAFENAMTES
Der „Palio des Burggrafenamtes“ ist ein unterhaltsamer Wettstreit zwischen den Gemeinden des

15 – 17 luglio
24° FESTIVAL MERANOJAZZ & 19ª MITTELEUROPEAN JAZZ ACADEMY
Famosi interpreti jazz e prestigiosi nomi della scena internazionale per serate di grande musica.

ⓘ www.meranojazz.it

15 – 16 agosto
MEETING IPPICO DI FERRAGOSTO
Weekend di corse tre i più importanti della stagione dell’ippodromo, animato da iniziative di contorno.

ⓘ Merano Galoppo
tel. 0473 446222
www.meranogaloppo.it

19 agosto – 20 settembre
SÜDTIROL FESTIVAL MERANO.MERAN
L’élite della musica classica incastonata nelle suggestioni Jugendstil del Kursaal per uno tra i festival più blasonati d’Europa. Al programma sinfonico si alternano concerti di musica da camera al Pavillon des Fleurs, progetti crossover al teatro Puccini ed esibizioni di formazioni corali in castelli e chiese dei dintorni di Merano. È la 35ª edizione della rassegna.

ⓘ Settimane Musicali Meranesi
tel. 0473 496030
www.meranofestival.com

July 15th – 17th
24TH FESTIVAL MERANOJAZZ & 19TH MITTELEUROPEAN JAZZ ACADEMY
Famous jazz interpreters and acclaimed names from the international scene for some great music evenings.

ⓘ www.meranojazz.it

August 15th – 16th
AUGUST 15TH RACING MEETING
One of the main weekends of the racing season at the racecourse, with many initiatives on the side.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

August 19th – September 20th
SÜDTIROL FESTIVAL MERANO.MERAN
The classical music élite performing in the art nouveau charm of the Kursaal. It is one of the most celebrated festivals in Europe, with a symphonic programme associated with chamber music concerts at the Pavillon des Fleurs, crossover projects at the Puccini theatre and choirs exhibitions in castles and churches around Meran. It is the 35th renewal of the festival.

ⓘ Settimane Musicali Meranesi
Tel. +39 0473 496030
www.meranofestival.com

Desidera trovare casa
o investire nella nostra città?
Ci contatti, Merano l'aspetta.

Möchten Sie ein Zuhause in Meran
kaufen oder investieren?
Kontaktieren Sie uns, Meran wartet auf Sie.

MDMHOME
Elena Dott.ssa Da Molin
O. Huber/O. Huberstr. 40
39012 Merano/Meran (BZ)
Tel. 0473 522010
www.mdmhome.it - info@mdmhome.it

Meraner Landes, die mit Vollblütern und Haflingern in mehreren Rennen gegeneinander antreten. Südtiroler Spezialitäten und Brauchtumsdarbietungen ergänzen das packende Renngeschehen.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

30 agosto
8° PALIO DEL BURGRAVIATO
Corse di cavalli Purosangue e Haflinger in una formula in cui si sfidano i Comuni di Merano e dintorni: ippica, festa e spettacolo.

ⓘ Merano Galoppo
tel. 0473 446222
www.meranogaloppo.it

August 30th
8TH PALIO DEL BURGRAVIATO/ DES BURGGRAFENAMTES
Thoroughbred and Haflinger horse-races organised as a challenge between the municipalities of Meran and around with parties and shows at Meran racecourse.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

26. September
DAS MERANO MAGIC FESTIVAL
Ein Abend ganz im Zeichen der Zauberkunst, mit Liveauftritten international gefragter Illusionisten im Kursaal. Hinzu kommen Rahmenveranstaltungen während des Festivalwochenendes.

ⓘ Kurverwaltung Meran
☻ Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

26 settembre
MERANO MAGIC FESTIVAL
Al Kursaal una serata all'insegna dell'incredibile mondo della magia. Sul palco artisti di livello internazionale. Iniziative di contorno in varie location nel weekend.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
☻ tel. 0473 272000
www.merano.eu

September 26th
MERANO MAGIC FESTIVAL
At the Kursaal, an evening with the incredible world of magic. Internationally famous artists on stage. Side initiatives in several locations during the weekend.

ⓘ Merano Tourist Office
☻ Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

26. – 27. September
DAS WOCHENENDE DES 81. GROSSEN PREISES VON MERAN SÜDTIROL
Zwei Tage internationalen Reitsports, die am Sonntag ihren Höhepunkt in einem der höchstdotierten und prestigeträchtigsten Hindernisrennen Europas finden. Auf Italiens wohl schönster Pferdesportanlage müssen dabei 5.000 m zurückgelegt

26 – 27 settembre
MEETING 81° GRAN PREMIO MERANO ALTO ADIGE
Due giorni di ippica internazionale che culminano, la domenica, con la corsa ad ostacoli tra le più ric-

September 26th – 27th
81ST MEETING GRAN PREMIO MERANO ALTO ADIGE/GROSSER PREIS VON MERAN SÜDTIROL
Two days of international horse races culminating on Sunday with one of the richest and prestigious

und 24 Hindernisse überwunden werden. Ein mitreißendes Rennwochenende, an dem auch Eleganza und Glamour eine wichtige Rolle spielen. Dabei können ausgewählte Weine des „Merano WineFestivals“ probiert werden.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

che e prestigiose del continente, 5000 metri e 24 salti da affrontare, nell'ippodromo più affascinante d'Italia. Un avvincente fine settimana di sport, eleganza e moda. A bordo pista le selezioni di vini del MeranoWineFestival.

ⓘ Merano Galoppo
tel. 0473 446222
www.meranogaloppo.it

jump races in Europe, 5000 metres with 24 jumps in the most fascinating of Italian racecourses. A compulsive weekend of sport, fashion and charm. Under the stands you shall find some selected wines of the WineFestival.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it

3. + 10. Oktober
19. INTERNATIONALES BRASSFESTIVAL VON MERAN
Zwei Blechbläserkonzerte im Kursaal (Beginn jeweils um 20.00 Uhr): am 3. Oktober von der „Black Dyke Brass Band“ und am 10. Oktober von „German Brass“.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu
www.brassfestival.net

3 + 10 ottobre
19° BRASSFESTIVAL INTERNAZIONALE
Concerti di ottoni al Kursaal (ore 20.00): Black Dyke Brass Band (03 ottobre) e German Brass (10 ottobre).

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu
www.brassfestival.net

October 3rd + 10th
19th INTERNATIONAL BRASSFESTIVAL
Brass concerts at the Kursaal (8 p.m.): Black Dyke Brass Band (October 3rd) and German Brass (October 10th).

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en
www.brassfestival.net

11. Oktober
HAFLINGER HERBSTGALOPPRENNEN
Ein Mix aus Reitsport, Brauchtumsdarbietungen und Südtiroler Gastronomie am Meraner Pferderennplatz.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it
www.haflinger.eu

11 ottobre
TRADIZIONALI CORSE DEI CAVALLI HAFLINGER
All'ippodromo di Merano, fra tradizione, spettacolo e gastronomia tipica.

ⓘ Merano Galoppo
tel. 0473 446222
www.meranogaloppo.it
www.haflinger.eu

October 11th
TRADITIONAL HAFLINGER RACES
At Meran racecourse, among tradition, entertainment and local food specialities.

ⓘ Merano Galoppo
Tel. +39 0473 446222
www.meranogaloppo.it
www.haflinger.eu

16. – 18. Oktober
DAS TRAUBENFEST MERAN – TRADITION IM WANDEL
Gelebtes Brauchtum, kulinarische Leckerbissen, ansteckende Heiterkeit: Willkommen zum Traubenfest Meran!
Das erstmals 1886 abgehaltene Fest war ursprünglich ein Erntedankfest, das zum Abschluss der Traubenernte gefeiert wurde. Apropos: Seither haben Südtiroler Weine längst die Bestnoten der renommiertesten Weinführer erhalten und erfreuen sich enormer Beliebtheit. Genießen Sie einen edlen Tropfen zu deftiger Südtiroler Kost, und spitzen Sie die Ohren: Denn beim Traubenfest werden neben traditioneller Volksmusik auch experimentellere Klänge geboten. Am frühen Sonntagnachmittag steigt mit dem großen Festumzug das unumstrittene Highlight des Traubenfestes. Erleben Sie den prachtvollen, farbenfrohen Aufmarsch von Musikkapellen in Tracht, von vorbeiziehenden Festwagen und Ehrenkutschen.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

16 – 18 ottobre
FESTA DELL'UVA MERANO – TRADIZIONE IN MOVIMENTO
Il profumo della storia, il sapore della gastronomia, il clima spensierato: è così che vi accoglie la Festa dell'Uva che coinvolge tutto il centro cittadino. L'omaggio originale – la prima edizione risale al 1886 - è alla vendemmia e al raccolto: i vini altoatesini hanno scalato le classifiche delle guide e le preferenze della gente, ne assaggerete un bicchiere accompagnandolo con un assaggio della gastronomia tipica e un orecchio alla musica. Popolare sì, però capace di strizzare l'occhio alle sperimentazioni. Ma attenzione, è già domenica e l'ora di pranzo è da poco passata: prendete posto, è il momento di godervi il momento-clou del lunghissimo, vivace corteo di fanfare, bande musicali, carrozze d'onore e carri allegorici.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

October 16th – 18th
THE GRAPE FESTIVAL - TRADITION IN MOTION
The scent of history, the taste of food, a cheerful mood: so you are welcomed by the Grape Festival, that involves the whole city centre. Since 1886, the year of the first original tribute paid to the grape harvest and crop, local wines have reached the top spots of the guides and have seduced ever more wine lovers; you'll get the chance to taste a glass along with some typical food speciality, while folk music open to experimentation goes on all around you. But look out, it's already Sunday slightly after lunch time: find yourself a place, it's the moment of enjoying the climax of the long, lively parade of brass groups, marching bands, coaches and allegorical wagons.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

6. – 10. November
DAS MERANO WINEFESTIVAL
Ausgewählte Weinproduzenten aus dem In-und Ausland präsentieren im Kurhaus und in weiteren Locations ihre besten Weine. Hinzu kommen die feinen Häppchen und erlesenen Gaumenfreuden zahlreicher Feinkostbetriebe, und eine reiche Auswahl an Bierspezialitäten und Destillaten. Auch dank seines umfangreichen Rahmenprogrammes macht das 28. Merano WineFestival die Passerstadt zum Mekka für Genießer und Weinliebhaber.

ⓘ Gourmet's International
Tel. +39 0473 210011
www.meranowinefestival.com

6 – 10 novembre
MERANO WINEFESTIVAL
Numerosi e selezionati produttori di vino italiani ed esteri presentano e propongono – al Kurhaus e in altre location - la degustazione delle loro migliori etichette, accompagnate dalle prelibatezze dei maestri dell'arte gastronomica insieme a birre e distillati. Tante altre iniziative scandiscono la 28ª edizione dell'evento che fa di Merano per alcuni giorni la "capitale del gusto".

ⓘ Gourmet's International
tel. 0473 210011
www.meranowinefestival.com

November 6th – 10th
MERANO WINEFESTIVAL
Many selected Italian and international wine producers present and propose – at the Kurhaus and other locations – tastings of their best labels combined with some delicacies by the masters of culinary art along with a unique offer of artisan beers and grappas. Many other side events enrich the 28th renewal of this event that turns Meran into the "capital of taste" for a few days.

ⓘ Gourmet's International
Tel. +39 0473 210011
www.meranowinefestival.com

Ippodromo di Merano Pferderennplatz Meran

GRAN PREMIO MERANO ALTO ADIGE - GROSSER PREIS MERAN SÜDTIROL
81°
27.09.

EVENT OF THE YEAR:
SAVE THE DATE!

STAGIONE | SAISON | SEASON

- 2020 -

FROM MAY TO OCTOBER

EMOTIONS
EVERY SUNDAY

Merano Galoppo

BAR - RESTAURANT - CHAMPAGNERIE - LIVE MUSIC

SÜDTIROL

www.meranogaloppo.it

27. November – 6. Januar
DIE MERANER WEIHNACHT
Sind Sie bereit für den Zauber der Meraner Weihnacht?
Beim Meraner Christkindlmarkt gerät man leicht ins Schwärmen und freut sich wie ein Kind.
Apropos: Den Kleinen sind in Meran viele weihnachtliche Aktivitäten gewidmet.
Und im Stadtzentrum, wo auch die Meraner gerne einen Weihnachtsaperitif oder einen wärmenden Glühwein genießen, läuft Ihnen beim Anblick von kreativ aufgepeppten Südtiroler Spezialitäten garantiert das Wasser im Munde zusammen.
Dort können Sie auch einige Kunsthandwerker bei der Arbeit hautnah beobachten.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

27 novembre – 6 gennaio
MERCATINI DI NATALE MERANO
Siete pronti a farvi rapire dal Natale? Ai Mercatini di Merano anche gli occhi dei più grandi tornano quelli di un bambino.
E proprio a loro sono rivolti tanti momenti da vivere tornando all'Avvento di una volta.
Mentre in centro, fra le casette dove i meranesi per primi amano concedersi un aperitivo o scaldarsi con un vin brulé, cederete alle specialità tipiche interpretate con un pizzico di creatività e ammirerete gli artigiani che in alcune occasioni creano direttamente sul posto.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

November 27th – January 6th
CHRISTMAS MARKETS IN MERAN
Are you ready to be fascinated from Christmas?
At the Christmas Markets of Meran even adults' eyes return those of a child, thanks to a series of moments that take you back to Advent as it used to be.
Let yourself be conquered by the typical food specialities presented in innovative ways and appreciate the artisans creating some of their objects right there on the spot in front of you, while all around in the small wooden houses people have a good time allowing themselves an aperitif or a glass of good vin brulè.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

31. Dezember
SILVESTER IN MERAN
Das neue Jahr beginnt mit einer Riesenparty, auf die ein reichhaltiges Silvesterprogramm ab dem späten Vormittag einstimmt.
Neben viel Livemusik wird zum Jahreswechsel auch eine spektakuläre Mitternachtsshow geboten.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

31 dicembre
SAN SILVESTRO A MERANO
Il benvenuto all'anno nuovo con una grande festa in centro città che comincia già in mattinata. Tanta musica e spettacolo di mezzanotte.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

December 31st
NEW YEAR'S EVE IN MERAN
A welcome to the new year with a huge party in the city centre that goes off already in the morning. There will be a lot of music and a midnight show.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

PREVIEW Januar-Februar 2021
MERANO SLOW E.MOTION
Erleben Sie die romantische Seite der Stadt in ihrer wohl behaglichsten und lieblichsten Jahreszeit.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu

PREVIEW gennaio-febbraio 2021
MERANO SLOW E.MOTION
Nuove esperienze per scoprire e vivere il lato romantico di Merano nel periodo in cui la città vive il suo momento più intimo e dolce.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu

PREVIEW January-February 2021
MERANO SLOW E.MOTION
New experiences to live and discover the romantic side of Meran while the city lives its most intimate and sweet moment.

ⓘ Meran Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en

MERAN

KELLEREI ■ CANTINA

WINE
TASTING
& SHOP

werbelust

KELLEREI MERAN | CANTINA MERANO
Panorama-Önothek | Enoteca panoramica
Weinverkostungen, Kellerführungen | Degustazione vini, visite guidate
Kellereistraße 9 Via Cantina, 39020 Marling | Marlengo, Info +39 0473 447137

Detailverkauf | Punto vendita
Önothek & Parking Kellerei Algund, Lauben 218 Portici, Meran | Merano
www.kellereimeran.it | www.cantinamerano.it

walking

SCHRITT FÜR SCHRITT

Am schönsten lässt sich Meran zu Fuß erkunden. Die Stadt bietet Schauplätze von großer Naturschönheit und Oasen der Ruhe an Spazierwegen von unterschiedlicher Länge. Diese führen teils durch das Stadtzentrum, bis in die nähere Umgebung, oder bergauf und ermöglichen Ihnen die Betrachtung der Stadt aus der Vogelperspektive.
An Merans insgesamt 18 km langen Spazierwegen gedeihen neben einheimischen auch exotische Pflanzenarten. Die Wege werden von Blumenbeeten geschmückt und gehen häufig ineinander über.

PASSO DOPO PASSO

Passo dopo passo: è il modo più bello per scoprire Merano, città dove tutto è a misura di camminata.
Meraviglie naturali incorniciano numerosi percorsi di varia lunghezza, in centro, nei suoi dintorni, fino a salire per ammirare la conca dall'alto, o ancora più su per scoprire oasi di serenità. Rimanendo in città, aiuole ornamentali si alternano a piante spontanee esotiche e mediterranee lungo i tracciati: 18 chilometri di passeggiate, molte delle quali collegate fra loro.

STEP BY STEP

Step by step: that's the best way of discovering Meran, a city where you can get everywhere by foot.

Natural wonders frame many paths of different length,

be it the city centre, in the outskirts or up high to admire the valley from above, or even higher to find oasis of tranquillity. Staying in the city, decorative flowerbeds alternate with spontaneous exotic and Mediterranean plants along the 18 km of routes, many of which are interconnected.

ARCHITEKTUR IM BLICKFELD

Bei Ihren Streifzügen über Spazierwege und Promenaden werden Sie auf fest montierte Fernrohre stoßen. Ein Blick hindurch lohnt sich, da die Fernrohre auf architektonisch bemerkenswerte Bauwerke gerichtet sind. Jedes der insgesamt über dreißig Teleskope ist Teil des Projekts „Architektur im Fokus". Eine Infotafel an jedem Standort enthält wesentliche Informationen über das jeweils im Fokus stehende Bauwerk.

L'ARCHITETTURA VISTA COL CANNOCCHIALE

Mentre camminate lungo passeggiate e sentieri, vi imbatterete in cannocchiali in acciaio dall'orientamento fisso: provateli e capirete. Sono puntati su palazzi e costruzioni dei tempi passati e moderni. Fanno parte delle oltre trenta postazioni del circuito "Focus sull'architettura": una targa riporta le note salienti che descrivono la struttura inquadrata.

ARCHITECTURE SEEN THROUGH A BINOCULAR

While you walk along promenades and paths, you'll find some steel fixed binoculars on your way: just try them and you'll understand. They point on palaces and buildings, both old and recent. There are over thirty spots in this "Focus on architecture" circuit: on a plaque you'll read the most important facts about the structure you're seeing.

AN DER PASSER VERWEILEN
Die Passer fließt durch das Stadtzentrum und prägt Meran. Für die Meraner sind ihre Ufer beliebte Treffpunkte und Erholungsorte. Gönnen auch Sie sich etwas Entspannung am Wasser. Besonders reizvolle Verweilmöglichkeiten bieten die stufenförmig angelegten Passerterrassen am Thermenplatz. Eine weitere Zugangsmöglichkeit zur Passer befindet sich am gegenüberliegenden (orografisch rechten) Flussufer, an der Winterpromenade. Im Winter sind die Passerterrassen geschlossen. Der Zutritt mit Hunden ist verboten.

VIVERE IL PASSIRIO
Il Passirio, con il suo incedere torrentizio nel bel mezzo della città, è l'anima di Merano. Per i residenti è "uno di famiglia" e come tale gli piace andarlo a trovare: potete unirvi alla compagnia per momenti di relax. Il salotto degli incontri è il terrazzamento in piazza Terme fatto di gradoni che scendono fino a unirsi al corso d'acqua. C'è poi un secondo accesso, più discosto, sul lato orografico destro lungo la Passeggiata d'Inverno. Tutt'e due le strutture sono chiuse durante il periodo invernale ed è vietato l'accesso ai cani.

LIVING THE PASSER
The Passer, flowing through the city centre, is the soul of Meran. For the residents, it's some sort of a relative, thereforte they like to go and see him, and you may join them during your relaxing moments. The best place is the terracing in Thermenplatz square that gradually descends to the water. There is also a second entry, a bit hidden, on the orographic right side along the Winter promenade. Both structures remain closed during the winter and dogs are not allowed there.

DIE PASSERPROMENADE

Die Passerpromenade verdankt ihren Namen der Passer, die Meran durchfließt, und an deren rechten Ufer sie mitten durchs Stadtzentrum führt. Die Promenade wird in zwei Abschnitte unterteilt: der erste (die sog. „Kurpromenade") erstreckt sich von der Postbrücke zur Theaterbrücke, während der zweite Abschnitt von der Theaterbrücke bis zur Eisenbahnbrücke reicht.
Die Kurpromenade wird von prächtigen Blumenbeeten und Palmen bestimmt. In diesem Bereich befindet sich auch Merans Wahrzeichen, das Kurhaus im Jugendstil (s. Seite 24).
Den unteren Teil der Passerpromenade säumen geschichtsträchtige Gebäude und die Büsten des Kunstprojekts „MenschenBilder" (s. Seite 42). Der gesamte Weg ist auch für Spaziergänge mit Kinderwagen geeignet.

PASSEGGIATA LUNGO PASSIRIO

Prende il nome dal torrente che scorre attraverso la città dividendola in due: si sviluppa lungo la riva destra del corso d'acqua, in pieno centro. Se ne distinguono due tratti, uno compreso fra ponte della Posta e ponte Teatro, l'altro che da qui approda al ponte di Ferro.
Nel primo si concentrano aiuole artistiche, palme, gelaterie, caffè.

Qui dà sfoggio di sé l'architettura liberty del Kurhaus.

Lungo la parte inferiore s'affacciano vari edifici storici nonché le installazioni del percorso Figure Umane (vedi pag. 42).
È agevolmente percorribile anche con i passeggini.

THE PASSER PROMENADE

Named after the torrent that flows through the city, this promenade winds along the right bank of the Passer, in the centre of Meran. There are two stretches, one between the Postbrücke and Theaterbrücke, the other that hence takes to the Eisenbahnbrücke. In the first part there are many artistic flower-beds, palms, icecream shops and cafes. Here you can admire the liberty architecture of the Kurhaus, whereas on the lower part of the promenade, surrounded by various historical buildings, you'll find the artworks of Human Figures project (see page 42).
The promenade is easily walkable with pushchairs, too.

DIE WINTERPROMENADE

Ein sonniger und windgeschützter Weg, der flussaufwärts auf die Kurpromenade folgt. Hauptattraktion entlang der Winterpromenade ist die überdachte Wandelhalle mit Südtiroler Landschaftsmalereien und Büsten von Persönlichkeiten, die sich besondere Verdienste um die Kurstadt Meran erworben haben.

PASSEGGIATA D'INVERNO

Soleggiata e protetta dal vento, è la naturale prosecuzione (risalendo il fiume) della Passeggiata Lungo Passirio. Si caratterizza per la "Wandelhalle", un porticato ospitante una galleria di dipinti che ritraggono paesaggi dell'Alto Adige e busti di personalità significative per la città.

THE WINTER PROMENADE

Sunny and protected from the wind, it is the natural continuation (going up along the torrent) of the Passer Promenade. Its main attraction is the "Wandelhalle", a covered arcade that features a series of paintings of local landscapes and busts of prominent historic figures of the city.

DIE SOMMERPROMENADE

Am gegenüberliegenden Ufer der Passer bietet die – parallel zur Winterpromenade angelegte – Sommerpromenade eine reiche Vegetation. Libanonzedern, Mammutbäume, Pappeln und verschiedene Pinienarten spenden hier Schatten an heißen Sommertagen. Am Beginn des Weges, im Elisabeth-Park, befindet sich die bekannte Sissi-Statue.

PASSEGGIATA D'ESTATE

Dirimpettaia della gemella Passeggiata d'Inverno, gode di una vegetazione molto ricca: cedri del Libano, wellingtonie, pioppi e varie specie di pini che offrono ombra nelle calde giornate estive. Al suo inizio, nel mezzo del parco presso ponte della Posta, si trova la statua di Sissi, l'Imperatrice d'Austria.

THE SUMMER PROMENADE

It is the twin of the Winter Promenade and lies on the opposite side of the torrent in an area rich with lush vegetation: Lebanon cedars, wellingtonias, poplars and various species of pine that offer some fresh relief in the hot summer days. Right at the beginning of this promenade, in the middle of the park near the Postbrücke, lies the statue of Sissi, the empress of Austria.

DURCH GÄRTEN UND PARKS

Merans Gärten und Parks sind auf das gesamte Stadtgebiet verteilt. Wenn Sie sich aber auch die bekanntesten Grünanlagen konzentrieren möchten, empfehlen wir Ihnen folgende Route: Beginnen Sie mit einem Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff (s. Seite 30). Von den Gärten aus flanieren Sie anschließend über den Sissi-Weg (s. Seite 78) ins Stadtzentrum und zur Kurpromenade (s. Seite 73). Dort angekommen, setzen Sie Ihren Rundgang am besten auf Sommer- oder Winterpromenade samt Steinernem Steg bis zur romantischen Gilfpromenade (s. Seite 75) fort. Von dort können Sie zum Tappeinerweg (s. Seite 76) hochspazieren.

FRA PARCHI E GIARDINI

Per scoprire giardini e parchi meranesi non per forza è necessaria una bussola perché si trovano un po' dappertutto. Ma se volete conoscere i più famosi, ecco il suggerimento: partite da una visita ai Giardini di Castel Trauttmansdorff (pag. 30), usciti dai quali accedete al sentiero di Sissi (pag. 78) in direzione del centro: raggiungerete la Passeggiata Lungo Passirio (pag. 73). Da qui passate alle Passeggiate d'Estate e d'Inverno, sui due lati del fiume, unite da ponte Romano, per poi inoltrarvi nel dedalo della Passeggiata Gilf (pag. 75). Se non siete ancora stanchi, la Gilf si allaccia alla Passeggiata Tappeiner (pag. 76).

BETWEEN PARKS AND GARDENS

You don't nedd a compass to discover the parks and the gardens of the city because they are simply everywhere. But in order to see the most famous among them, here is the tip: start from a visit to the Gardens of Trauttmansdorff Castle (page 30), then proceed on the Sissi's path (page 78) towards the city centre. You'll get to the Kurpromenade (page 73). Hence, turn on the Summer and Winter promenades on both sides of the river, connected by the Steinerner Steg, and venture into the maze of the Gilf promenade (page 75). If youìre not tired yet, the Gilf meets the Tappeiner trail (page 76).

DIE PROMENADE DER POESIE
Die Lyrik hat viele Sujets: den Sinn des Lebens, die Liebe, Gefühle und Sinneserfahrungen jeder Art. Auch an der Gilfpromenade, wo Gedichtauszüge in die Holzbänke am Wegesrand eingebrannt wurden. Die zitierten Dichter (u. a. Rainer Maria Rilke, Christian Morgenstern, Edoardo Sanguineti, Mario Luzi, Ezra Pound) hatten allesamt einen Bezug zu Meran. Für die Gestaltung des 1997 angelegten Parcours zeichnet der Künstler Marco Nereo Rotelli verantwortlich.

LA VIA DELLA DELLA POESIA
Il senso della vita, l'amore, sensazioni ed emozioni... quante cose sa dire la poesia.
Mentre camminate sulla Passeggiata Gilf gettate uno sguardo più attento del solito alle panchine: vi troverete versi di autori famosi, da Edoardo Sanguineti e Mario Luzi a Ezra Pound e Rainer Maria Rilke. Tutti, in qualche maniera ricollegabili a Merano.
Il percorso è stato ideato nel 1997 dall'artista Marco Nereo Rotelli.

THE POETRY WALK
The meaning of life, love, feelings and emotions...there are so many thing poetry conveys.
While you're walking on the Gilf promenade, have a closer look at the benches: you'll read lines of famous authors, from Edoardo Sanguineti to Mario Luzi and Ezra Pound and again Rainer Maria Rilke, all of them connected somehow with Meran.
The walk was conceived in 1997 by the artist Marco Nereo Rotelli.

DIE GILFPROMENADE

Einer der romantischsten Spazierwege Merans, der sich – ausgehend von der Passerschlucht – beidseits des Flusses erstreckt und eine hochinteressante Flora mit zahlreichen subtropischen Pflanzenarten bietet.

Über einen serpentinenartig ansteigenden Weg ist die Gilfpromenade mit dem Tappeinerweg verbunden.

Am linken Flussufer, im Abschnitt zwischen Passerschlucht und Steinernem Steg, geht der Weg hingegen in die Sommerpromenade über. In unmittelbarer Nähe der Passerschlucht befinden sich einige große Pflanzenfiguren, darunter eine Darstellung der mythologischen Figur des Atlas. Ein neuer Weg verbindet die Gilfpromenade mit der Naherholungszone Lazag.

PASSEGGIATA GILF

Una delle passeggiate più romantiche del Meranese. Dalla gola formata dal Passirio si snoda su entrambi i lati del torrente, nel tratto in cui il corso d'acqua entra in città. È particolarmente interessante da un punto di vista botanico per la presenza di numerose piante subtropicali. Si congiunge al sentiero che porta alla Polveriera e alla Passeggiata Tappeiner. Il sentiero sulla riva sinistra del Passirio, tra gola e ponte Romano, si collega invece alla Passeggiata d'Estate. Presso la cascatella si staglia la figura floreale del mitologico Atlante. Un nuovo collegamento conduce all'area ricreativa di Lazago.

THE GILF PROMENADE

The Gilf Promenade is one of Meran's most romantic walks. It winds from a gorge of the Passer torrent along both of its shores until it enters the city. The walk is particularly interesting from a botanical point of view, since it features numerous subtropical plants. The Promenade then meets a path that leads to the Gunpowder Tower and the Tappeiner Promenade. The part of the trail that lies on the left side of the torrent, between the gorge and the Steinerner Steg, goes onto the Summer Promenade. By the small waterfall a floral figure of the mythological Atlas stands out. A new path takes to the recreational area of Lazag.

DER TAPPEINERWEG

Dieser wohl bekannteste Spazierweg Merans verläuft auf 380 m Höhe entlang der Ost-West-Achse der Stadt. Er ist sehr sonnig und bietet herrliche Aussichtspunkte auf Meran und das Etschtal. Angelegt und der Stadt vermacht wurde der Tappeinerweg vom Vinschgauer Kurarzt und Wissenschaftler Franz Tappeiner (1816-1902), der zudem einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung des städtischen Fremdenverkehrs leistete. Der etwa vier Kilometer lange Spazierweg führt von der Gilfpromenade über die Hänge des Küchelbergs bis nach Gratsch. Neben einheimischen Gewächsen gedeihen am

PASSEGGIATA TAPPEINER

La più famosa della città. Lungo l'asse est-ovest del centro urbano, è particolarmente soleggiata e offre uno straordinario colpo d'occhio sulla conca e la Val d'Adige.

Fu creata e donata alla città da Franz Tappeiner,

medico e ricercatore originario della Val Venosta, vigoroso propulsore del turismo meranese. Il percorso, lungo quattro chilometri, si sviluppa dalla Passeggiata Gilf seguendo il profilo di Monte Benedetto fino a Quarazze, alternando esemplari di tipica

THE TAPPEINER PROMENADE

This is the most famous trail of the city. It winds above the city from east to west, it's very sunny and offers a spectacular view of Meran and its surroundings and beyond over the Etsch Valley. Franz Tappeiner, a doctor and medical researcher from the Vinschgau Valley who was a passionate promoter of tourism in Meran, created the promenade and left it to the city.
The 4 km-long path splits off from the Gilf Promenade and follows the curve of Küchelberg until it reaches Gratsch. The typical local vegetation alternates along this trail with various plants as cork oak, eucalyptus, lotus, pine,

IM HANDUMDREHEN IN DER NATUR
Im Nu gelangen Sie von der Meraner Innenstadt ins Grüne. Dazu spazieren Sie am hydrografisch linken Ufer der Passer bis zur Gilfbrücke, wo einige Stufen zu einer Felsplattform hochführen. Von dort verläuft ein neu angelegter, nach Herzogin Margarete von Tirol benannter Spazierweg unter der Straßenbrücke ins Passeiertal hindurch und über den Passeirer Radweg in die Naherholungszone Lazag. Diese ist bei den Meranern überaus beliebt und lädt zum Picknicken und genüsslichen Verweilen ein.

AD UN TRATTO, L'OASI NATURALISTICA
E di punto in bianco, dalla città vi troverete catapultati nella natura. Succede salendo la riva orografica sinistra del Passirio, dove presso il ponte nella gola della Gilf salite una scalinata – intitolata a Margherita di Tirolo - fino a uno sperone di roccia, poi passate sotto il ponte per la Val Passiria e accedete a una pista pedociclabile. È da qui che, con una breve camminata, approdate all'area ricreativa di Lazago, conosciuta dai meranesi come "laghetti di Fritz": un'oasi naturalistica dove i residenti amano fare pic nic e rilassarsi.

ALL OF A SUDDEN, A NATURALISTIC OASIS
Suddenly, you're in the middle of nature. If you go up the orographic left side of the Passer, by the bridge in the Gilf gorge there's a staircase named after Margareth of Tyrol which takes to a bike lane.
From here with a short walk you arrive in the leisure area of Lazag, known by residents as "Fritz's lakes", a naturalistic oasis perfect for a picnic and relax.

Tappeinerweg auch Korkeichen, Eukalyptusbäume, Lotosblüten, Seekiefern, verschiedene Palmenarten (darunter Chinesische Hanfpalmen), Bambusgewächse, Kakteen, Agaven, Magnolien und Olivenbäume.
Es gibt mehrere Zugangsmöglichkeiten zum Tappeinerweg: die Stufen des Tiroler Steigs hinter der Pfarrkirche St. Nikolaus; die „Serpentine" in der Galilei-Straße (in der Nähe der Talstation des Sesselliftes Küchelberg); den Schlehdorfsteig in der Verdistraße; den Zugang in der Nähe der Zenoburg, welcher zum Pulverturm (s. Seite 38) führt; und die „Serpentine" an der Gilfpromenade.

vegetazione locale a querce da sughero, alberi di eucalipto, loti, pini marittimi, varie specie di palme (anche cinesi) e bambù, cactus, agave, magnolie e ulivi. Numerose le possibilità di accesso dalla città: dalle spalle del Duomo lungo il sentiero per Tirolo (attraverso una scalinata); da via Galilei (stazione a valle della seggiovia Monte Benedetto); dalla salita Silvana in via Verdi; da Castel S. Zeno, passando davanti alla Polveriera (vedi pag. 38); dalla passeggiata Gilf. È percorribile anche con i passeggini. Con carrozzine e passeggini l'accesso consigliato è quello da via Galilei in prossimità della seggiovia del Küchelberg per Tirolo.

various species of palms including Chinese ones, bamboo, cactus, agave, magnolias and olive trees. You may have access to it from several points in the city: the steps leading up from behind the Cathedral, along the route that leads to Dorf Tirol, or again from Galilei-Straße near the Küchelberg chairlift or from the Silvana slope in Verdistraße, and finally from Zenoburg Castle passing by the Gunpowder Tower (see page 38). The recommended access to this promenade for push- and wheelchairs is the one by the Küchelberg chair lift to Dorf Tirol.

DER SISSI-WEG

Diese malerische Spazierroute führt auf den Spuren von Kaiserin Elisabeth von Österreich – besser bekannt als „Sissi" – durch Meran. Die beliebte österreichische Monarchin (1837-1898) hielt sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts insgesamt viermal in Meran auf.
Der Sissi-Weg verbindet die Gärten von Schloss Trauttmansdorff mit dem Stadtzentrum und umfasst elf Stationen, die bis heute mit Kaiserin Sissi in Verbindung gebracht werden. Dazu zählen neben Schloss Trauttmansdorff als Ausgangspunkt auch die Schlösser Pienzenau und Rubein. Danach führt der Weg zum Ansitz Reichenbach und über den Brunnenplatz nach Schloss Rottenstein. Am Hotel Bavaria setzt sich die Route zum Steinernen Steg fort. Nach der Wandelhalle auf der Winterpromenade darf beim Sissi-Weg auch Merans berühmteste Hommage an die österreichische Monarchin, das Sissi-Denkmal im Elisabeth-Park (Beginn der Sommerpromenade), nicht fehlen.
Der Spaziergang endet auf der Kurpromenade vor dem Kurhaus. Selbstverständlich kann der Weg auch in umgekehrter Richtung zurückgelegt werden. Ein Infoflyer zum Sissi-Weg ist in der Kurverwaltung Meran (Freiheitsstraße 45) erhältlich.

IL SENTIERO DI SISSI

Un suggestivo itinerario che conduce fra i "luoghi meranesi" dell'imperatrice Elisabetta d'Austria, la celebre Sissi. L'incantevole sovrana asburgica soggiornò a più riprese nella seconda metà del XIX secolo a Merano, cedendone al fascino.

Il sentiero a lei dedicato collega i Giardini di Castel Trauttmansdorff al centro città attraverso undici tappe, ciascuna delle quali con una storia da raccontare. Dal maniero che troneggia sull'orto botanico, il percorso si snoda attraverso le pietre di Castel Pienzenau e Castel Rubein, la Residenza Reichenbach e piazza Fontana, Castel Rottenstein e l'Hotel Bavaria, per poi scendere verso il fiume e attraversarlo sul ponte Romano, costeggiare la "Wandelhalle" e rendere omaggio all'imperatrice nel parco a lei dedicato - ai margini della Passeggiata d'Estate, dove si erge la statua eretta in suo onore.

Ovviamente il sentiero è percorribile in entrambe le direzioni: per maggiori informazioni rivolgersi agli sportelli dell'Azienda di Soggiorno (a disposizione un pieghevole). È percorribile anche con i passeggini.

SISSI'S PATH

This evocative route leads past Austrian Empress Elisabeth's favourite spots in Meran. The charming Habsburg sovereign yelded to the allure of the city and stayed here several times in the second half of the nineteenth century.

This trail, dedicated to her, connects the Gardens of Trauttmansdorff Castle to the city centre, passing by eleven halting places, each one with a story to tell. From the castle that towers over the botanical garden, the path reaches Pienzenau Castle and Rubein Castle, the Reichenbach residence and Brunnenplatz square, then Rottenstein Castle and the Hotel Bavaria, eventually descending towards the torrent and crossing it on the Steinerner Steg, ending up under the Wandelhalle covered promenade; on the opposite side of the river there's the park dedicated to Sissi, with the statue that remembers her.

The path may be obviously walked in both directions: for more detailed information you may ask at the Merano Tourist Office desk. This path is easily walkable with pushchairs, too.

ECHT GUAT!
UNA VALLE INCANTATA

Entdecken Sie **das urigste Wandergebiet im Meraner Land:** Bergnatur pur genießen.
Godetevi le magiche escursioni e le delizie culinarie della **Val d'Ultimo**.

21.05. – 25.10.2020
Bahn täglich in Betrieb
Cabinovia aperta tutti i giorni

werbelust

www.ultental.it - T +39 0473 795387

Schwemmalm

SÜDTIROL

DER ÖFFENTLICHE KRÄUTERGARTEN

Minze, Rosmarin, Hafer, Wermut, Andorn, Waldmeister, und, und, und ... Die Welt der Heilkräuter und aromatischen Gewächse besticht durch ihre schier unendliche Vielfalt und einen riesigen Artenreichtum. Kräuter verschönern, betören durch ihren Duft, verleihen neue Geschmacksnoten oder weisen heilende Eigenschaften auf. Der öffentliche Kräutergarten am Tappeinerweg, unweit des Pulverturms, bietet Ihnen über zweihundert Kräuterarten, die dank des milden Meraner Klimas prächtig gedeihen. Sollten Sie beim Anblick der blühenden Beete den Überblick verlieren, keine Sorge: Die Gewächse sind durch botanische Bestimmungstafeln gekennzeichnet.

L'ORTO DELLE ERBE AROMATICHE

Menta e rosmarino, d'accordo, ma anche luppolo e assenzio, marrubio e stellina odorosa. Quanto è ricco e vario il mondo delle piante e delle erbe aromatiche, alcune note e diffuse altre misconosciute e curiose. Abbelliscono, profumano, insaporiscono, curano... ne trovate oltre 200 nell'orto sulla Passeggiata Tappeiner, non lontano dalla Polveriera: sono testimonianza del clima mite che consente a tantissime varietà di prosperare. E se non riconoscete le specie e le rispettive proprietà, tranquilli: le tavole botaniche arrivano in soccorso.

THE VEGETABLE GARDEN OF AROMATIC HERBS

Mint and rosmarine, all right, but also hop plants and warm wood, horehound and odorous starlet. So rich is the world of aromatic herbs and plants, some more common and others less known and odd. They decorate, smell good, add taste, cure...you'll find more than 200 of them along the Tappeiner promenade, not far from the Gunpowder tower, all of them proof of the mild climate that allows so many varieties of plants to flourish. Should you not get your head round all the species and their curing properties, don't worry, the bothanical plates are there to help you.

„MERAN BEWEGT“: EARLY BIRD – FRÜH AUFSTEHEN LOHNT SICH!

Der frühe Vogel fängt den Wurm: Nach diesem Motto erkunden Sie im Rahmen von „Early Bird“ die Natur im Meraner Stadtzentrum und erhalten dabei nützliche Gesundheitstipps von einem Experten. Ein überaus anregender Start ins Wochenende. Termine: von 28.03. bis 26.09. immer samstags um 7.30 Uhr; Dauer: ca. 90 Minuten; Treffpunkt: die Sissi-Statue im Elisabeth-Park. Die Teilnahme am Spaziergang ist kostenlos und ohne Anmeldung möglich.

ⓘ Kurverwaltung Meran
Tel. +39 0473 272000
www.meran.eu
www.gemeinde.meran.bz.it

"MUOVITI A MERANO": EARLY BIRD - VALE LA PENA ALZARSI PRESTO!

Il mattino ha l'oro in bocca: vale anche per tenersi in forma! Nell'ambito del progetto "Muoviti a Merano" durante le prime ore del sabato potete esplorare la natura cittadina accompagnati da un esperto che dispensa utili consigli sul benessere. Date: dal 28.03 al 26.09 sempre il sabato alle 7.30; durata: ca. 90 minuti; punto d'incontro: statua di Sissi al Parco Elisabetta. La partecipazione alla passeggiata è gratuita e non è necessario iscriversi.

ⓘ Azienda di Soggiorno di Merano
tel. 0473 272000
www.merano.eu
www.comune.merano.bz.it

"GET A MOVE IN MERAN": EARLY BIRD – GETTING UP EARLY IS WORTHY!

The early bird catches the worm: this applies to fitness as well! Within the project "Muoviti a Merano" you may explore the nature in the city during the early Saturday hours with an expert who shall give you useful pieces of advice about fitness. Here are the dates: from March 28th to September 26th always on Saturday 7.30 a.m. (it lasts about 90 mins); meeting point by the Sissi statue in the Elisabeth-Park. The walk is free of charge and you don't need to sign up for it.

ⓘ Merano Tourist Office
Tel. +39 0473 272000
www.merano.eu/en
www.comune.merano.bz.it

www GREITERHOF org

Fragsburgerstr. 13 – 39012 Meran

MI – SO 12:00 – 16:00

0473 244687

„Echte Qualität am Berg"

"Pura qualità di montagna"

Greiter Hof dunkel

osterie d'Italia

Degustation der altbäuerlichen Küche

... delle pietanze dell' antichità / ... of the true peasant cuisine

MI 18:00 – 22:00

Kräuterwanderung + Hofführung

escursione alle erbe e visita della fattoria / herbal hike and farm tour

Permakultur – Agroforst - Freilandhaltung

DO/FR ab 13:00 inkl. Mittagessen - auf RESERVATION

Unser Fleisch auf dem

Tisch – Holzkohlegrill

griglia alla carbonella sul tavolo / smokeless table charcoal barbecue

SA 12:00 – 22:00

DIE WAALWEGE: SPAZIEREN IN DER NATUR RUND UM MERAN

Meran ist von einem dichten Netz an Waalwegen umgeben. Diese Spazierwege führen an Bewässerungskanälen für Obstwiesen entlang. Von Meran aus leicht erreichbar, bieten sie die Möglichkeit zu erholsamen Spaziergängen in ruhiger Lage mit herrlichen Aussichtspunkten. An den weitgehend eben verlaufenden Waalwegen stößt man zudem immer wieder auf Einkehrmöglichkeiten, die einheimische Spezialitäten in angenehmer, rustikaler Atmosphäre anbieten. Ein Büchlein mit detaillierten Angaben zu den Waalwegen ist zum Preis von 2,50 Euro im Informationsbüro der Kurverwaltung Meran (Freiheitsstraße 45) erhältlich.

Maiser Waalweg

Dem Wasserverlauf auf der hydrografisch linken Seite der Passer folgend, verbindet dieser Waalweg Obermais mit dem Dorf Saltaus am Eingang des Passeiertals. Sein Ausgangspunkt befindet sich bei Schloss Planta (Kreuzung Plantastraße/Schönblickstraße). Nach und nach gelangt man auf dem Weg in bewaldetes Gelände entlang felsiger Hänge. Nach ungefähr zwei Dritteln der Route erreicht man die „Waalerhütte“, an der einst ein Mühlrad dem Waalwächter anzeigte, wenn etwas mit dem Wasserfluss nicht

“WAALWEG”: I SENTIERI D’ACQUA, LA NATURA A UN PASSO DALLA CITTÀ

Merano è circondata da una fitta rete di “Waalweg”, sentieri che costeggiano canali realizzati dall’uomo con lo scopo di garantire l’irrigazione dei terreni coltivati. Autentici monumenti all’operosità contadina, sono agilmente raggiungibili dalla città, regalano meravigliosi scorci paesaggistici e consentono camminate rilassanti in quanto sono in larga parte caratterizzati da pendenze accessibili. Lungo i “Waalweg” ci si imbatte inoltre in diversi punti di ristoro in grado di offrire specialità gastronomiche tipiche in atmosfere gradevolmente rustiche. La brochure con informazioni dettagliate e i tracciati dei sentieri d’acqua meranesi è in vendita (euro 2,50) all’ufficio informazioni dell’Azienda di Soggiorno di Merano (corso Libertà 45).

Il “Maiser Waalweg”

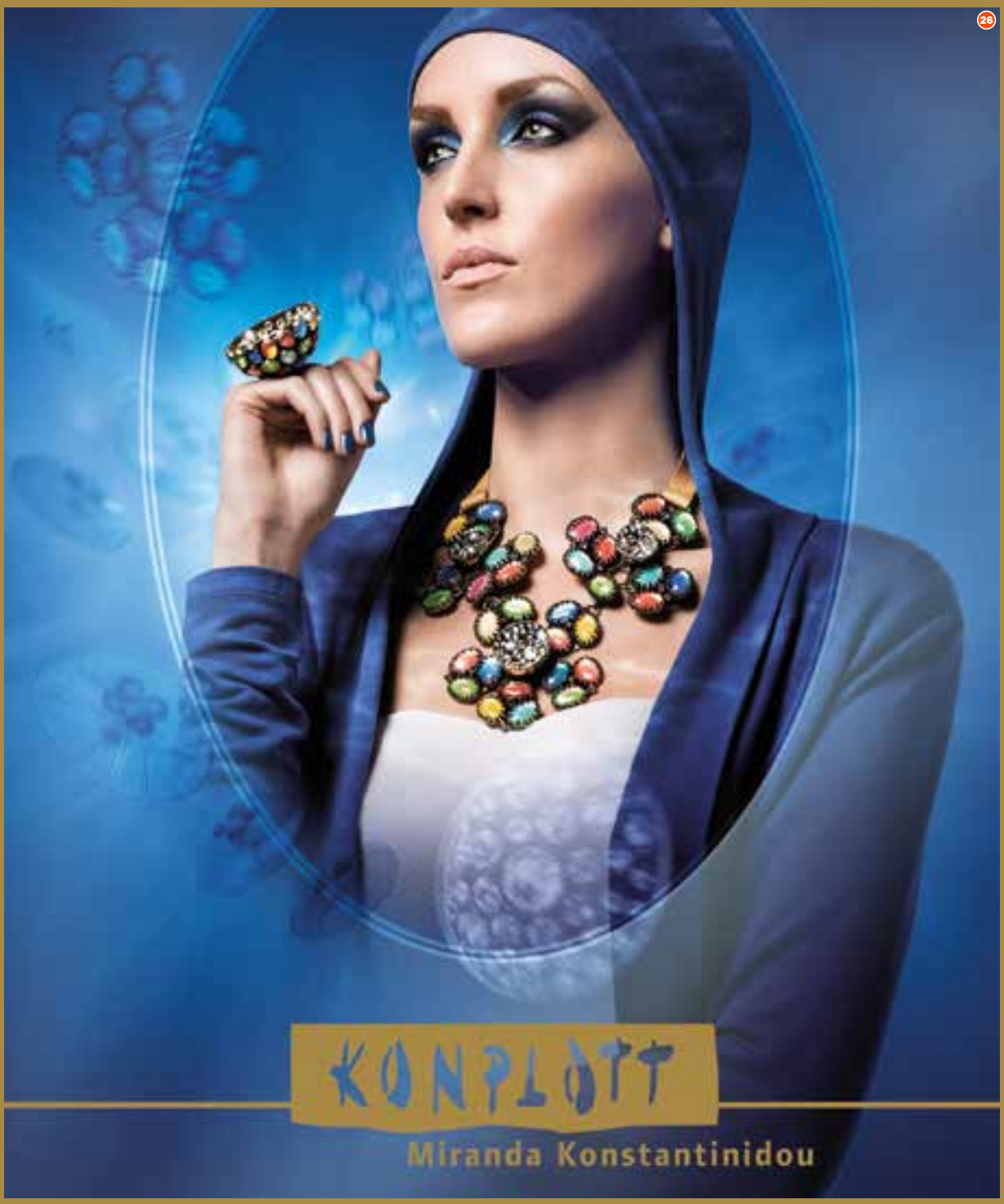
Risalendo il corso d’acqua, il sentiero mette in collegamento Maia Alta e Saltusio, località all’imbocco della Val Passiria, correndo sul lato orografico sinistro del Passirio. Si parte da Castel Planta (incrocio via Planta-via Belvedere) e ci si addentra nel bosco, fra alberi frondiferi e latifoglie, costeggiando pendii rocciosi. A circa due terzi del percorso si trova la casetta del “Waaler”, la

“WAALWEG”: THE WATER PATHS, NATURE JUST OUTSIDE THE CITY

Meran is surrounded by a dense network of Waalweg trails, which run alongside water channels created for the irrigation of fields. These paths, authentic monuments to the industriousness of the peasants, are easily reachable from town and offer spectacular scenic views and relaxing strolls, since the grade is rarely very steep. Along these trails you’ll find charming little rustic taverns that serve local specialties along the way. A flyer in Italian and German with all detailed explanations and a brochure of the water paths is on sale for € 2,50 at the information desk of Merano Tourist Office (Freiheitsstraße 45) in German or Italian.

The “Maiser Waalweg”

If you walk upstream, this trail connects Obermais and Saltaus, a village located at the entrance of the Passeier Valley; the channel runs along the left bank of the Passer torrent. We start at Planta Castle (at the intersection of Plantastraße and Schönblickstraße) and gradually head into a forest of dense and broadleaved trees along rocky hillsides. About two thirds of the way in, we find the little Waaler House, whose water wheel shows the smooth flow of the water. The trail ends at the Torgglerhof. Most



SCHMUCK IST ERINNERUNG, GESCHICHTE, GEFÜHL.
Limitierte Schmuckstücke in traditioneller Handarbeit gefertigt.

GIOIELLO É SENTIMENTO, STORIA, RICORDI.
Gioielli in edizione limitata. Lavorazioni artigianali tradizionali.

JEWELLERY EMBODIES HISTORY, MEMORIES, SENSITIVITY.
Limited-edition jewellery created by traditional handcraftsmanship.

KONPLOTT MERAN/O | via Galileistr. 6 | +39 0473 210509 | meran@konplott.com | the only address in italy

stimmte. Endpunkt des Weges ist der Torgglerhof. Der Maiser Waalweg verläuft im Wesentlichen flach und schattig; im Sommer bietet er durch seine Nähe zum Wasser angenehm kühle Spaziermöglichkeiten. Länge: 8 km. Gehzeit: etwa 2,5 Stunden.

Algunder Waalweg
Der Algunder Waalweg führt von Gratsch bis zur Töll, vorbei am alten Dorf von Algund, an Mitter- und Oberplars. Er verläuft über Wiesen, durch Kastanienhaine und Weinberge. Auf dem gesamten Weg bietet der Meraner Talkessel einen wunderschönen Blickfang. Wenn man an der Töll gestartet ist und Gratsch erreicht hat, kann man über den Tappeinerweg (s. Seite 76) bis Meran weiterspazieren.

Der Waal wurde im 14. Jahrhundert errichtet, sein Wasser liefert die Etsch.

Länge: 6 km. Gehzeit: etwa 1,5 Stunden.

Kuenser Waalweg
Dieser Waalweg erstreckt sich entlang des Findelebaches, zwischen dem Mutlechnerhof (840 m) und dem Longfallhof (1.075 m). Die beiden Höfe oberhalb des Dorfes Kuens kennzeichnen auch den höchsten und niedrigsten Punkt des Weges. Den Beginn der Route erreicht man über eine Steigung; der Verlauf selbst ist größtenteils schattig. Länge: 2,5 km. Gehzeit: etwa 45 Minuten.

Marlinger Waalweg
Ausgangspunkt ist die Stauschleuse an der Töll; danach verläuft der Waalweg oberhalb der Etsch (aus ihr stammt das Wasser des Waals) über Marling bis nach Lana, auf einer konstanten Höhe von etwa 500 Metern. Der erste Abschnitt führt durch dichten Wald; danach öffnet

cui ruota idrica segna il flusso regolare dell'acqua. Si è a destinazione una volta raggiunto il Torgglerhof. È sostanzialmente pianeggiante nonché particolarmente ombreggiato e, per via della vicinanza con il fiume, d'estate diventa ideale per refrigeranti camminate. Lunghezza: 8 km. Tempo di percorrenza: ca. 2,5 ore.

Il "Waalweg" di Lagundo
Da Quarazze conduce a Tel passando sopra Lagundo vecchia, Plars di Mezzo e Plars di Sopra, in un alternarsi di prati, castagneti e vigneti. Lungo tutto il percorso lo sguardo si posa sulla conca meranese. Se si parte da Tel, una volta giunti a Quarazze la camminata può proseguire accedendo alla passeggiata Tappeiner (vedi pag. 76) e raggiungendo Merano. Il "Waal" fu realizzato nel 14° secolo sfruttando le acque provenienti dal fiume Adige. Lunghezza: 6 km. Tempo di percorrenza: ca. 1,5 ore.

Il "Waalweg" di Caines
Si sviluppa lungo il rio Findelebach, tra il Mutlechnerhof (840 metri) e il Longfallhof (1075 metri), i masi posti rispettivamente alla minore e alla maggiore altitudine sopra il paese di Caines ai cui margini superiori è posto il punto di partenza - per raggiungere il quale bisogna salire un pendio. Il tracciato è ombreggiato per larga parte. Lunghezza: 2,5 km. Tempo di percorrenza: ca. 45 minuti.

Il "Waalweg" di Marlengo
Luogo di partenza è la chiusa di Tel, quindi si prosegue paralleli e al di sopra dell'Adige (di cui utilizza le

of the Maiser Waalweg is flat and nicely shaded; it is an especially nice place for a summer stroll because of its proximity to the refreshing waters of the torrent. Length: 8 km. Walking time: about 2,5 hours.

The "Waalweg" of Algund
The trail runs from Gratsch to Töll, passing above old Algund, Mitter- and Oberplars, winding through a series of meadows, chestnut groves and vineyards. All along the trail you can admire the Meran Valley basin below. If you start from Töll, when you get to Gratsch you may proceed on the Tappeinerweg Trail (see page 76) to get back to Meran. This Waal canal was built in the fourteenth century, taking the water from the Etsch river. Length: 6 km. Walking time: about 1,5 hours.

The "Waalweg" of Kuens
This trail runs along Findelebach Brook between Mutlechnerhof (840 metres) and Longfallhof (1,075 metres), two farms situated, respectively, at the lowest and highest altitude above the village of Kuens. The upper edge of the village is the starting point, so you have to climb a slope in order to reach it. Much of the path is shaded. Length: 2,5 km Walking time: about 45 minutes.

The "Waalweg" of Marling
The starting point of this Waal - weg is the Tel dam. The path runs parallel to and above the Etsch river (from which the Waal takes its water), above Marling and all the way to Lana at a constant height of around 500 metres. The

foto prossliner.com

— est. —
1969

Allegretto

Handmade jewelry from our LA PREZIOSA collection.

TIROLER GOLDSCHMIED

Meran/o, Dorf Tirol/Tirolo & Schenna/Scena
shop.tirolergoldschmied.it

sich der Weg und bietet durch Obstwiesen hindurch tolle Aussichtspunkte auf Marling und Meran. Bei Tscherms führt ein leichter Abstieg ins Dorf Lana hinab. Der Spaziergang kann an verschiedenen Stellen begonnen oder beendet werden. Der Marlinger Waalweg wurde im Jahr 1737 angelegt und ist der längste aller Waalwege. Länge: 12 km. Gehzeit: etwa 3 Stunden.

Waalweg Schenna-Verdins
Über diesen Waal werden Kulturflächen in Verdins, Schenna und St. Georgen – durch größtenteils unterirdisch verlaufende Rohre – nach wie vor mit Wasser versorgt. Der Waal wird in 1.100 m Höhe (an der Waalerhütte) gefasst. Er verläuft von der Masulschlucht aus durch Wald und Wiesen, durch Kastanienhaine und Obstanlagen, bis ins Naiftal und zur Talstation der Bergbahn Meran 2000. Der Weg führt an der St. Georgen Kirche, die vor allem für ihren runden Querschnitt bekannt ist, und an der Talstation der Seilbahn Taser vorbei. Er endet

acque) sopra Marlengo fino a Lana a una quota costante intorno ai 500 metri. La prima parte si inserisce in un bosco piuttosto fitto salvo poi aprirsi e regalare tra i frutteti viste uniche di Marlengo e Merano. Raggiunta l'altezza di Cermes, una breve discesa conduce all'abitato di Lana. Può essere iniziato o interrotto in diversi punti intermedi ed è facilmente percorribile in tutte le stagioni.

Risale al 1737 ed è il "Waalweg" più lungo

Lunghezza: 12 km. Tempo di percorrenza: ca. 3 ore.

Il "Waalweg" di Scena-Verdines
Ancora in funzione come sistema d'irrigazione dei campi di Verdines, Scena e San Giorgio, è per gran parte convogliato in tubazioni sotterranee. Il canale si forma a 1.100 metri ("Waalerhütte") e dalla gola Masul ("Masulschlucht")

first segment runs through a fairly dense forest, eventually opening into wide orchard landscapes, offering unique views of Marling and Meran. After Tscherms, there is a short descent leading to the village of Lana. There are several intermediate points that allow you to enter or exit the trail, and the whole route can be easily completed in every season. The path dates to 1737 and is the longest of the Waalweg trails. Length: 12 km Walking Time: about 3 hours.

The "Waalweg" of Schenna-Verdins
Still used to irrigate the fields, this Waal delivers running water to cropland in Verdins, Schenna and St. Georgen through a system of underground pipes. The Waal starts at an altitude of 1,100 metres (Waalerhütte) and runs through Masulschlucht Gorge and forests, meadows, chestnut groves and orchards, all the way into the Naif Valley until the lower station of the Meran 2000 cable car. The path leads past the St.-Georgen-Kirche

an seinem Ausgangspunkt, an der Waalerhütte. Länge: 8 km. Gehzeit: etwa 2 Stunden.

Riffianer Waalweg
Dieser Waalweg ist vom Zentrum der Ortschaft Riffian aus erreichbar. Sein Ausgangspunkt befindet sich in unmittelbarer Nähe des Schießstandes. Der Weg führt durch einen schattigen Wald bis nach Kuens, wo er an der Kirche endet. Länge: 1,5 km. Gehzeit: etwa 45 Minuten.

Brandis Waalweg
Dieser Waalweg ist ideal geeignet für Familien (auch mit Kinderwagen). Sein Ausgangspunkt ist die Gampenstraße in Oberlana, die von Lana nach Völlan und zum Gampenpass führt. Etwa 500 Meter nach dem Kreisverkehr an der Falschauer-Brücke beginnt der Weg links hinter dem Elektrizitätswerk. Man betritt einen Abschnitt des Grundstücks des Klosters Lanegg, spaziert vorbei an der (im Winter geschlossenen) St. Margarethen Kirche durch Obstwiesen, Weinberge und Kastanienwälder hindurch, und hat dabei immer wieder einen herrlichen Ausblick auf Lana und das Meraner Talbecken. Am Ende des Weges

corre attraverso boschi e prati, castagneti e frutteti fino alla Val di Nova approdando presso la stazione a valle di Merano 2000. Ci si imbatte nella chiesetta di San Giorgio, curiosa soprattutto per la sua pianta circolare, e nella stazione a valle dell'impianto di risalita Taser. Si conclude ritornando al punto di partenza ("Waalerhütte"). Lunghezza: 8 km. Tempo di percorrenza: ca. 2 ore.

Il "Waalweg" di Rifiano
Si raggiunge dal centro del paese di Rifiano. Il punto di partenza si trova vicino al poligono di tiro. Il sentiero continua all'ombra del bosco attraverso la località di Caines terminando nei pressi della chiesa. Lunghezza: 1,5 km. Tempo di percorrenza: ca. 45 minuti.

Il "Waalweg Brandis"
Il sentiero - perfetto per le famiglie e percorribile anche con i passeggini a seguito – si imbocca a Lana di Sopra da via Palade, la strada che porta da Lana verso Foiana e il passo Palade. A 500 metri dalla rotonda dopo il ponte Valsura, salendo per Foiana, il tracciato si imbocca sulla sinistra dopo la cen-

church, which is known for its round ground plan, to the lower station of the Taser cable car and ends at the Waalerhütte. Length: 8 km. Walking time: about 2 hours.

The "Waalweg" of Riffian
You can access this Waalweg trail directly from the town centre of Riffian.

The starting point is close to the shooting range

The trail continues through a shady forest to the village of Kuens, ending near the church. Length: 1,5 km. Walking time: about 45 minutes.

The "Brandis Waalweg"
This Waalweg trail, perfect for families even with strollers, begins at Oberlana from the Gampenstrasse, the road that leads from Lana towards Völlan and the Gampen Pass. About 500 metres from the roundabout after Falschauer Brücke, going up towards Völlan, the trail branches off to the left after the power plant. The route passes through the estate of Lanegg Convent and

DIE MERANER WAALRUNDE
Sie lieben Wanderungen an den Waalwegen? Dann ist die „Meraner Waalrunde" für Sie genau das Richtige. Dieser 80 km lange Parcours umrundet den Meraner Talkessel und verbindet elf Waalwege. Sein Verlauf bietet – bei einem Höhenniveau von 400 bis 900 m – zahlreiche Einkehrmöglichkeiten, kulturelle Attraktionen und Orte von immenser Naturschönheit.
Sie können entweder die gesamte Waalrunde innerhalb einer Woche in acht Etappen zurücklegen oder Teile des Weges als Tagestouren.
Das praktische Büchlein „Meraner Waalrunde" ist im Informationsbüro der Kurverwaltung Meran (Freiheitsstraße 45) zum Preis von 4,00 Euro erhältlich.

SENTIERI D'ACQUA MERANESI
Avete trovato nei "Waalweg" la giusta misura per le vostre camminate? Allora il circuito "Sentieri d'Acqua Meranesi" è quello che fa per voi. Si snoda per intero nel bacino vallivo di Merano e vi consente di passeggiare intorno all'area della città lungo un sentiero di 80 chilometri. La via congiunge undici rogge d'acqua, appunto i "Waalweg": vi imbatterete in rifugi, campanelli, chiese, castelli e tante meraviglie della natura. I tracciati non salgono mai in altura, dai 400 raggiungono al massimo i 900 metri di quota. Potete percorrerli tutti in otto tappe nell'arco di una settimana, oppure sceglierne anche solo uno per un tour giornaliero: la brochure "Sentieri d'Acqua Meranesi" è in vendita al prezzo di 4 € all'Azienda di Soggiorno.

THE PROJECT "WATER TRAILS OF MERAN"
Do you think the "Waalwegs" to be the appropriate length of a walk for you? In this case the project "Water Trails of Meran" is your ideal choice.it encompasses the entire Meran Valley Basin, giving hikers the possibility of walking around the city area on an 80 km route, which links together eleven Waalweg trails, along which there are lodges, bells, churches, castles and other natural wonders. The Water Trails of Meran don't wind at a high altitude, ranging between 400 to 900 metres of height. You can walk the whole route in eight stages in about a week, or maybe just try one of them on a single day. A small book about the Meraner Waalrunde is available for 4 € at the Merano Tourist Office.

trifft man auf einen romantischen Wasserfall. Der Brandis Waalweg stellt eine ideale Spazierroute zur Pfarrkirche von Niederlana mit dem bekannten Schnatterpeck-Altar (im Winter geschlossen) dar. Länge: 2,5 km. Gehzeit: etwa 45 Minuten.

Partschinser Waalweg
Im Partschinser Waal fließt das Wasser des Zielbaches. Er verläuft oberhalb von Partschins, am Eingang des Vinschgaus und abgeschirmt vom dichten Verkehr auf der Staatsstraße. Der Weg beginnt in der Nähe des Partschinser Wasserfalls, unweit des Gasthofs Salten, und verläuft in östlicher Richtung bis zum Hotel Niedermair (Fraktion Vertigen), das man über einen schattigen Waldweg in etwa einer Stunde erreicht. Dort bietet sich ein schöner Ausblick auf Meran und das umliegende Tal. Länge: 2 km. Gehzeit: etwa 1,5 Stunden (von der Partschinser Ortsmitte aus).

trale elettrica. Il percorso attraversa il podere del convento Lanegg e passa sopra la chiesetta di Santa Margherita (chiusa in inverno), immergendosi tra frutteti, vigneti e boschi di castagni, e regalando una splendida vista su Lana e la conca di Merano. Al termine del "Waalweg" è possibile ammirare una romantica cascata. Ideale percorso per raggiungere la chiesa parrocchiale di Lana di Sotto con l'altare di Schnatterpeck (chiuso d'inverno). Lunghezza: 2,5 km. Tempo di percorrenza: ca. 45 minuti.

Il "Waalweg" di Parcines
Sfruttando le acque del rio Ziel, si sviluppa sopra l'abitato di Parcines, all'inizio della Venosta e riparato dal traffico dalla statale. Comincia nei pressi delle cascate, non lontano dall'albergo Salten, e continua in direzione est fino all'albergo Niedermair nella frazione Vertigen, raggiungibile in circa un'ora trascorsa in un bosco piuttosto rado da dove si aprono scorci su Merano e la vallata. Lunghezza: 2 km. Tempo di percorrenza: ca. 1,5 ora dal centro del paese di Parcines.

above the St. Margarethen church (which is closed in winter). The pathway runs through orchards, vineyards and chestnut groves and offers splendid views of Lana and the Meran Basin. At the end of the Waalweg trail, you'll find a romantic waterfall. This is a wonderful way to get to Niederlana Parish Church, home to the celebrated Schnatterpeck Altar (closed in winter). Length: 2,5 km. Walking time: about 45 minutes.

The "Waalweg" of Partschins
The water for this channel comes from the Ziel stream and the path runs above the town of Partschins, at the beginning of the Vinschgau Valley, well shielded from the highway traffic. The trail begins near the waterfalls, not far from the Salten Hotel, and continues eastward until the Niedermair Hotel in the village of Vertigen, which can be reached after about an hour's walk through a sparse forest that offers views of Meran and its valley. Length: 2 km. Walking Time: about 1,5 hours from the centre of Partschins.

DIE TERRAINKUR: SPAZIEREN FÜR DIE GESUNDHEIT
Dass sich Spaziergänge positiv auf Kreislauf, Herz und Muskelapparat auswirken und zugleich die Stimmung heben, war schon Mitte des 19. Jahrhunderts bekannt. Damals entwickelte der Münchner Arzt Max J. Oertel die Terrainkur, die auf dem zügigen Zurücklegen leichter Steigungen beruhte. Da Meran durch seine vielen Spazierwege für diese Therapieform geradezu prädestiniert war, wurde die Kurstadt rasch zum Mekka für aufgeschlossene Gesundheitsbewusste.
Heute weiß man längst, dass Professor Oertel mit seinen Theorien richtig lag. Schnelles Gehen ist nachweislich eine der gesündesten Formen der Bewegung: Es hält den Körper ohne Abnutzungserscheinungen fit.

LA "TERRAINKUR": UNA PASSEGGIATA DI SALUTE
Fa bene al cuore, alla circolazione, all'apparato muscolare. Oltre che allo spirito.
Passeggiare giova alla salute, e lo sapevano già tempo fa. Verso la metà del 19° secolo il professor M. J. Oertel di Monaco di Baviera ideò la "Terrainkur", terapia che consisteva nel "camminare lungo vie in lieve ascesa". E dove meglio che a Merano? Anche grazie a questo tipo di cura, la città divenne meta di salutisti ante litteram. Tanti studi scientifici avrebbero appurato quanto avesse ragione il dottor Oertel: la camminata veloce è una delle attività sportive più salutari, a qualsiasi età: mantiene il corpo in forma, evitando rischi dovuti al logoramento.

THE "TERRAINKUR": A HEALTHY STROLL
It's good for the heart, for blood circulation, for the muscles, for the spirit. Walking is healthy, this much we already knew long ago. Around the middle of the nineteenth century, Bavarian Professor M. J. Oertel, from Munich, devised what he called the "Terrainkur", which meant "walking along routes with a slightly uphill grade". So what better place to do that than Meran? Also thanks to this therapy, the city became the destination of health enthusiasts ante litteram. Many studies were to confirm how right dr. Oertel was, a brisk walk is one among the healthiest sport activities, regardless of the age. Walking keeps you fit and helps against the wasting away of your health.

OUTDOOR EXPERIENCE

meran2000.com

Spannende Wanderungen und Mountainbike-Ausflüge, ein Klettersteig, großer Kinderspaß im Outdoor Kids Camp und sonnige Terrassen bei einem einzigartigen Panoramablick von den Dolomiten bis zum Ortler.

Entusiasmanti escursioni a piedi o con la mountain bike, l'avvincente via ferrata, grande divertimento per i bambini nell'Outdoor Kids Camp o relax sulle terrazze dei rifugi. Il tutto davanti a un panorama mozzafiato che spazia dalle Dolomiti fino all'Ortles.

Hiking trails, mountain peaks, mountain bike routes surrounded by a breathtaking panorama. A rollercoaster-ride with the Alpin Bob guarantees a thrilling experience for kids and adults.

MIT LIFT UND SEILBAHN IN DIE HÖHE

Auf Schusters Rappen durch die Bergwelt rund um Meran – aber nicht nur: Wer's gerne ein bisschen gemütlicher angehen lässt, kann sich von einer der zahlreichen Aufstiegsanlagen rund um die Passerstadt mühsame Höhenmeter abnehmen lassen.
Einmal oben angekommen, lässt sich das Bergerlebnis dann locker genießen – auf einem der zahlreichen, relativ ebenen Wanderwege, die von der Bergstation abzweigen, oder einfach immer nur bergab, Richtung Tal. In der Liftfahrt mit inbegriffen: herrliche Ausblicke auf Berg und Tal.

Mit folgenden Aufstiegsanlagen erreicht man Ziele in Merans Umgebung, die ideale Ausgangspunkte für Wanderungen im Gebirge darstellen.

Küchelberg Sessellift
Die Talstation befindet sich im Stadtzentrum Merans, in der Galileistraße. Der Lift erreicht in wenigen Minuten den Segenbühel/Dorf Tirol (510 m). Mit der Buslinie 222 gelangt man von der

DESTINAZIONE MONTAGNA: IMPIANTI DI RISALITA

Per una camminata o un'escursione, le montagne nelle vicinanze di Merano possono essere raggiunte facilmente con gli impianti di risalita, numerosi nei dintorni della città. In breve, si raggiungono le alte quote dove l'esperienza alpina può essere vissuta nella sua interezza.
La scelta varia tra i diversi sentieri, relativamente pianeggianti, che partono dalle stazioni a monte, o più semplicemente si può decidere di scendere a valle. La salita con gli impianti include sempre un bonus: i meravigliosi panorami sulle vallate e sulle cime.

A seguire, alcuni consigli per raggiungere i palcoscenici alpini e intraprendere splendide gite.

Seggiovia del Küchelberg
La stazione a valle si trova in centro città, in via Galilei: in pochi minuti si raggiunge il Segenbühel a Tirolo. Dalla stazione a monte con l'autobus 222 si può raggiungere il centro del paese di Tirolo e da qui la funivia che porta alla Muta, il

LIFTS AND CABLE CARS IN THE AREA

Hoofing it through the mountains around Meran? On foot is not the only option: those who like to travel more comfortably can catch a ride to higher altitudes on one of the many chair lifts and cable cars around the City on the Passer. Once at the top, you can enjoy the mountains in a more relaxed way: along one of the many relatively flat footpaths that branch off from the mountain stations or along a path that heads downhill, in the direction of the valley. Included in the price of this elevator ride: stunning views of mountains and valleys.

Listed below are some of the most beautiful higher altitude excursions around Meran.

Küchelberg Chair Lift
The lift base station is located on Galileistrasse in Meran's city centre. The chair lift reaches Segenbühel/Dorf Tirol and an impressive panoramic view at an altitude of 510 meters. From the higher station with the bus 222 you may get to the town centre of Dorf Tirol and

TÄGLICH KNUSPRIG FRISCHE FREUDEN.
OGNI GIORNO CROCCANTI, FRESCHE SPECIALITÀ.

ERB
CAFETERIA

Cafeteria Erb: Freiheitsstr., Corso d. Libertà 46
Mo/Lu-Fr/Ve: 7-19 | Sa: 7-18 | So/Do: 8-13

BÄCKEREI- UND KONDITOREI / PANIFICIO E PASTICCERIA ERB:

Rennweg, Via delle Corse 50	Mo/Lu-Sa: 6-19, So/Do: 8-12.30
Via Dante-Straße 21	Mo/Lu-Fr/Ve: 6-13, 15-19, Sa: 6-12.30
Via Matteotti-Straße 40	Mo/Lu-Fr/Ve: 6-13, 15-19, Sa: 6-12.30
Via E.-Toti-Straße 43	Mo/Lu-Fr/Ve: 6-13, 15.30-19, Sa: 6-12.30

TEL. 0473 230 655

ERBBROT.IT

ERB
DIE MERANER HANDWERKS-BÄCKEREI UND -KONDITOREI
PANIFICIO E PASTICCERIA ARTIGIANALE DI MERANO
1952

SEILBAHN MERAN 2000: IN SIEBEN MINUTEN IN DEN BERGEN
Im Handumdrehen gelangen Sie von der Stadt Meran auf 2000 Meter Meereshöhe. Die Talstation der Seilbahn Meran 2000 – bequem mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar – ist nur wenige Minuten vom Stadtzentrum entfernt. In weiteren sieben Minuten erreichen Sie mit der neuen, futuristisch anmutenden Seilbahn das wunderschöne Wandergebiet Meran 2000 mit seinen vielfältigen Ausflugsmöglichkeiten. In den Hütten und Gastbetrieben werden Ihnen dort herzhafte Südtiroler Spezialitäten serviert.

01.05.-08.11.
Tel. +39 0473 234821
www.meran2000.com

FUNIVIA MERANO 2000: IN MONTAGNA IN 7 MINUTI
Dalla città all'aria frizzante dei 2.000 metri di quota in un lampo. La stazione a valle della funivia di Merano 2000 - comodamente servita dai mezzi pubblici - si raggiunge in pochi minuti dal centro. Ve ne bastano altri 7 con l'avveniristico impianto di risalita per mettere piede in un comprensorio dai paesaggi emozionanti e dalle più varie opportunità escursionistiche. Numerosi i punti di ristoro, con gustose pietanze tipiche ma non solo.

01.05-08.11.
tel. 0473 234821
www.meran2000.com

MERAN 2000 CABLE CAR – UP IN THE MOUNTAINS IN 7 MINUTES
From the city to the fresh air of 2000 metres high in a flash. The Meran 2000 cable car low station is easily reachable with a few minutes of public transportation from the city centre. It takes just seven more minutes and the a brand-new futuristic cable car will deliver you to breathtaking landscapes where you can set off on a multitude of adventures. There are culinary attractions, too, as local specialties and much more.

May 1st–November 8th
Tel. +39 0473 234821
www.meran2000.com

Sessellift-Bergstation bis ins Ortszentrum von Dorf Tirol und zur Seilbahn Hochmuth.

01.04. - 31.10.
Tel. +39 0473 923105

Tirol – Hochmuth
Seilbahn von Dorf Tirol bis zu den Muthöfen.

Ganzjährig geöffnet.
Tel. +39 0473 923480
www.seilbahn-hochmuth.it

Sessellift Algund/Mitterplars – Vellau
Die Talstation befindet sich in Algund.

05.04. - 08.11.
Tel. +39 0473 448532

Gondellift Vellau – Leiteralm (Meraner Höhenweg)
Zweiter Teil des Aufstiegs ab Vellau bis zur Alm.

05.04. - 08.11.
Tel. +39 0473 448532

Verdins – Tall (Schenna)
Eine Seilbahn, die das Wandergebiet Tall/Hirzer ausgehend vom Ortsteil Verdins erschließt. Ausgangspunkt verschiedener Rundwanderungen, von gemütlich bis anspruchsvoll.

monte che domina Merano.

01.04. - 31.10.
tel. 0473 923105

Funivia Tirolo – Alta Muta
L'impianto di risalita da Tirolo conduce ai masi della Muta.

aperto tutto l'anno
tel. 0473 923480
www.seilbahn-hochmuth.it

Seggiovia Lagundo/Plars di Mezzo – Velloi
Stazione a valle nel paese di Lagundo.

05.04. - 08.11.
tel. 0473 448532

Ovovia Velloi – Malga di Costa
Prosecuzione del precedente tratto.

05.04. - 08.11.
tel. 0473 448532

Funivia Verdines – Talle (Scena)
L'impianto porta al paradiso escursionistico di Monte Cervino. Punto di partenza per escursioni di diverso grado di difficoltà.

La funivia rimane fuori servizio fino ad autunno 2020 ca. per

hence the cable car that takes to the Mutspitz, the peak that dominates Meran.

April 1st – October 31st
Tel. +39 0473 923105

Dorf Tirol – Hochmuth
A cable car whisks you from the village of Dorf Tirol up to the Muthöfen Alpine farms.

Open whole year
Tel. +39 0473 923480
www.seilbahn-hochmuth.it

Algund/Mittelplars – Vellau Chairlift
The valley station is in Algund.

April 5th – November 8th
Tel. +39 0473 448532

Vellau – Leiteralm Cable Car
This cable car takes you on the second part of the trip.

April 5th – November8th
Tel. +39 0473 448532

Verdins – Tall (Schenna) Cable Car
The valley station is in the hamlet of Verdins, in Schenna. The cable car accesses the hiking areas of Talle and Hirzer, where there are numerous round-trip trails ranging from leisurely to quite challenging.

NOSTALGIE UND CHARME
FASCINO D'ALTRI TEMPI
NOSTALGIA AND CHARME

VIGILJOCH • S.VIGILIO
LANA
1912

Seilbahn Vigiljoch
39011 Lana • T 0473 56 13 33
www.vigiljoch.com

Seilbahnkarte
Meraner Land

Die Seilbahn bleibt wegen Modernisierung voraussichtlich bis Herbst 2020 außer Betrieb.
Tel. +39 0473 949450
www.verdins.it

Taser – Schennaberg
Kleine Seilbahn oberhalb von Schenna, die bis zum Gasthof Taser bzw. zur dortigen Familienalm führt.

28.03.-08.11. und 25.12.2020-06.01.2021
Tel. +39 0473 945615

Saltaus – Hirzer
1.500 Höhenmeter von der Talbis zur Bergstation am Hirzer (Klammeben). Auch Fahrten bis zur Mittelstation Prenn sind möglich. Ausgangspunkt für schöne Höhenwanderungen (auch auf dem Fernwanderweg E5).

28.03.-08.11.
Tel. +39 0473 645498
www.hirzer.info

Lana – Vigiljoch
Eine der ältesten Seilbahnen Tirols, die in das autofreie Wandergebiet rund ums Vigiljoch führt. Von der Bergstation kann man mit dem Sessellift bis auf 1.814 m weiterfahren.

ganzjährig geöffnet
Tel. +39 0473 561333

Seilbahn Rabland – Aschbach – Vigiljoch
Von Rabland aus gelangt man mit dieser Seilbahn bis zu den Wander- und Radwegen des Nörderberges.

ganzjährig geöffnet
Tel. +39 0473 967198
www.aschbach.it

Seilbahn Naturns – Unterstell
Mit dieser Seilbahn gelangt man von der Ortschaft Naturns zum Sonnenberg mit seiner artenreichen Flora und Fauna.

ganzjährig geöffnet
Tel. +39 0473 668418
www.unterstell.it

lavori di ammodernamento
tel. 0473 949450
www.verdins.it

Funivia Monte Scena – Taser
Piccolo impianto che da sopra Scena porta al Gasthof Taser, malga per famiglie.

28.03-08.11 e 25.12.2020-06.01.2021
tel. 0473 945615

Funivia Saltusio –Monte Cervina (Hirzer)
Un salto di 1.500 metri tra la vallata e la stazione a monte presso il Klammeben. Stazione intermedia a Prenn. La stazione a monte è un ottimo punto di partenza per escursioni (anche accesso al Sentiero europeo E5).

28.03-08.11
tel. 0473 645498
www.hirzer.info

Funivia Lana – San Vigilio
Lana e San Vigilio (quest'ultimo è un comprensorio chiuso al traffico veicolare) furono tra le prime località del Tirolo a poter vantare un collegamento per mezzo di un impianto a fune. Dalla stazione a monte una seggiovia porta fino a quota 1.814 metri.

aperto tutto l'anno
tel. 0473 561333

Funivia Rablà - Riolagundo/ Aschbach – Monte San Vigilio
Dalla stazione di Rablà, un tuffo fra i sentieri e i percorsi per le bici sul Monte Tramontana di Parcines.

aperto tutto l'anno
tel. 0473 967198
www.aschbach.it

Funivia Naturno – Unterstell
Da Naturno, alle porte della Val Venosta si raggiunge il Monte Sole che offre condizioni climatiche per una fauna e flora unica nel suo genere.

aperto tutto l'anno
tel. 0473 668418
www.unterstell.it

The cable car will remain out of service until autumn 2020 due to some modernization works
Tel. +39 0473 949450
www.verdins.it

Taser – Schennaberg Cable Car
This little cable car above Schenna goes up to Taser Family Alm.

March 28th - November 8th and December25th2020-January6th2021
Tel. +39 0473 945615

Saltaus – Hirzer
This cable car runs 1,500 meters from the valley floor up to the Klammenben summit station on the Hirzer. You can also get out at the Prenn intermediate station. The mountain station is an excellent starting point for high-altitude hiking, including access to the E5 walking route, which crosses Europe.

March 28th-November 8th
Tel. +39 0473 645498
www.hirzer.info

Lana – Vigiljoch
This cable car, one of the oldest in Tyrol, runs from the town of Lana up to Vigiljoch. The mountain, which is car free, is an absolute hiking paradise. From the summit station of the cable car, there is a chair lift that takes you up to an elevation of 1,814 meters.

Open all year
Tel. +39 0473 561333

Cable car Rabland - Aschbach – Vigiljoch
From Rabland station, merge into the paths and the bike trails on the Nörderberg.

Open whole year
Tel. +39 0473 967198
www.aschbach.it

Cable car Naturns – Unterstell
From Naturns, at the gates of the Vinschgau valley you get to the Sonnenberg which displays a climate that enhances the development of a unique flora and fauna.

Open whole year
Tel. +39 0473 668418
www.unterstell.it

texelbahn

Das höchste der Gefühle
... die Panoramaseilbahn in Partschins

Funivia panoramica
... accesso diretto all'Alta Via di Merano

Panoramic Cablecar
... directly to the Hiking trail "Alta Via di Merano"

Partschinser Wasserfall
Cascata di Parcines
The Parcines Waterfall

Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe

Ad oltre 1.500 m di quota nel cuore del parco naturale Gruppo di Tessa

At more than 1.500 m asl (above sea level) in the heart of the Nature Park "Gruppo di Tessa"

FuniCard Merano e dintorni

TEXELBAHN · Via Ziel Straße 11 I-39020
Partschins/Parcines · Tel. +39 0473 968295
info@texelbahn.com · **www.texelbahn.com**

nature & sports

FÜR GIPFELSTÜRMER UND BERGFEXE

Falls Ihnen ein bisschen Wandern oder Spazierengehen zu wenig ist, bietet Ihnen die Bergwelt rund um Meran ideale Voraussetzungen für anspruchsvollere Touren. Von der Halbtages- bis zur Mehrtagestour eröffnen sich Ihnen dort vielfältige Möglichkeiten.

Der Meraner Höhenweg
In sechs bis sieben Tagesetappen können die rund 100 km dieses einzigartigen Rundwanderweges im Naturpark Texelgruppe zurückgelegt werden. Die von Meran aus günstigste Möglichkeit zum Einstieg ist die Fahrt mit der Seilbahn von Dorf Tirol zu den Muthöfen. Danach folgen Sie dem Weg Nr. 24 und bewältigen dabei folgende Etappen: Hochmuth – Giggelberg – Patleid oder Katharinaberg – Eishöfe – Stettinerhütte – Matatz – Dorf Tirol.

TOCCARE IL CIELO CON UN DITO

Se una semplice passeggiata vi va stretta, nei dintorni di Merano trovate un paesaggio montano con le caratteristiche ottimali per meravigliose escursioni. Da gite da mezza giornata a tour di più giorni, per i più sportivi vi sono parecchie possibilità.

Alta Via di Merano
Un'esperienza unica, uno straordinario circuito all'interno del Parco naturale del Gruppo di Tessa che permette di coprire 100 chilometri in sei-sette giorni. Il punto di partenza più vicino a Merano sono i Masi della Muta, raggiungibili con la funivia che parte dal paese di Tirolo. L'Alta Via di Merano è indicata con il numero 24. Queste, in sequenza, le tappe del percorso: Muta, Monte Cucco, Patleid o Monte Santa Caterina, Masi Gelati, rifugio Petrarca, Matatz, Tirolo.

BEING IN SEVENTH HEAVEN

If a simple stroll is not enough for you, Meran is surrounded by an alpine landscape which is ideal for mountain trips, be it a half-day outing or a more articulate trekking, so the range of choices for you sporty people is certainly wide.

The Meran High Trail
Six to seven days are required to complete the 100 km of this circuit through the Texel Group Nature Park. The most convenient starting point from Meran is near the Muthöfen farms, that are accessible by cable car from the town of Dorf Tirol. Follow trail number 24 through the following legs: Hochmuth – Giggelberg – Patleid or Katharinaberg – Eishöfe – Stettinerhütte – Matatz – Dorf Tirol.

DIE SPEEDHIKINGSTRECKE NAIF-MERAN 2000
Schon die Fakten zu dieser anspruchsvollen Strecke dürften Ungeübten Muskelkater bereiten: acht Kilometer Strecke bergauf bei einem Höhenunterschied von 1.270 Metern, von der Tal- zur Bergstation der Bergbahn Meran 2000. Falls aber dem Berglauf Ihre Leidenschaft gilt, sind Sie hier genau richtig. Als Belohnung für die Mühen erwartet Sie das Ski- und Wandergebiet Meran 2000.

ⓘ www.hafling.com

SPEEDHICKING VAL DI NOVA-MERANO 2000
Basta qualche dato per dare la misura dei muscoli e della resistenza che servono per affrontare il percorso: in otto chilometri si superano 1270 metri di ascesa, dalla stazione a valle fino a quella a monte della funivia di Merano 2000. Se amate la corsa in montagna, è quello che fa per voi: come premio, i paesaggi e l'accoglienza dell'area sciistica ed escursionistica di Merano 2000.

ⓘ www.hafling.com

SPEEDHIKING NAIF-MERAN 2000
Just a couple of figures to give you an idea of the muscles and the stamina required to get through this track: in 8 km you exceed 1270 metres of altitude gain, from the lower cable car to the upper one in Meran 2000. If you love mountain running, this is your match: as a reward, the landscape around you and the welcoming atmosphere of the ski and trekking area of Meran 2000.

ⓘ www.hafking.com

WANDERVORSCHLÄGE IN DER UMGEBUNG VON MERAN

Nachfolgend einige Wandertouren, die – mit einer detaillierten Wanderkarte und entsprechender Ausrüstung – alleine oder auch mit einem Bergführer zurückgelegt werden können:

Meran – Dorf Tirol
Meran – Tiroler Steig – Dorf Tirol – Schloss Tirol – St. Peter – Schloss Thurnstein – Tappeinerweg – Meran. Gehzeit: ca. 3 Stunden. Höhenunterschied: ca. 300 m. Länge: ca. 10 km.

Ifinger Hütte & Taser Höhenweg
Bergstation Seilbahn Taser – Weg 18A zur Ifingerhütte – Weg 18 zum Egger – Taser Höhenweg Nr. 40 retour zum Taser. Gehzeit: ca. 2,5 Stunden. Höhenunterschied: 450 m. Länge: ca. 6 km.

Taser Höhenweg
Bergstation Seilbahn Verdins-Tall – Taser Höhenweg Nr. 40A+40 bis Bergstation Seilbahn Taser. Gehzeit: ca. 2,5 Stunden. Höhenunterschied: 300 m.

Hirzer Almenrunde
Fahrt von Saltaus (Passeiertal) mit der Hirzer Seilbahn oder dem PKW zur Mittelstation Prenn; Almenwanderung über: Gompm Alm – Mahd Alm – Hintereggalm – Hirzeralm – Klammeben. Gehzeit: ca. 3,5 Stunden. Höhenunterschied: 750 m. Länge: 9,5 km. Busverbindung: Linie 240 Meran-Saltaus.

ESCURSIONI: PROPOSTE NEI DINTORNI DI MERANO

Si propongono alcune escursioni che, muniti di mappa dettagliata e adeguate attrezzature, possono essere affrontate da soli, oppure con una guida.

Merano – Tirolo
Merano – sentiero per Tirolo (Tiroler Steig) – Tirolo paese – Castel Tirolo – San Pietro - Castel Thurnstein – Passeggiata Tappeiner – Merano. Tempo di percorrenza: circa 3 ore. Dislivello: 300 metri. Lunghezza: 10 km.

Rifugio Ivigna & Alta Via del Taser
Stazione a monte della funivia Taser - sentiero 18A fino al rifugio Ivigna - sentiero 18 fino a Egger - Alta Via del Taser n. 40 con ritorno al Taser. Tempo di percorrenza: ca. 2,5 ore. Dislivello: 450 m. Lunghezza: ca. 6 km.

Alta Via del Taser
Stazione a monte della funivia Verdines-Talle - Alta via del Taser n. 40A+40 fino alla stazione a monte della funivia del Taser. Tempo di percorrenza: ca. 2,5 ore. Dislivello: 300 m.

Giro delle malghe del Monte Cervina (Hirzer)
Salita da Saltusio (Val Passiria) con la funivia Hirzer oppure con l'automobile fino alla stazione intermedia di Prenn, escursione tra la malghe: Gompmalm, Mahd Alm, Hintereggeralm, Hirzerhütte, Klammeben. Tempo di percorrenza: circa 3,5 ore. Dislivello: 750 metri. Lunghezza: 9,5 km. Collegamenti bus: linea 240 Merano-Saltusio.

HIKING SUGGESTIONS AROUND MERAN

Here following you'll find some suggestions that can be undertaken with a guide or alone – provided you have a detailed trail map and an appropriate outfit:

Meran – Dorf Tirol
Meran – Tiroler Steig – Dorf Tirol – Tyrol Castle (Schloss Tirol) – St. Peter – Thurnstein Castle (Schloss Thurnsten) – Tappeinerweg Trail – Meran. Walking time: about 3 hours. Altitude gain: 300 m. Length: about 10 km.

Refuge Ifinger & Taser Höhenweg
Upper Taser cable car station - path 18A to the Refuge Ifinger & Taser Höhenweg - path 18 to Egger - Taser Höhenweg n. 40 then back to Taser. Walking time: about 2,5 hours. Altitude gain: 450 m. Length: about 6 km.

Alta Via del Taser/Taser Höhenweg
Upper Verdins-Tall cable car station - Taser Höhenweg. 40A+40 until the upper Taser cable car station. Walking time: about 2,5 hours. Altitude gain: 300 m.

Hirzer Almen Round
Depart from Saltaus (Passeier Valley) with the Hirzer cable car or drive to the intermediate station Prenn, hike to Gampenalm – Mahd Alm – Hintereggalm – Hirzeralm – Klammeben. Walking time: 3,5 hours. Altitude gain: 750 m. Length: 9.5 km. Bus service: Nr. 240 Meran – Saltaus.

Knottnkino
Parkplatz Hafling Dorf – Weg Nr. 16 + Nr. 11 zum Knottnkino, retour zur Leadneralm – Wurzeralm, Abstieg nach Hafling. Gehzeit: ca. 6 Stunden. Höhenunterschied: ca. 800 m. Länge: ca. 19 km. Busverbindung: Linie 225 Meran-Hafling. (verkürzte Varianten: Vöran – Knottnkino – Vöran, Gehzeit ca. 2,5-3 Stunden; Höhenunterschied 300 m; ca. 8 km oder Hafling – Knottnkino – Hafling, Gehzeit ca 3,5-4 Stunden; Höhenunterschied 300 m; ca. 11 km).

Rundwanderung Meran 2000
Falzeben – Weg Nr. 14 – Zuegghütte – Piffing – Waidmannalm – Kirchsteigeralm – Meraner Hütte – Kreuzjöchl – Weg Nr. 15 – Maiseralm – Moschwaldalm – Falzeben. Gehzeit: ca. 3,5 bis 4 Stunden. Höhenunterschied: ca. 600 m. Länge: ca. 12,5 km. Busverbindung: Linie 225 Meran-Falzeben. (verkürzte Variante: Bergstation Seilbahn Meran 2000 – Weg 18A – Waidmannalm – Weg Nr. 14 + 17 – Bergstation Seilbahn Meran 2000. Gehzeit ca. 1,5 Stunden; Höhenunterschied: ca. 200 m; Länge: ca. 6 km).

Knottnkino – Cinema Natura
Avelengo parcheggio del paese – sentiero n. 16 + nr. 11 per il Knottnkino – ritorno per le malghe Leadner e Wurzer – Avelengo. Tempo di percorrenza: circa 6 ore. Dislivello: 800 metri. Lunghezza: 19 km. Collegamenti bus: linea 225 Merano-Avelengo. (varianti accorciate: Verano – Knottnkino – Verano, circa 2,5-3 ore, dislivello 300 metri, ca. 8 km oppure Avelengo – Knottnkino – Avelengo, ca. 3,5-4 ore, dislivello 300 m, ca. 11 km).

Tour Merano 2000
Falzeben – sentiero nr. 14 – rifugio Zuegg – rifugio Piffing – malga Waidmann – malga Kirchsteiger - rifugio Merano (Meranerhütte) – passo della Croce (Kreuzjöchl) – sentiero nr. 15 – malga Maia (Maiseralm), malga Moschwald – Falzeben. Tempo di percorrenza: da 3½ a 4 ore. Dislivello: 600 metri. Lunghezza: 12,5 km. Collegamenti bus: linea 225 Merano-Falzeben. (variante accorciata: stazione a monte funivia Merano 2000 – sentiero nr. 18A – malga Waidmann – sentiero nr. 14 + nr. 17 – stazione a monte della funivia Merano 2000, circa 1,5 ore, dislivello 200 metri, lunghezza 6 km).

Knottnkino (Rock Cinema)
Parking area of the village of Hafling – Trail No. 16 + No. 11 to the Knottnkino, return Via Leadneralm – Wurzeralm, descend to Hafling. Walking time: 6 hours. Altitude gain: 800 m. Length: 19 km. Bus service: 225 Meran – Hafling (shorter options: Vöran – Knottnkino – Vöran, walking time about 2,5-3 hours, altitude gain 300 m or Hafling – Knottnkino – Hafling, walking time about 3,5-4 hours, altitude gain 300 m, 11 km).

Meran 2000 Round
Falzeben – Trail No. 14 – Zuegghütte – Piffing – Waidmannalm – Kirchsteigeralm – Meraner Hütte – Kreuzjöchl – Trail No. 15 – Maiseralm – Moschwaldalm – Falzeben. Time: about 3.5 – 4 hours. Altitude gain: 600 m. Length: about 12.5 km. Bus service: No. 225 Meran – Falzeben (Shorter variant: top station of Meran 2000 Cable Car – Trail No. 18A – Waidmannalm – Trail No. 14 + 17 – top station of Meran 2000 Cable Car: walking time about 1.5 hours, altitude gain: 200 m, length: about 6 km).

SÜDTIROLER
KUNSTGALERIE

LA GALLERIA D'ARTE
SUDTIROLESE

EWALD STEINKELLER, KIRCHSTEIG 5, MERAN
T. +39 333 645 6860 - WWW.KUNSTGALERIE.IT

MP GRAPHICS & DESIGN

Kratzberger See
Piffing (Bergstation Seilbahn Meran 2000) – Weg Nr. 3 zum Missensteiner Joch – Weg E5 zum Kratzberger See – Weg E5 retour zum Missensteiner Joch – Weg Nr. 4 + 18A Waidmannalm und Piffing. Gehzeit: ca. 3,5–4 Stunden. Höhenunterschied: ca. 330 m. Länge: ca. 11 km.

Vigiljoch
Bergstation Seilbahn Vigiljoch – Weg Nr. 34 zum Gampl und Jocher – St. Vigilius Kirchlein – Weg Nr. 9 bis Seespitz/Schwarze Lacke – Weg Nr. 7 + 34 retour. Gehzeit: ca. 2,5–3 Stunden. Höhenunterschied: ca. 400 m. Länge: ca. 9 km.

Naturnser Alm
Bergstation Seilbahn Aschbach – Weg Nr. 28 + 27 zur Naturnser Alm – Weg Nr. 30 Vigiljoch/St. Vigilius Kirchlein – Weg Nr. 28 retour bis Bergstation Seilbahn Aschbach. Gehzeit: ca. 4 Stunden. Höhenunterschied: ca. 630 m. Länge: ca. 11 km.

Laghetto di San Pancrazio
Rifugio Piffing (stazione a monte funivia Merano 2000) – sentiero n. 3 fino al valico Missensteiner Joch – sentiero E5 fino al laghetto di San Pancrazio – sentiero E5 per il ritorno attraverso il valico Missensteiner Joch – sentiero n. 4+18A fino al rifugio Waidmannalm e Piffing. Tempo di percorrenza: ca. 3,5–4 ore. Dislivello: ca. 330 m. Lunghezza: ca.11 km.

Monte San Vigilio
Stazione a monte funivia San Vigilio – sentiero n. 34 fino alle malghe Gampl e Jocher – chiesetta di S. Vigilio – sentiero n. 9 fino a rifugio Seespitz/biotopo Lago Nero – sentiero n. 7 + 34 per il ritorno. Tempo di percorrenza: ca. 2,5–3 ore. Dislivello: ca. 400 m. Lunghezza: ca. 9 km.

Malga Naturno
Stazione a monte funivia Aschbach – sentiero n. 28+27 fino alla malga Naturno – sentiero n. 30 Monte San Vigilio/chiesetta di S. Vigilio – sentiero n. 28 per il ritorno fino alla stazione a monte della funivia Aschbach. Tempo di percorrenza: ca. 4 ore. Dislivello: ca. 630 m. Lunghezza: ca.11 km.

Small lake Kratzberger See
Refuge Piffing (upper Meran 2000 cable car station) – path n. 3 to the Missensteiner Joch – path E5 to the small lake of Kratzberger See – path E5 to return through the Missensteiner Joch – path n. 4+18A to teh refuge Waidmannalm and Piffing. Walking time: about 3,5–4 hours. Altitude gain: about 330 m. Length: about 11 km.

Vigiljoch Upper
Upper Vigiljoch cable car station – path n. 34 to the alpine cottages Gampl and Jocher – little church of St. Vigilius – path n. 9 to the refuge Seespitz/Schwarze Lacke – path n. 7 + 34 to go back. Walking time: about 2,5–3 hours. Altitude gain: about 400 m. Length: about 9 km.

Cottage Naturnser Alm
Upper Aschbach cable car station – path n. 28+27 to the alpine cottage Naturnser Alm – pathn. 30 Vigiljoch/little church of St. Vigilius – pathn. 28 to go back to the Upper Aschbach cable car station. Walking time: about 4 hours. Altitude gain: about 630 m. Length: about 11 km.

Ultner Höfeweg: längere Variante
Rundwanderweg ab Kuppelwies über St. Nikolaus bis nach St. Gertraud zu den Urlärchen und zurück (die Wanderung kann auch verkürzt werden; Busverbindungen sind vorhanden). Gehzeit: ca. 5 bis 5,5 Stunden. Höhenunterschied: ca. 650 m. Länge: 18 km. Busverbindung: Linie 245 Meran-Ultental.

Ultner Höfeweg: kürzere Variante
Fahrt nach St. Nikolaus und Wanderung auf dem Sonnenhang taleinwärts über den alten Ultner Höfeweg, vorbei an typischen alten Bauernhäusern, nach St. Gertraud und zu den Urlärchen. Gehzeit: ca. 3,5 bis 4 Stunden. Höhenunterschied: 400 m.

Passerschlucht St. Leonhard-Moos
Der Passerschluchtweg führt von St. Leonhard in Passeier der Passer entlang bis nach Moos in Passeier. Gehzeit: ca. 2,5 Stunden. Höhenunterschied: ca. 330 m. Länge: ca. 8 km.

Spronser Seen
Anspruchsvolle Bergwanderung mit exponierten Stellen, die gute Kondition, Trittsicherheit und Schwindelfreiheit erfordert. Fahrt mit dem Korblift von Vellau zur Leiter Alm. Wanderung zur Leiter

Percorso dei masi della Val d'Ultimo – variante lunga
Tour da Pracupola attraverso San Nicolò fino a Santa Gertrude e ai larici millenari e ritorno (il percorso può essere accorciato utilizzando alcune tratte bus). Tempo di percorrenza: dalle 5 alle 5,5 ore. Dislivello: 650 metri. Lunghezza: 18 km. Collegamenti bus: linea 245 Merano-Val d'Ultimo.

Percorso dei masi della Val d'Ultimo – variante corta
Partenza da San Nicolò ed escursione sul versante esposto al sole della valle lungo la vecchia via dei masi della Val d'Ultimo, imbattendosi in vecchie case contadine, fino a Santa Gertrude e ai larici millenari. Tempo di percorrenza: dalle 3,5 alle 4 ore. Dislivello: 400 metri.

Sentiero "Passerschlucht" San Leonardo-Moso
Il sentiero "Passerschlucht" da San Leonardo in Passiria, camminando lungo il Passirio, conduce fino a Moso in Passiria. Tempo di percorrenza: ca. 2,5 ore. Dislivello: ca. 630 m. Lunghezza: ca.8 km.

Laghi di Sopranes
Impegnativa escursione con tratti esposti che richiede una buona condizione fisica, passo sicuro e assenza di problemi di vertigini. Salita con

Ultner Höfeweg – long option
Round trail from Kuppelwies Via St. Nikolaus arriving to St. Gertraud to see the ancient larch trees, and back (the hike can also be shortened – bus connections available). Walking time: approx. 5 to 5.5 hours. Length: 18 km. Altitude gain: 650 m. Bus service: No. 245 Meran – Ultental.

Ultner Höfeweg – shorter option
Drive to St. Nikolaus and walk on the sunny slope into the valley along the old Ultner Höfeweg, passing by some typical old farmhouses, and get to St. Gertraud. After a break to eat, do go see the impressive, 800 year old larch trees, and then walk through flowery meadow paths on the opposite side of the valley and back to St. Nikolaus. Altitude gain: 400 m Walking time: 3.5 – 4 hours.

"Passerschlucht" St. Leonhard- Moos
The "Passerschlucht" path from St. Leonhard in Passeier, walking along the river Passer, takes to Moos in Passeier. Walking time: about 2,5 hours. Altitude gain: about 630 m. Length: about 8 km.

Spronser Seen (Lakes)
Challenging mountain hike, with some exposed spots; it requires stamina, sure–footedness and no

Alm über: Hochganghaus – Hochgangscharte Taufenscharte – Leiter Alm. Gehzeit: ca. 6,5 Stunden. Höhenunterschied: ca. 1.180 m. Länge: 13 km. Busverbindung: Linie 235 Meran-Vellau

Spronser Seen: Pfitscher und Kaser Lacke
Einfachere Variante: Auffahrt mit der Seilbahn Dorf Tirol-Hochmuth zu den Muthöfen – Weg Nr. 22 Mutkopf – Jägersteig – Oberkaseralm – retour zur Seilbahn Hochmuth. Gehzeit: ca. 5,5 bis 6 Stunden. Höhenunterschied: ca. 830 m. Länge: ca. 13 km. Busverbindungen: Linie 221 Meran-Dorf Tirol; Linie 222 Dorf Tirol-Seilbahn Hochmuth.

HINWEIS: Auch Wanderungen auf vermeintlich leichten Wegen sind sorgfältig und unter Berücksichtigung der herrschenden Wetterverhältnisse zu planen.

ⓘ Bergsteigerschule MeranAlpin
Tel. +39 348 2600813
www.meranalpin.com
www.wanderfuehrer.it

l'impianto a fune di Velloi alla malga Leiter (Leiteralm) – rifugio del Valico (Hochganghaus) – Valico (Hochgangscharte) – lago Lungo (Langsee) (Leiteralm). Tempo di percorrenza: circa 6,5 ore. Dislivello: 1.180 metri. Lunghezza: 13 km. Collegamenti bus: linea 235 Merano-Velloi

Laghi di Sopranes – Casera e Vizze
Variante meno impegnativa: salita con la funivia Tirolo-Masi della Muta – sentiero nr. 22 cima Muta kaser – ritorno alla funivia. Tempo di percorrenza: circa 5,5 – 6 ore. Dislivello: 830 metri. Lunghezza: 13 km. Collegamenti bus: linea 221 Merano-Tirolo, linea 222 Tirolo-funivia Masi della Muta.

AVVISO: anche le escursioni apparentemente più semplici sono da pianificare con attenzione e tenendo conto delle condizioni meteorologiche.

ⓘ Scuola d'alpinismo MeranAlpin
tel. 348 2600813
www.meranalpin.com oppure
www.wanderfuehrer.it (guide escursionistiche dell'Alto Adige).

problems with vertigo. Take the basket lift from Vellau to Leiter Alm. Hike Via the Hochganghaus to the Hochgangscharte – Langsee – Grün– Leiter Alm. Walking time: about 6.5 hours. Altitude gain: 1,180 m. Length: 13 km. Bus Service: No. 235 Meran – Vellau.

Spronser Seen (Lakes) – Pfitscher and Kaser Lacke (easier option)
Take the Dorf Tirol–Hochmuth Cable Car to the Muthöfen (farms) – Trail No. 22 Mutkopf – Jägersteig Hochmuth Cable Car Walking Time: 5.5 – 6 hours. Altitude gain: Approx. 830 m. Length: about 13 km. Bus service: 221 Meran–Dorf Tirol, line 222 Dorf Tirol – Hochmuth cable car.

NOTE: Even hikes on trails that are reportedly easy should be carefully planned, taking the prevailing weather conditions into account. Before departing, it's a good idea to contact the mountaineering shool:

ⓘ MeranAlpin
Tel. +39 348 2600813
info@meranalpin.com
www.meranalpin.com) or
www.wanderfuehrer.it

DER PARTSCHINSER WASSERFALL
In der Nähe der Ortschaft Partschins (ca. 8 km von Meran entfernt) erwartet Sie einer der schönsten Wasserfälle der Alpen: In rund 100 m Höhe schießen die Wassermassen des Partschinser Wasserfalls über eine freistehende Felswand hinaus und stürzen ins Tal hinab. Der Wasserfall ist Schauplatz verschiedenster Veranstaltungen (u. a. von Meditationseinheiten und Abseilen) und Ziel von Wanderungen bei Tag wie bei Nacht. Den Wasserfall erreichen Sie vom Partschinser Dorfzentrum aus in einer etwa 90-minütigen Wanderung oder – von 5. April bis 1. November – mit Linienbus 265. Nach Partschins gelangen Sie von Meran aus mit der Buslinie 213.

ⓘ www.partschins.it

LA CASCATA DI PARCINES
Uno degli spettacoli naturali più impressionanti del Meranese, una delle più belle cascate dell'arco alpino: presso Parcines, a 8 km da Merano, l'acqua si tuffa da una parete rocciosa per quasi 100 metri. Uno spettacolo per gli occhi che può essere vissuto da diverse prospettive, per esempio con incontri meditativi o discese in corda, imbrigliando la paura.
La cascata può essere meta di escursioni, anche in notturna. Si raggiunge dal paese con una passeggiata di un'ora e mezza oppure con l'autobus di linea 265 (circola dal 5 aprile al 1° novembre). Collegamento bus tra Merano e Parcines con la linea 213.

ⓘ www.partschins.it

THE WATERFALL OF PARTSCHINS
One of the more impressive natural wonders around Meran, among the most beutiful waterfalls in the Alps: by Partschins, 8 km away from Meran, the water falls from a rock face almost a hundred metres high. It is a sight you may appreciate from different perspectives, for instance through some meditation gathering or descending it with a climbing group, harnessing fear. The waterfall may be the goal of nightly excursions. You can get there walking for an hour and a half from the town or taking the bus line 265 (from April 5th to November 1st). Bus connection between Meran and Partschins: line 213.

ⓘ www.partschins.it

DAS SCHNALSTAL: SKISPASS IN ÖTZIS HEIMAT

Am Schnalstaler Gletscher können Sie – nur etwa 45 Autominuten von Meran entfernt – von Oktober bis Mai dem Wintersport frönen. 30 km messen die Pisten des Skigebietes Schnalstal; hinzu kommen insgesamt etwa zehn Kilometer an Langlaufloipen und eine 3,3 km lange Rodelbahn. Der Ort Kurzras ist während der gesamten Saison ein idealer Ausgangspunkt für Familienausflüge oder für eine Tour zur Fundstelle der legendären Gletschermumie Ötzi.

ⓘ Tel. +39 0473 662171
www.schnalstal.com

Zuhause bei Ötzi
Am Similaungletscher wurde am Rande des Schnalstals 1991 die mumifizierte Leiche eines Mannes entdeckt. 5.300 Jahre alt ist dieser Mann aus dem Eis, der den Spitznamen „Ötzi" erhielt. An der Bergstation der Schnalstaler Gletscherbahnen können Sie sich in der „Ötzi Show Gallery" über ihn und seine Zeit informieren. Ötzi selbst ist im Südtiroler Archäologiemuseum in Bozen (s. Seite 134) ausgestellt.

Der archeoParc: Ötzis Lebensraum entdecken
Ein Erlebnismuseum in Unser Frau im Schnalstal mit archäologischem Freigelände.

🕓 09.04. – 01.11.
(15. – 27.06. geschlossen)
ⓘ Unser Frau 163
Tel. +39 0473 676020
www.archeoparc.it

VAL SENALES: SPORT INVERNALI A CASA DI ÖTZI

A circa tre quarti d'ora di strada da Merano, sul ghiacciaio della Val Senales è possibile praticare sport invernali da ottobre a maggio. Sono 30 i chilometri di discese, 10 quelli di piste da fondo mentre il tracciato per slittini è di 3,3 chilometri. La località Maso Corto è ideale punto di partenza per gite rivolte a tutta la famiglia, in qualsiasi stagione, ma anche per raggiungere il luogo del ritrovamento di Ötzi, la mummia del ghiacciaio.

ⓘ tel. 0473 662171
www.valsenales.com

La mummia del Similaun
Sul ghiacciaio del Similaun, ai margini della Val Senales, nel 1991 venne rinvenuto il corpo mummificato di un uomo. Le ricerche attribuiscono a Ötzi, così è stata chiamata la mummia, 5.300 anni. Presso la stazione a monte della funivia Val Senales è possibile visitare la Ötzi Show Gallery. La mummia è in esposizione al Museo Archeologico dell'Alto Adige, a Bolzano (vedi pag. 134).

L'archeoPark, alla scoperta del mondo di Ötzi
Museo interattivo e area archeologica all'aperto, a Madonna di Senales. Apertura: dal 18 aprile al 23 giugno e dal 7 luglio al 3 novembre (chiuso dal 24 giugno al 6 luglio).

🕓 09.04 – 01.11 (15 - 27.06 chiuso)
ⓘ Madonna di Senales 163,
tel. 0473 676020
www.archeoparc.it

SCHNALSTAL: SKI FUN IN ÖTZI'S LAND

At the Schnalstal Valley Glacier - just 45 minutes by car from Meran – you can enjoy winter sports from October to May, with 30 km of ski runs, 10 km of cross-country trails and a 3.3-kilometer sled run. Besides, Kurzras is an ideal starting point for excursions for the whole family, maybe to get to the place where Ötzi the legendary ice mummy was found.

ⓘ Tel. +39 0473 662171
www. schnalstal.com

The Similaun mummy
In 1991, the body of a mummified man was discovered on the Similaun Glacier, on the edge of the Schnalstal. The man that came from the ice lived 5,300 years ago and was named Ötzi after the peak where ha was found. At the summit station of the Schnalstal Glacier Cable Car, you'll find a show gallery about Ötzi and his times. The real Ötzi can be seen at the South Tyrol Museum of Archaeology in Bolzano (see page 134).

Archeoparc – discovering Ötzi's world
This interactive museum in Unser Frau im Schnalstal has an open-air archaeological area.

🕓 from April 9th to November 1st (Closed between June 15th and 27th).
ⓘ Unser Frau im Schnalstal 163
Tel. +39 0473 676020
www.archeoparc.it

PASSION IN WEISS: DIE SKIGEBIETE RUND UM MERAN

Merans Umgebung bietet mehrere Skigebiete, so dass im Winterurlaub für reichlich Abwechslung gesorgt ist. Folgende fünf Skigebiete sind von Meran aus in höchstens einer Stunde mit dem Auto oder Bus erreichbar: Meran 2000, das Vigiljoch, die Schwemmalm im Ultental, Pfelders im Passeiertal und das Schnalstal.

NEVE CHE PASSIONE: LE AREE SCIISTICHE INTORNO A MERANO

Nei dintorni di Merano sorgono varie stazioni sciistiche che consentendo di praticare diverse attività invernali. Questi cinque comprensori sciistici sono raggiungibili dalla città in meno di un'ora in auto o in pullman: Merano 2000, Monte San Vigilio, Schwemmalm in Val d'Ultimo, Plan in Passiria e Val Senales.

SKI RESORTS AROUND MERAN

Given the number of ski resorts around Meran, you have only the embarassment of choosing, when it comes to planning a winter holiday. You can reach the following five ski resorts in not more than an hour with a car or a bus: Meran 2000, the Vigiljoch, the Schwemmalm in the Ultental, Pfelders in Passeiertal and the Schnalstal Valley.

MERANER WINTER

Meran 2000

Meran 2000 ist das Skigebiet oberhalb Merans, das allen Wintersportbegeisterten vielfältigste Möglichkeiten bietet. Etwa 40 km Skipisten für Anfänger, Könner und Genussfahrer, eine sich über drei Kilometer erstreckende Langlaufloipe, Rodelbahnen von drei Kilometern Gesamtlänge und der Snowpark Meran 2000 bieten Ihnen Wintersportvergnügen vom Feinsten. Eine moderne Umlaufbahn und fünf Sessellifte sorgen für eine schnelle Beförderung, die künstliche Beschneiungsanlage garantiert Schneesicherheit. Für die Kleinen gibt es ein umfangreiches

INVERNO MERANESE

Merano 2000

Il comprensorio di Merano 2000 si trova proprio sopra la città e offre opportunità a tutti gli appassionati di sport invernali: circa 40 chilometri di piste adatte ai diversi livelli di preparazione e dimestichezza con gli sci, 3 chilometri per il fondo, altrettanti per le slitte, uno snowboardpark. I collegamenti sono rapidi grazie a una moderna cabinovia e a cinque seggiovie mentre l'innevamento in caso di bisogno è garantito da impianti artificiali. Varie possibilità d'intrattenimento per i bambini. A disposizione un servizio noleggio di attrezzature sciistiche.

WINTER IN MERAN

Meran 2000

Meran 2000 is a ski resort just above the town of Meran and offers a wide range of options for winter sports enthusiasts, for whom there are about 40 km of runs - for experts, beginners and leisure skiers - three km of crosscountry trails, a sledding trail that runs a total of 3 km and the Snowpark Meran 2000. A brand new cable car and five chairlifts provide rapid transit while snow machines guarantee your skiing pleasure. There is a wide series of offers for kids as well. A professional ski service and rental company makes the trouble of bringing your own pair of sky just

SHOPPING IN MERAN/O

STADT CENTRUM

Sonntags geöffnet
Domenica aperti

Kostenloser Parkplatz
Parcheggio gratuito

5 Minuten vom Stadtzentrum entfernt
5 minuti dal centro pedonale

WIR SEHEN UNS IM STADT CENTRUM!
CI VEDIAMO ALLO STADT CENTRUM!

Bahnhof *Stazione*	Therme Meran *Terme Merano*	Stadttheater *Teatro Puccini*
800 m	450 m	230 m

Freiheitsstraße | *Corso della Libertà, 184* - Meran/o

www.stadtcentrum.it

BEAUTY STAR · caffetteria BRASIL · D'AMANTE · equi · KASANOVA · L'ISOLA DEI TESORI · NKD · NUNA LIE

MediaWorld · dm · salmoiraghi & viganò · SONNY BONO · CVG · EUROSPAR

Kinderangebot.
Ein professioneller Skiverleihservice macht den aufwendigen Transport der eigenen Ski überflüssig. Erreichbar ist Meran 2000 mit der gleichnamigen Bergbahn vom Naiftalweg am Meraner Stadtrand aus, oder mit dem Auto über die Straße Richtung Falzeben/Hafling.

ⓘ Bergbahnen Meran 2000
Tel. +39 0473 234821
www.meran2000.com

DAS OUTDOOR KIDS CAMP AUF MERAN 2000
Das Areal für Kinder des Skigebietes Meran 2000 befindet sich direkt an der Bergstation der Bergbahn und ist kostenlos zugänglich. Im vielseitigen Fun-Areal wird den Kleinsten alles geboten, was Kinderherzen höher schlagen lässt: vom Mini-Skiclub samt Spielstube, wo die Kleinen spielend Skifahren lernen, bis zu Kinderkursen und Privatstunden. Zudem werden Snowboard-Kurse angeboten. Auf die Allerkleinsten wartet im „Outdoor Kids Camp" ein rundum betreutes Kinderareal mit Skikindergarten und Zauberteppichen.

Merano 2000 si può raggiunge con la funivia; la stazione a valle sorge all'inizio della Val di Nova appena fuori dal centro città. In auto, seguire la direzione Avelengo/Falzeben.

ⓘ Funivie Merano 2000
tel. 0473 234821
www.merano2000.com

L'OUTDOOR KIDS CAMP A MERANO 2000
Il parco giochi all'aperto di Merano 2000 si trova presso la stazione a monte della funivia e vi si può accedere gratuitamente. Tante le attività che possono praticare i bambini: dal miniclub per le prime esperienze sugli sci fino ai corsi e alle lezioni private. Vengono proposti anche corsi di snowboard. Per i più piccoli, l'Outdoor Kids Camp offre un asilo nido di sci e "tappeti magici". Nella vicina sala pluriuso per famiglie è possibile divertirsi nell'angolo giochi.

superfluous. Meran 2000 is accessible from Naifweg in the outskirts of town with the Meran 2000 cable car or by driving towards Falzeben/Hafling.

ⓘ Meran 2000 Cable Car
Tel. +39 0473 234821
www.meran2000.com

THE OUTDOOR KIDS CAMP IN MERAN 2000
The Outdoor Kids Camp of Meran 2000 is located by the upper station of the cable car and the entry is free. There are many activities for the kids, from the miniclub for their first try at skiing to the courses and private lessons. Snowboard courses are also organised. For the youngers, the Outdoor Kids Camp offers a kindergarten with ski and "magic carpets". In the multi-use room for families nearby there is a toy-corner to have some good time.

DER ALPIN-BOB: ADRENALIN PUR
Haben Sie sich schon einmal gefragt, wie sich eine Talfahrt in einer Schienenrodelbahn bei 40 km/h anfühlt? Auf Meran 2000 erhalten Sie die Gelegenheit, diesen Nervenkitzel zu erleben, denn das Skigebiet besitzt mit dem Alpin Bob die erste und bislang einzige Ganzjahres-Schienenrodelbahn Südtirols. Auf seiner Fahrt überwindet der Alpin Bob – bei einer Streckenlänge von 1,1 km – einen Höhenunterschied von 150 Metern.

ⓘ meran2000.com/winter/alpin-bob.html

L'ALPIN BOB: PURA ADRENALINA
Cosa si prova a lanciarsi a 40 km/h su un bob a rotaia? Per scoprirlo potete provare l'ebbrezza dell'Alpin Bob di Merano 2000, prima struttura di questo genere aperta tutto l'anno in Alto Adige. Correrete fra i boschi per 1,1 chilometri coprendo un dislivello di 150 metri.

ⓘ meran2000.com/it/inverno/alpin-bob.html

THE ALPINE BOB SHEER ADRENALINE
How is it to throw yourself 40 km/h on a rail toboggan ride? To discover it, try the Alpine Bob in Meran 2000, South Tyrol's first such structure open all year-round . The Alpine Bob whizzes down into the valley on rails for 1,1 km with a vertical drop of 150 meters.

ⓘ meran2000.com/winter/alpin-bob.html

SEILBAHN • UNTERSTELL
FUNIVIA - CABLE CAR

Wandern am Naturnser Sonnenberg - Monte Sole di Naturno
Hiking at Naturnser Sonnenberg Mountain

Tel. +39 0473 66 84 18 - www.unterstell.it